FORT HILL

FROM THE LIBRARY OF
CH: FAIRFAX MURRAY

FMK66

P. 64. 55 1/23

[illegible]

[illegible] MDXXVII. [illegible]

BOSTON PUBLIC LIBRARY

REQUEST FORM JUL 17 2007

- MATERIALS ARE FOR USE IN THE LIBRARY ONLY.
- KEEP THIS FORM WITH THE MATERIAL.
- RETURN BOTH TO DESK.
- USE A SEPARATE REQUEST FORM FOR EACH TITLE

A.64.5573

TITLE

DATE OF MAGAZINE, NEWSPAPER, ETC.

VOLUME	MONTH	DAY	YEAR

YOUR METRO—BOSTON LIBRARY NETWORK CARD NUMBER

2

YOUR NAME

CITY OR TOWN
AND ZIP CODE

REPLY (FOR STAFF USE)

☐ NOT ON SHELF

NUMBER OF ITEMS

BD
for
dig lab

☐ ITEM LOCATED IN

STAFF MEMBER'S INITIALS DATE

Form no 1483rev89

RARE BKS
A.64
.557B

BPL1RB
39999059852242
Aesop.
Aesopi fabvlae cvm
vvlgari interpretatione,

BOSTON PUBLIC LIBRARY

3 9999 05985 224 2

AESOPI FABVLAE,

Cum vulgari interpretatione: & Figuris acri cura emendatæ.

BRIXIAE
Apud Damianum Turlinum.
Anno MDLVII.

AEſopus Samius: ſiue Sardianus, licet Eugiton Meſembrianum, alii vero Cotienſem ex Phrygia tradant, Logopios fuit, ideſt author ſermonum, & Apocrimaton vixit autem apud Crœſum ab eo dilectus, temporibus ante Pythagoram quadrageſima Olympiade. Scripſit, quę ſibi accidere in delphis, libris duobus. Sunt tamen authores, qui ab eo Apocrimata tantum ſcripta velint, in delphis enim indigne mortem obiiſſe ab ipſis deturbatum petris, quæ Phędriades vocantur. Olympiade quinquageſimaquarta. Seruum autem fuiſſe Xanthi Lidii, licet alii Samii cuiuſdam Iadmonis ſcribant. Cui & Rhodopis ſeruierit, quam meretricem genere Thraſſam Charaxus frater Sapphus acceperit in matrimoniū, ex eaque liberos genuerit. Illud autem nō inuolendum ſilentio nonnullos tradidiſſe Aeſopum diis tam carum fuiſſe, vt mortuus reſurrexit. Quod de Tyndareo, Hercule, & Glauco etiam ſcribitur. Pręterea grecis Adagium eſt. Aeſopus ſanguis, de iis, qui inique affecti morte fuerint, quod iniuſte omnino Aeſopum Delphi leto dederunt. Sanguis igitur Aeſopi in Paroemiam tranſiuit ſiqui grauioribus probriis, & malis tenerentur. Delphos enim dii immiſſa peſtilentia perſecuti ſunt. Aeſopi indignam vicem miſerati. Alterum quoq; grecis de Aeſopo volgatum eſt prouerbium, ne Aeſopum quidem triuiſti, quod quidem in omnino rudem & indoctum, & qui literas ne a limine quidem ſalutaſſet, vſurpari ſolitum eſt.

Ut iuuet ⁊ proſit conatˀ pagina preſens: Dulcius arridēt ſeria picta iocis.

Preſens pagina:la preſente ſcritura.conatˀ:ſi sforza. vt iuuet: che la diletti.⁊ ꝓfitche la zoui.ſeria picta:le coſe graue depēte.iocis:cō ſolazzi.arrident dulcius:ſi rideno dolcemēte.i.dilettano piu ſuauemēte.

Hortulus iſte parit fructū cū flore fauorē Flos:⁊ fructˀ emūt: hic nitet ille ſapit.

Iſte hortulus: queſto orteſello.parit fructum cum flore:ſi parturiſſe el frutto con il fiore.flos ⁊ fructus emunt fauorem:eſt fiore el frutto ſi comprano fauore.hic:queſto fiore. nitet: ſi riſplende. ille : queſto frutto.ſapit:ſi ſente de buono.

Si fructus plus flore placet:fructum lege:ſi flos: Plus fructu.florem:ſi duo carpe duo.

Tu lege fructum: tu recogli el frutto.ſi fructus placet plus flore: ſel frutto te piace piu chel fiore. tu lege florem : tu recoglie el fiore. ſi flos placet plus fructu:ſel fiore te piace piu chel frutto.tu carpe duo:tu piglia tutti doi. ſi duo:ſupple placent:ſe tutti doi te piaſeno:idest el frutto:⁊ lo fiore.

Ne mihi torpentem ſopiret inertia ſenſum: In quo peruigiler:mens mea mouit opus:

Mea mens:la mia mente.mouit opus:ha moueſto vna opera.in quo peruigiler:in laqual habbia ha vigilare.ne inertia ſopiret:accio che la pigritia non dormentaſſe.ſenſum torpentem mihi:el ſenſo elqual ſi fa pegro a mi.

Ut meſſis pretium de vili ſurgat agello: Verbula ſicca deus compluc rore tuo.

O deus complue verbula ſicca: Dio bagna le parole ſecche.tuo rore:con la tua roſada. vt meſſis pretium:accio chel pretio della biaua.ſurgat de vili agello:lieui ſuſo del campeſello vile.

Verborum leuitas morum fert pondus honuſtū: Et nucleum celat arida teſta bonum.

Leuitas verborum: la legerezza delle parole.fert pondus honuſtū morum: le porta vno cargado peſo de coſtume.⁊ teſta arida:la ſcorza ſecca.celat bonum nucleum:ſi aſconde el bono gariolo.

De Gallo:⁊ Jaſpide. Fabula. i.



Finita parte prohemiali hic cōſequenter auctor ponit partem executiuam:⁊ poteſt diuidi in tot partes:ꝗ ponit fabulas. Primo auctor ponit vnam fabulam cuius documentum eſt tale.ꝙ ſtulto:ac vitioſo non debet ſcientia:vel ꝙ ſtulti paruipendunt ſcientiam:⁊ hoc oſtēdit per quandam fabulam de gallo : nam gallus quādā vice querens eſcam fodiendo fimum inuenit lapidem precioſum latentem in loco vili: ⁊ immundo: tu cui dixit gallus tu taces in loco vili : ⁊ immundo: tu non es vtilis mihi:ſed ſi aurifaber:vel alius gemmarum cupidus te inueniſſet:per eum ad ſplendorem tuum venires: vt honores perciperes.Ego vero eſcam quero:⁊ te non honorabo: quia tu non prodes mihi:nec ego proſum tibi nec te curo:quia amo minus cara:⁊ vilia.vz.grana: ⁊ ſimilia:quare mihi proſunt ad nutrimentum.Deinde ſubdit doc. huius fabule dicens : ꝙ per gallum debemus intelligere ſtultum:per lapidem precioſum:ſcientiam vel ſapientiam:vnde ſicut gallus ſpernit lapidem precioſum tanquam ſibi non valentē neqꝫ vtilem : ſic etiam ſtultus ſpernit ſapientiam eo ꝙ non reputat eam neceſſariam neqꝫ vtilem.

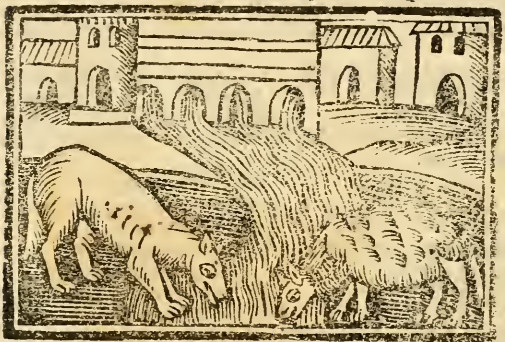
Dum rigido fodit ore fimū:dū q̄ritat eſcā: Dum ſtupet inuenta iaſpide:gallus ait. Res vili precioſa loco:innariqꝫ decoris: Hac in ſorde manens nil mihi meſſis habes Si tibi nunc eſſet:qui debuit eſſe repertor: Quem limus ſepelit:viueret arte nitor. Nec tibi conuenio:nec tu mihi:nec tibi proſum Nec mihi tu prodes:plus amo cara minus.

Gallus ait:lo gallo diſſe. o res precioſa:o coſa precioſa.loco vili .i. vno loco vile.que pro ⁊ decoris innata:de vna bellezza naſuda.ſupple loco vili: manens in hac ſorde : ſtagando in queſta puzzura. habes nil meſſis mihi : tu hai niente di biaua per mi. niente de vtilita. o nitor belleza . quem limus ſepelit : laquale el fango ſepeliſſe. ſupple ille viueret arte:colui viueria cō arte.ſi repertor nunc eſſet tibi:ſel trouador adeſſo foſſe a ti.qui debuit eſſe : elqual doueua eſſer:nec ego conuenio tibi:ne io conuengo a ti.nec tu mihi ſupple conuenis:ne tu conuien a mi.nec proſum tibi:ne io zouo a ti.nec tu prodes mihi:ne tu zoui a mi.amo plus minus cara:io amo piu le coſe manco care.dum fodit fimum: domente chel caua ledame.ore rigido:con el becco aſpero .dum queritat eſcam:mentre chel cerca el manzare.dum ſtupet inuenta iaſpide:mentre chel ſta ſtupefatto heuendo trouato la preda pretioſa.

Tu gallo ſtolidum:ſophie ſed iaſpide pulchra:
Dona notes ſtolido:nil ſapit iſta ſeges.

Tu notes ſtolidū:tu nota el matto.gallo:per lo gallo. notes pulchra dona ſophia:tu nota i belli doni del la ſapientia.iaſpide:per la preda pretioſa.iſta ſeges:queſta biaua:cioe la ſapiētia.nil ſapit ſtolido:niente ſente de bono al matto.

De Lupo ꝛ Agno. Fabula ij.



Hic auc.ponit aliam fabulam: cuius documētum eſt: ꝙ mali tiranni potentes de facili inueniunt cauſam nocendi pauperibus ꝛ impotentibus. Iſtud innuitur nobis per lupum ꝛ agnum. Nam quodā tempore lupus ſtetis in parte ſuperiori fluminis bibens ꝛ agnus in parte inferiori. Lupus igitur bibit erexitꝗ ſe: ꝛ dixit ad agnum: tu qui lanam portas indeceptionem : ſemper meis offenſis inſiſtis. Agnus vero ad hanc vocem tremens timide reſpondit:ꝛ humiliter : domine potens ꝛ tremende quare mihi tam aſpere loqueris innocenti:quos enim offenſas ego paruulus tibi poſſem inferre:ꝛ lupus ait : tu turbas aquas:ꝙ inde guſtare non poſſum:Reſponditꝗ Agnus mira ſunt:que tu dicis q: cum tu ſtas ſuperius: ꝛ ego inferius:quomodo poſſum tibi aquas turbare: ſed occaſionem aduerſum me queris : ſicut qui vult ab amico recedere:tunc ergo exaſperatus lupus ait iterum. Tu nimis es garrulus ꝛ iurgia mecum multiplicare preſumis:ſicut pater tuus:qui nondum tranſactis ſex menſibus de eodem in hoc loco mihi forte fecit quid in te merito reddādabit:ꝛ ait miſer agnus:cur ſic in me patris culpas refundi:qui nondum natus erā cū lupus:ſic mihi reſpondeas in omnibus ꝛ reclamare non ceſſas irruensꝗ in eum gutture eius crudeliter apprehēdis in finē fecit verborum. Moraliter ſic tyranni faciunt innocentum res:vel mortem cupiunt:iniuſto eos ſpoliant.ꝛ opprimūt.

Est lupus:eſt agnus:ſitit hic:ſitit ille fluentē:
Limite non vno querit vterꝗ ſiti.

Lupus eſt:el louo ſi manza:agnus eſt:lo agnello ſi manza:hic ſitit:queſto agnello ha ſete. ille ſitit : quello louo ha ſete:vterꝗ querit fluentem:luno e laltro cerca la fiumara.non vno limite:non per vn ſentiero l.non per vna via.

In ſummo bibit amne lupus:bibit agnus in imo:
Hunc timor impugnat verba mouente lupo.

Lupus bibit in ſummo amne:el louo beue in cima della fiumara: ideſt deſopra. agnus bibit in imo: lo agnello beue da baſſo:timor impugnat hunc:la pagura combatte coſtui:lupo mouente verba : el louo mouando le parole:cioe queſte che ſeguitano.

Rupiſti potumꝗ mihi:riuoꝗ decorem:
Agnus vtrunꝗ negat ſe ratione tuens.

Rupiſti potum mihi:tu hai rotto el beuere a mi . ꝗ pro ꝛ decorem riuo: ꝛ la bellezza al fiumicello : agnus vtrunꝗ negat: lo agnello nega luno ꝛ laltro.tuens ſe ratione:defendendoſe con raſone.

Nec tibi:nec riuo nocui:nam prona ſupinum:
Neſcit iter:nec adhuc vnda nitore caret.

Nec nocui tibi:ne ho noſudo a ti. nec riuo:ne al riuo.nam:peroche.vnda prona:lacqua inclinada.neſcit iter ſupinum:non ſa el camino de ſopra:nec adhuc caret:ne anchora manca de bellezza.

Sic iterū tonat ore lupus mihi damna minaris:
Non minor agnus ait:cui lupus:imo facis.

Lupus tonat ſic iterum ore:el louo crida con la bocca: minaris damna mihi : tu menazzi danni a mi. agnus ait:lo agnello diſſe.non minor:non menazzo.cui lupus ſubaudi ait:al qual el louo diſſe.imo facis:anzi tu lo fai.

Fecit idem tuus ante pater ſex menſibus actis:
Cum bene patrizes:crimine patris obi:

Tuus pater fecit idem: tuo padre fece il medeſmo ami. ſex menſibus actis: gia ſei meſi paſſati.obi crimine patris. More per lo peccato del padre.cum bene patrizes ſiando tu ſimile al tuo padre.

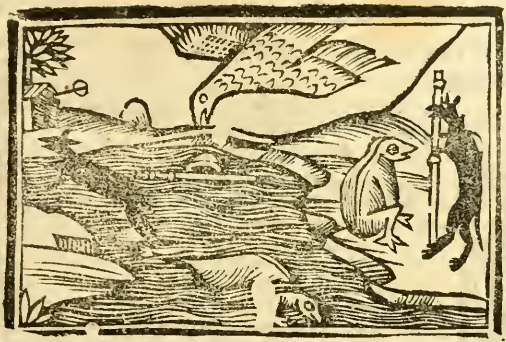
Agnus ad hec tanto non vixi tempore predo:
Sic tonat an loqueris furcifer: hunc ꝗ vorax.

Agnus ad hec ſubaudi ait: lo agnello diſſe:o predo:o robador:non vixi tanto tempore : non ho viuuto tanto tempo:ſic tonat:coſi crida el louo.o furciferto degno de portare la forca.an loqueris:tu parli.ꝗ pro vorax hunc ꝛ manza quello agnello.

Sic nocet innocuo nocuus cauſamꝗ nocendi:
Inuenit:hi regnant qualibet vrbe lupi.

Sic nocuus nocet innocuo : coſi lhomo che nociuo: noſe a colui che non noſe. ꝗ pro ꝛ inuenit cauſam nocendi:ꝛ coſi troua la cauſa:de noſer i lupi:regnant qualibet vrbe:queſti lupi regnano in cadauna citade.

De Mure:ꝛ Rana. Fabula iij.



Hic auctor ponit aliam fabulam cuius documentū eſt ꝙ nemo dꝫ alteri pmittere auxiliū: ꝙ cor non intendit: q: tales bonū dicentes ⁊ malū cogitantes: ſepe cadunt in laqueos ſi cut innuit nopis p murē ⁊ ranā. Mure in hoſtio piſtrini ſup limen reſidente ſuperuenit rana de gurgite pgroſſo: ⁊ mure ſalutato: cuius illa domus eſſet cum interrogauit. quam ſuam eſſe rñdit. Rogauit ergo rana ipſum murē: vt ipſam noctē il la in hoſpitio colligeret ⁊ benigne ſuſciperet Cui mus beni gne rñdit: ⁊ eam intrare iuſſit: ⁊ addixit eā ſupius. Fcā que hora cene appoſuit ei groſſam farinam: ⁊ inuitauit ⁊ roga uit diligenter vt comederet ea: que haberet dicens: ꝙ ſi me liora eſſent in domo mea libenter apponerē. Et placuit rane lectus ⁊ cibus. Sed cum potus diu expectat non veniret. Ra na potui eſſe aſſueta: ⁊ ſicca triſtis recedit ⁊ potu deceſſe aque moleſte tulit ⁊ dixit: ꝙ malet eſſe ſub piſtrino abſqꝫ tali ci bo: quā ſupra ſine potu: Cui mus moleſtū ſibi eſſe ꝙ oblata ſibi non placerent: ⁊ intrauit ſe nunquā vnā nocte tā bene pcuratā fuiſſe ⁊ de impenſa illa ſe velle recōpenſationē hēret dixit. Ta libus itaqꝫ auditis rana dixit: ⁊ rñdit: quod ſi ſecū ad ſuā vellet tranſire ei reddere vellet cibū cū poto adminiſtrans in copia. Fa uenſqꝫ mus dixit ei ⁊ ſe pmittit: iterū mane ita facto aggreſſi ſunt iter. Et rana per pratum preiuit ad fluuiū mure ſe comitante: Erat autē rore plenus: ⁊ via muri difficilis: volebatqꝫ deſiſtere. Sed ipſum rana cōfortauit ⁊ in vicino domū ſuā eſſe dixit tādē itaqꝫ prato a mure vie per trāſitū venerunt ad fluuiū: ⁊ ait rana tranſeunda eſt nobis aqua vt vlterior ripa non decipiat in aqua eſt domus mea ad quā tendimus. Feſſus igitur mus: ⁊ longa via attediatus ad ranā ſic inquit amicitiā tuā inuite pdo. Sꝫ hoſpitiū tuū adire nequeo q: rore prati adhuc grauis aquis iſtis me cōmittere non audeo. Ait ergo rana turpe eſt modo deſiſtere: ⁊ viā bre uem non perficere. Sed feſſus es: ⁊ debilis ego fortior iuuabo te ne in aquas deficias. Sic ergo faciamus lino nos alligabimus: tu in collo: ⁊ ego in pede meo. Et trahendo remeabo. Sic ⁊ rana dixit. Et mus verbis optauit. Ipſis itaqꝫ in medio fluminis iam poſitis. Rana loquit: ⁊ exclamauit: ego cōfiſa nimis in meis viribus iā deficio ⁊ ad profundū ducor pitura: ſpōteqꝫ ſe mergens muri machinata eſt naufragiū mus rana autē trahēte: ⁊ iā ſecūdo ſubmerſu ſurſum iterū rediēs male rē geri intellexit: ⁊ ad littus rediturus: ⁊ reſpiciens illuc redire voluit: ortū qꝫ eſt ibi litigiū illis in partē trahentibus: rana nāqꝫ ad fundū tēdebat: ⁊ mus ad littus tēdebat. Dū.n. ſic detrahunt illi miluus quā ſpectatrix erat miſerū dirimit duellū murē vnguibus accipiens: ⁊ annexā rana ſimiliter trahens: q cū ſe ad mortē trahi viderent rana ſic fert locuta fuiſſe: q ſocio ſuo qrit nocere: non immerito cadit in laqueū Allegorice per ranā poteſt intelligi caro humana: p murē autē intelligitur anima: que aduerſus carnē ſemp militat: caro concupiſcit aduerſus ſpm: ⁊ ſpūs aduerſus Carnē. caro.n. nitit trahere animā ad terram ⁊ carnales delectationes. Aia vero reſiſtit ad bona opera. Et iſtis ſic litigātibus venit Milnus. i. diabolus morſus duorum. ſ. corporis ⁊ anime: ⁊ rapit ambo. Vel aliter ſicut tāgi tur in fine litere per ranam intelliguntur deceptores bonum dicentes. deceptionemqꝫ intendentes. conatur enim alios decipere: ⁊ ſic quandoqꝫ cadunt in inſidias quas aliis parauerunt ſic dicitur in pſalmo incidit in foueam. ⁊c.

Muris iter rumpente lacu venit obuia muri:
Rana loquax: ⁊ opem pacta nocere cupit:

Rana loquax: la rana zanzera. veni t obuia muri: viene incontra al ratto. la cu rumpente iter muris: el lago rumpando el camino al ratto: ⁊ pacta opem. Habiando promeſſo ſoccorſo. cupit nocere: deſidera de noſere.

Omne genus peſtis ſuperat mens diſſona verbis:
Cum ſentes animi florida lingua polit.

Mens diſſona verbis: la mente diſcordante dalle parole: ſuperat omne genus peſtis: auanza ogni ſorte de peſtilentia: quam lingua florida: quando la lingua ornada. polit ſentes animi: poliſſe le ſpine dello animo.

Rana ſibi filo murem confederat: audet.
Nectere fune pedem: rumpere fraude fidem.

Rana confederat ſibi murem filo: la rana ſi liga el ſorzo con el filo a ſi. audet nectere pedem fune: ha ardimento di groppar el piede del ſorzo con la corda: ⁊ ſubaudi audet rumpere fidem fraude: ⁊ ha ardimento de rom pere la fede con ingānno.

Pes coit ergo pedi: ſed mens a mente recedit:
Ecce natant: trahitur ille: ſed illa trahit.

Ergo adonca pes coit pedi: el piede del ratto ſe conzonze col pede della rana ſed mens recedit a mente: ma la mente della rana ſe parte della mente del ratto. Ecce natant: eccote che nodano. trahitur ille. i. mus: quello ratto. vien ratto. ſed illa trahit ma quella ſi tratta: cioe la rana.

Mergitur: vt ſecum murem demergat amico.
Naufragium faciens naufragat ipſa fides.

Mergitur. ſ. rana la rana ſe impoza ſotto lacqua. vt demergat murem ſecum: acioche la impozza el ſorzo con ſeco. ipſa fides faciens naufragiū amico: quella fede fazendo naufragio: ouero ingenno allo amico: naufragat: ſe impozza. i. vien ingānata

Rana ſtudet mergi: ſed mus emergit: ⁊ obſtat
Naufragio vires ſuggerit ipſe timor.

Rana ſtudet mergi: la rana ſe sforza de impozzarſe. ſed mus emergit: ma lo ſorzo ſe diſimpozza. ⁊ obſtat naufragio: e contraſta allimpozzamento. ipſe timor ſoggerit vires: quella paura li da forza.

Millus adeſt: miſerūqꝫ truci rapit vngue duellū
Hic iacet: ambo iacent: viſcera rupta fluunt.

Milus adeſt el nibio ſie preſente. qui pro ⁊ rapit duellū miſerū vngue truci: e piglia la guerra diſgratiada con la vogia crodele. hic iacet: queſto ratto zaſe. ambo

iacent tutti doi cioe la rana ⁊ lo ratto zaſeno.viſcera rupta fluunt:le interiore rotte ſe ſcorre:cioe fora del corpo.

Sic pereant: qui ſe prodeſſe fatentur:⁊ obſunt.
Diſcat in autorem pœna redire ſuum.

Sic pereant: ſupple illi: qui ſe fatentur prodeſſe: coſi poſſano mouer quelli liquali confeſſano de zouar. ⁊ obſunt: e noſeno.pena diſcat redire in ſuum auctorem:la pena impare a ritornare in lo ſuo auctore.



De Cane ⁊ Oue. Fab. iiij.

Dic auc.ponit aliā fabulā dicēs:ꝙ quodā tpe canis traxit ouē in cauſam ꝑ pane:quē ſe dixit illi cōceſſiſſe ſed ouis hoc factū negauit dicēs ſe nunquā panē a cane mutuatā eē. Judex ergo ſi teſtes haberet hmōi rē vel fideiuſſores canē interrogauit. Qui tres teſtes noīauit.ſ.Lupū miluū ⁊ Vulturē. Et iudex ab illis veritatē requirit:at illi teſtimoniū veritatis cani deferūt qꝛ ptē habere ſe putabāt ī oue:ſi dānaret. Judex ergo pcepit quatenꝰ de debito ſuo cani ſatiſfaceret ex quo idoneis teſtibus cōuicta eēt:ſed illa miſera nihil habuit pter lanā:ꝙ dare poſſet:hyems erat:⁊ canis acriter inſtabat:ouis ergo lanā exuens ſe cani pſtauit:⁊ nuda remāſit. Canis autē hac ſatiſfactiōe nō cōtentus in pellē ipſius pepigit irruēs ſnp eā cū falſis teſtibꝰ Lupo ⁊ Miluo miſerā illā miſeriorē reddidit. Moraliter ſic pueris:⁊ fallaces faciunt qui res alioꝝ appetunt:tunc cū ſuis complicibus tractā ⁊ agūt:qualiter iudicijs ſuis eos ſubuertere poſſint.

In cām canis vrget ouē: ſedet arbiter:audit.
Reddat ouis panē vult canis:illa negat.

Canis vrget ouem in cauſam: el cane ſi conſtringe la pegora in vna cauſa ⁊ arbiter ſedet:el zudeſe ſenta. audit: e lode le raſone del cane.canis vult ouis reddat panem:el cane vole che la pegora renda il pane.illa negat:quella pegora nega.

Pro cane ſtat miluus:ſtat vultur:ſtat lupus inſtat.
Panē:quem pepigit reddere:reddat ouis.

Miluus ſtat pro cane: el nibio ſta per lo cane. Vultur ſtat.ſ.pro cane: el vultor ſta per lo cane: Lupus ſtat.ſ. pro cane: el lupo ſta per lo cane.inſtant: inſtano .ſ: vt ouis reddat panem:che la pegora rende el pane.quem pepigit reddere:loquale ha promeſſo de rendere.

Reddere non debet nec reddere iure tenetur:
Et tamen vt reddat arbiter inſta. oui.

Supple ouis non debet reddere:la pegora non die rendere: nec tenetur reddere iure: namche e obligada a rendere raſone.tamen nientedimanco.arbiter inſtat oui: el zudeſe ſi inſta a la pegora: vt reddat panem: che la renda e pane.

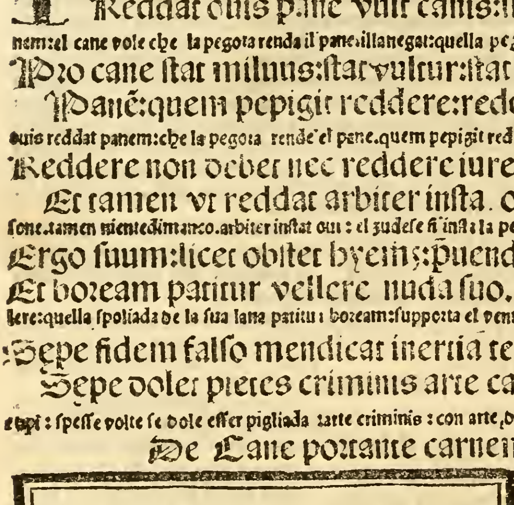
Ergo ſuum:licet obſtet hyems:puendit amictum:
Et boream patitur vellere nuda ſuo.

Ergo:adonca preuēdit ſuum amictum: onde la ſua veſta.licet hyems obſtet: benche la inuernada contraſti:⁊ nuda ſua vellere:quella ſpoliada de la ſua lana patitur boream:ſupporta el vento chiamato borea.

Sepe fidem falſo mendicat inertia teſte.
Sepe dolet pietas criminis arte capi.

Inertia: la pigritia: cioe el cane elquale: e ſenza arte.mendicat fidem: va mendicando la fede:teſte falſo: con el teſtimonio falſo: pietas: la pietade: ſepe dolet capi: ſpeſſe volte ſe dole eſſer pigliada arte criminis: con arte de inganno.

De Cane portante carnem. Fabula. v.



Dic auctor ponit aliam fabulam:cuius documentum eſt ꝙ homo prudēs nō debet dimittere certa:quāuis ſint modica pro incertis que reputantur magna quia modica res certa pluris: videlicet quam magna res incerta iuſta illud. Plus vȝ īm nibꝰ poſſer:quā ſi dubio grꝰ. Jſtud nobis inuiſ ꝑ canē: q trāſiuit ꝑ aquas maſſam carnis ī ore gerens ⁊ vidit ī aquas vmbram carnis maiorem.quam erat fruſtum: ꝙ habebat in ore:⁊ ſic cupiens illud fruſtum magnum:aperit os ad rapiendum illud: ⁊ ſic tandem cum os aperuit amiſit tam carnem veram: quā vmbram carnis:allegorice per carnem intelligit homo parcus vel auarus:qui multotiens querit bona aliena: ⁊ quandoꝗ contingit:ꝙ talis ex nimia cupiditate amittit ſua propria. Vel alter per ſe poſſumus intelligere hominem qui dimiſſo vero bono inheret bonis terrenis que ſunt tanquam vmbre: qa felicitatē ſuā nō querit niſi in bonis terrenis:ideo tandem remanet vacuus,ro: ꝙ ipſo moriente ſummū bonū non queſiuit:vnde bona tpalia dimittit moriens in manibus aliorū:⁊ ſic a ſe trāſeūt bona tpalis ſic acqſita:⁊ ſic ēt amittunt bona.

Dũ canis ore gerit carnẽ:caro porrigit vmbrã,
Umbra coheret aqs:has carnis vrget aq̃as.

Caro porrigit vmbrã:la carne ſporze la vmbra:dum canis gerit carnem ore: quando el cane porta la carne con la bocca.vmbra coheret aquis:la vmbra ſe accoſta alle aque:canis vrget has aquas:el cane ſe conſtringe queſte aque,i.ſalta nelle aque.

Spem carnis plus carne cupit:plus fœnore ſignũ:
Fœnoris os aperit:ſic caro:ſpeſq; perit.

Supple canis cupit ſpem carnis:el cane deſidera la ſperãza della carne plus carne piu che la carne ⁊ ſubaudi cupit ſignum fenoris plus fenore:⁊ deſidera el ſegno della vſura piu che la vſura:aperit os:apre la bocca:ſic caro ⁊ ſpes periit:⁊ coſi la carne:e la ſperanza periſſe.

Non igitur debent pro vanis certa relinqui:
Non ſua ſiquis auet:mox caret ipſe ſuis.

Igitur adonca.certa non debent relinqui:le coſe certe non dieno eſſer abondonate pro vanis:per le coſe vane. mox ipſe caret ſuis:incontinente lui rimãca delle ſue coſe.ſiquis non auet ſua:ſe alcuno non deſidera le coſe ſue.

De Oue:Capra:Iuuenca:⁊ Leone. Fabula. vj.

Hic auc.ponit aliã fabulã:cuius documentum eſt:q̃ homines pauperes:qui ſunt parue potentie non debet ſe ſociare potentibus:quoniam potentes ſemper volunt habere partem meliorem.Iſtud nobis innuitur per Leonem Caprã: Uaccã:⁊ Ouem:iſta autem animalia cõpactũ fecerunt inuicẽ quodcũq; rapina occurreret illã inter ſe diuiderent.Accidit aũt.quod ceperunt Ceruũ:quem in quatuor partes diuiſerũt:q diuiſione facta dicit Leo:ex quo rex ſum:ideo ratione nobilitatis:⁊ regalis dignitatis prima erit pars mea.Secũda pars erit et mea:q: fortior vobis ſum.Tertia vero pars mihi iure debetur:q: vobiſcũ laboraui.Quarta vero partẽ q capere voluerit meus non erit amicus:q̃bus auditis alia animalia timore Leonis concuſſa fugerunt ⁊ nullã partem acceperunt.Moraliter p Leonẽ intelliguntur potentes:⁊ per alia animalia intelliguntur impotẽtes.Si aũt cõtingat:quod pauperes habent aliquid diuidere competentibus potentes accipiunt pro ſe partes meliores:



Ut rõe pari fortune mũera ſumãt.
Sumat fœdus ouis capra iuuenca leo.

Ouis la pegora.Capra la Capra iuuenca la manza.leo el leone:ſumant fedus fanno patto:vt ſumant munera fortune:che pigliano li preſenti della fortuna:pari ratione con egual raſone.

Ceruus adeſt:ceruum rapiunt:leo ſic ait:hæres:
Prime partis ero:nam mihi primus honor.

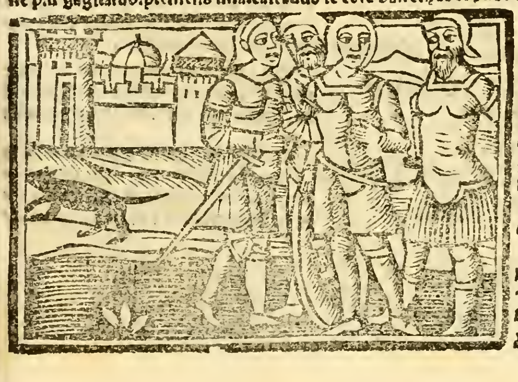
Ceruus adeſt: el ceruo ſie preſente rapiunt ceruum e li pigliano el ceruo leo ait ſic:el leo diſſe coſi:ero heres prime partis:ſaro herede della prima parte.nam peroche:primus honor ſubaudi debet eſſe mihi: el primo honore die eſſer mio.

Et mihi defendit partem vis prima ſecundum,
Et mihi dat maior tertia iura labor.

Et prima vis: e la prima forza.defendit ſecũdã ptẽ mihi defẽdo:la ſecũda pte a mi.⁊ labor maior:e la magior fatica.dat tertia iura mihi:da la terza raſon a mi.

Et pars quarta meum:niſi ſit mea:rũpet amorem
Publica ſolus habet fortior ima premens.

Et q̃rta pte:e la q̃rta parte.rũpet mecũ amorẽ:rũpera lo mio amore:niſi ſit mea ſe nõ e mia.ſolus.ſ.leo fortis.el ſolo leone piu gagliardo:premens ima:calcando le coſe baſſe:habet publica:ha le coſe publiche,i.che douean eſſer publiche.



Ne fortẽ ſociet fragili vult pagina
Nã fragili fidus ne- preſens:
ſcit adeſſe potens.

Preſens pagina:la preſente ſcrittura:vult ne fragilis ſociet fortẽ.Uole che lhomo debile non ſe cõpagni con lo gagliardo:nam peroche potens:lo homo poteote:neſcit adeſſe fidus fragili:non ſa eſſere fidele a lhomo debile

De fœmina nubente furi. Fa. vii.

Hic auc.ponit aliã fabulã:quod quodam tempore fur duxit vxorem:ad cuius nuptias vicini conuenerunt gaudentes ⁊ letantes:q: viuens quidam vir prudens protulit hanc fabu. Quodam.n.tpe ſol debebat vxorẽ ducere:vt filios conſimiles procrearet:q: audiens diuerſa creatura:per terram cõſiderans pe

riculum ꝙ inde eſſet venturum dixit ardore vnius ſolis vix tollerare poſſe qd ergo erit: ſi plures ſoles noui naſcerent: ⁊ clamans in celum querulis vocibus iouē ſummū deū inuocauit q̄tenus incommodū amoueret. Jupiter igitur commotus p̄cepit ſoli ſine vxore p̄manere: quaſi diceret iſte viro vos boni vicini res veſtras pdiſis p iſtū virū furē: quid ergo erit: ſi fur alios fures generaret q̄re multū inſpicere dentis quod ad nuptias eius puerilitis gaudētes: ⁊ letantes. Jſta fabula docet etiā moraliter quod melius eſt habere vnū principē: quā plures nā ſi plures ſint quilibet vendicet ſeruitiū ⁊ hono. e: qbus ſufficere nequeunt ſubditi: ⁊ illis p̄honore diſcordantibus neſcit populus: cui haderat vel ſub quo tutius viuat: ⁊ inde rapine: homicidia: ⁊ quam plura mala oriuntur.

Fœmina dum nubit furi vicinia gaudet:
Uir bonus: ⁊ prudens talia verba mouet

Uicinia gaudet ila viſinanza ſi ſe alegra: dum femina nubit furi: quando la femina ſe marida al ladro. vir bonus lhomo bono: ⁊ prudens: e ſauio. mouet talia verba: mouet coſi fatte parole. i. quelle che ſeguitano.

Sol pepigit ſponſam: ouis aures terra querelis.
Perculit: ⁊ cauſam cur foret ægra: dedit.

Sol pepigit ſponſam: el ſol pateze la ſpoſa. i. ſe marito. terra perculit aures iouis: la terra ferite le orecchie de Jupiter: ⁊ dedit cauſam: ⁊ ſi gli diede la cauſa. cur forte egra: perche coſa la foſſe de mala voglia.

Sole necor ſolo: quid erit ſi creuerit alter:
Quid patiar: quid aget tanta caloris hyems.

Necor ſol ſoleo: ſon morta per vn ſol ſole. quid erit: ſi alter creuerit: che coſa ſara ſe vnaltro creſcera: quid patiar: che ſopportaro. tanta hyems caloris quid aget: tanta grandezza de caldo che ſarala. q. d. molto piu facilmente ſaro morta.

Hic prohibet ſermo lætum prebere fauorem.
Qui mala fecerunt: vel mala facta parant.

Hic ſermo: queſto parlare. prohibet p̄bere letum fauorem: deueda de dare allegro fauore: ſubaudi illis ⁊ fecerunt mala ta quelli liquali hanno fatto male. vel parant mala facta quero: parecchia cattiui fatti.

De Lupo ⁊ Grue. Fabula. viij.



Hic auc. ponit aliam fabulam cuius documentū eſt ꝙ nō expedit malis hominibꝰ benefacere: quia ſunt gratiarū: ⁊ bn̄ficiorū immemores: ⁊ iſtud inuit nobis p lupū: ⁊ gruē. Quodā tpe dū lupus ſumptis carnibꝰ ederet particula oſſis gutturi eius inheſit magnum dolorem ei intulit: lupꝰ ergo potens i curia leonis regis: vt ſummus prepoſitus regis: fecit oēs beſtias cōgregari ſperās ab aliquā ſui doloris: ⁊ piculi medelā p cipere: queſiuit: ſi aliqua beſtiarū habuerit artē medicine: q ua ſuo dolori poſſet ſubuenire. Adde eſt itaqꝫ grus ad lupi infirmi preſentiam: que ſalutiferā p̄mittit lupo medicinā ſi d mercede eſſet certificata: lupus ergo his conſolatus dixit ſe in tanta neceſſitate non velle parcere: promittit ergo munera magna dūmodo conſequi poteſt ſanitatē. Grus ergo collo ſuo ī gutture lupi immiſſo cauſam doloris eduxit: ⁊ ſic lupus ſanatus eſt: quo facto grus exigit a lupo promiſſa. Cui r̄ndet lupus nonne magna mee pietatis: munera recepiſti dum de gutture meo caput tuum ſanum exiuit: ſi ergo ſapiens eſſes: hoc munere cōtento fores: cum tu manifeſte ſcias gruinas carnes me maxime deſiderare in iſta infirmitate. Moraliter gruem intelliguntur pauperes: ⁊ impotentes: qui ſunt ſub potentioribꝰ ꝙ pauperes ſufficientem mercedem recipere pro ſuis laboribus in hoc ꝙ eos viuere permittunt: ⁊ bona reſidua que habent non vſurpant.

Arta lupū cruciat via gutturis eſſe retento:
Mendicat medicam multa daturus opem.

Uia arcta gutturis: la via ſtretta della gola. cruciat lupū: crucia el lupo. retento oſſe: habiādo retenuto loſſo nella gola. ſupple lupus daturus multa: el louoꝰ p dare molte coſe: mendicat opem medicam: va mendicando ſoccorſo medicatiuo.

Grus promiſſa petit de faucibus oſſe reuulſo.
Cui lupus an viuis munere tuta meo.

Grus petit promiſſa: la grua ſi domanda le coſe promeſſe: oſſe reuulſo de faucibus: lo oſſo ſtando deſtrepato della gola: cui lupus ſubaudi ait: allaquale el lupo diſſe: an viuis tuta: non viuetu ſegura. meo munere: per lo mio preſente.

Nonne tuum potui morſu precidere collum:
Ergo tibi munus ſit tua vita meum.

Nōne potui precidere tuum collum: non ho io poſſudo tagliare via el tuo collo. morſu con el mio morſo. ergo: adoncha: tua vita la tua vita: ſit mecum munus tibi: ſia el mio dono a tu.

Nil prodeſt prodeſſe malis: mens praua malorum
Immemor accepti non timet eſſe boni.

Nil prodeſt prodeſſe malis: niente zoua zouar, alli cattiui: mens praua malorum: la mente cattiua di cattiui: non timet eſſe immemor: nō ha pauta de eſſer deſmenteghevole: boni accepti: del ben receuuto.

De Cane pregnante. Fabula. ix.



Dic auctor ponit aliã fabu . ꝙ nemo debet fidẽ adhiberet blandientibus ⁊ adulantibus:⁊ iſtud nobis innuit p caniculam Quoddã.n.tpe canicula inſtante tpe partus cũ aptũ pariet ei locũ non haberet.rogauit aliã caniculã :vt ipſam in hoſpitium reciperet:donec catulos ſuos in lucem ꝓtuliſſet:q̃ pcibus eius acquieſcens ipſam ad domum ſuam intrare pmiſit.partu vero completo iuſſit:vt aliud ſibi hoſpitiũ inueniret:q̃ pp anguſtiã domus eã ſuſtinere non poſſet illã q̃ partum adhuc languida inſtat ⁊ rogat:vt eam patiat:donec catuli ludere poſſint : hoſpita victa pcibus cõceſſit:ꝙ eplauit . Poſt hec vero cũ catulos ludere videret iterũ eã mouet ad aliud hoſpitiũ acquirendum: ſed nunc mater catulorũ ait ad eã quo animo potes talia loqui: ⁊ ita nos vrgere:cũ iã gelidus boreas niues voluat : ⁊ glaciali bruma omnem beſtiam conſtringat:ſed age miſericorditer nobiſcũ.⁊ humane tolerando nos vſq3 ad amena eſtatis tpa cũ exire poterimus:⁊ diſcurrere:hoſpitia iterum placata vſq3 ad eſtatẽ eã tolerauit.Fcã ergo eſtate iuſſit ipſam ſine oi cõtradictione domum ſuã vacuare:quia nec prece:nec precis ipſam de cetero pati nollet. Uidens ergo:ꝙ prece nil amplius faceret incepit minare:⁊ ait.Debilis eſt ſatis tua poteſtas:⁊ mirũ eſt ſi pute : ꝙ ſola nos oẽs expellere poſſe.Deo ergo conſilio verbis tuis parcas:quia fortes modo ſunt catuli noſtri:⁊ feroces ꝙ eſt minari volueris Ueh tibi:veh pelli tue.Et domus quam tuam dictis in noſtris veniet vſus.Moraliter ſic calidi ſimplices:quouſq3 deſpiciũt:⁊ blãdis adulationibus primo eos ſupplicant:poſt hec buouis ſuis domibus eos violenter extrudunt.

De partu querulã verboꝝ nectare plenam:
Pro cane mota canis ſuſcepit ede canem.

Canis mota pro cane : la cagna moſſa per la cagna. ſuſcepit canem ede:recceue la cagna in caſa.plenam nectare verborũ piena de dolcezza de parole.de partu:per lo parto.

Hec abit:illa manet:hec curſitat illa quieſcit.
Huic tamen a partu rumpitur illa quies.

Hec abit: quella cagna chera in caſa: ſe ne va.illa manet : quella che volea parturire.iſta hec curſitat :q̃lla che era in caſa corre.illa quella che douea parturire:quieſcit:riposa.tamen nientedimeno .quies.el riposo.rumpitur huic:ſi rotto a coſtei. a partu: dopo el parto.

Illa redit:reddiq3 ſibi ſua iura precatur:
Obſerat hec aurẽ:nec minus aure domum.

Illa redit quella cagna chera partita ſi ritorna : que pro ⁊ precatur ſua iura reddi ſibi: ⁊ ſi prega le ſue raſone eſſer rendute aſ.hec obſerat:queſta ſera la orecchia:nec ſubaudi obſerat domũ ⁊ non ſerra la caſa minus aure meno dellorecchia.

Plus pce poſſe minas putat hec:pl⁹ bella duob⁹
Hec ſcit poſſe minas plus prece:bella minis:

Hec ſubaudi : quate extra erat putat minas plus prece:queſta che era defora penſa le menace poter piu che le preghere: ⁊ ſubaudi putat bella plus poſſe duobus:⁊ penſa le guerre da lei poder piu che doi:cioe la cagna chera di dentro:⁊ del cagnolo:qual hauea parturido : hec ſubaudi que intus erat ſcit minas poſſe plus prece:la cagna chera dentro:ſa le menazze poder piu che la preghera . ⁊ ſubaudi ſcit bella poſſe plus minis:⁊ ella ſa le guerre:poder piu che le menazze.

Cũ dolor hanc armet:plus matrem filius armat:
Cedit ſola gregi:iuſtaq3 cauſa perit:

Filius armat matrẽ plus : el figliolo ſi arma la madre piu . cum dolor armat hanc quando eldolore arma queſta : che era di fora.ſola cedit gregi : quella ſola che era di fora da logo al grezo.i.alla cagna ⁊ al cagnolo.que pro ⁊ iuſta cauſa perit:la cauſa iuſta more.

Non ſatis eſt tutum mellitis credere verbis
Ex hoc melle ſolet peſtis amara ſequi.

Non eſt ſatis tutũ : non aſſai ſeguro . credere verbis mellitis : a credere alle parole piene di dolcezza de parole.:peſtis amara.la peſtilentia amara:ſolet ſequi ex hoc melle ſi ſole ſeguitare de queſta dolcezza de parole.

De homine ⁊ Colubro. Fabula. xx



Dic auc.ponit aliã fab.cuius documẽ: ꝙ non expedit malis hoibus bñficia impẽdere:q2 mala p beneficiis impẽſis frequẽter mala ĩpẽdunt ſicut innuit nobis p colubrũ Quodã tpe coluber rogauit quẽdã virũ vt ipm frigore magno inſtãte in hoſpitiũ recipet vt ſic frigiditatẽ tolerare poſſet. Ille vir bonus cõpatiens colubro recepit eũ in domũ ſuã põſitq3 eũ ad ignẽ coluber:itaq3 ſic calefactus incepit emittere ſuũ venenũ:⁊ toxicauit totã domũ:q̃ propter hoſpes pcepit colubro:vt domũ ſuã exiret ⁊ amplius non reuerteret. Coluber ãt nolens exire ãplexus eſt virũ eũq3 fecit veneno allegorice p colubrũ põt itelligi carnalis delectatio q̃ dũ fouet ⁊ nutriũ venenũ ſuũ fundit : ⁊ ſic hoſpitẽ.i.hominẽ: qui eã admittit p pctm̃ toxicat ⁊ quãdo plus morat tanto difficilius expellit ⁊ tã hõ ad exponendum impotens efficit.Moraliter per colubrũ intelliguñt homines praui ⁊ ingrati:reddentes : malũ p bono : ſicut fecit coluber

Dum niue canet hum⁹: glacies dū ſopit aquaꝝ
Curſus: in colubrum turbida ſeuit hyems:

Hyems turbida: lo inuerno turbidō ſeuit in colubrum: crudeliza contra el ſerpente. dum humus: quando la terra canet niue: biancheza per la neue. dum glacies: quando la ghiaza. ſopit curſus aquarum: dormenta el corſo delle acque.

Hunc videt: hunc refouet hoīs clementia ventum
Temperat huic tecto: temperat igne gelu.

Clementia hominis: la benignita de lhomo. videt hunc. vede queſto ſerpente. refouet hunc. ſuſtenta queſto. temperat ventum huic: tempera el vento con ſui. tecto: con la cauſa: temperat gelu idem: tempera el zelo con el foco.

Ore ferit virus coluber: ſic toxicat edem:
Hoſpes ait colubro: non rediturus abi.

Coluber ferit virus ore: el ſerpente ſemina el veneno con la bocca: ſic toxicat edem: coſi toſega la caſa: hoſpes ait colubro: lo homo che lhauea riceuuto: diſſe al ſerpente: non rediturus abi. Partite per non ritornare.

Non exit coluber: nec vult exire: ſed heret.
Amplectenſq3 virum ſibila dira mouet.

Coluber nō exit: el ſerpente non uſciſſe nec vult exire: non vole uſcire ſed heret: ma ſi accoſta: que pro ⁊ amplexus virum: ⁊ abbrazzando lo homo. mouet ſibila dira: moue el ſibilare crudele.

Reddere gaudet hō nequā pro melle venenum:
Pro fructu pœnam: ⁊ pro pietate dolum.

Homo nequā lhō cattiuo: gaudet reddere venenum pro mele. ſe allegra de rendere el veneno in loco di mele. ⁊ ſubaudi gaudet reddere penā pro fructu: ⁊ ſe alegra de rendere la pena p la vtilita: ſubaudi gaudet reddere dolum pro pietate: ſe allegra de rendere lo inganno per la pieta.



De Apro ⁊ Aſello Fab. xi.

Hic auc. ponit aliā fabulā. cuius documentum eſt: ꝙ ſtolidi ⁊ indocti non debent deridere doctos viros: ⁊ prudentes neq3 debent offendi deriſionibus. Iſtud innuit nobis per aprū ⁊ aſinum. Quodā. n. tpe aſinus obuiauit apro: ⁊ incepit ironice loqui ad aprum: ⁊ ipſum ſubſannare ſuis deriſionibus dicens. Aper bone frater aue: aper audiens illā ſalutationē ironicā non rn̄dit ⁊ mouebat caput: quia dedignebatur rn̄dere: ⁊ iraſcebatur in tantū: quod vix tollerare poterat ne aſinū ſuis dentibus vulneraret: ⁊ dixit hec verba aſino dz ſpernit eſcā vilē ⁊ deſidē quare tu propter deſidiam ⁊ vtilitatē es tutus moraliter per aſinum intelliguntur ſeculares ⁊ indocti: per aprum intelliguntur religioſi: ⁊ literati: qui ſepe deriſiones: ⁊ detractiones a ſecularibus: ⁊ indoctis patiuntur quas patienter ſufferre debent quoniam inde magnum conſequuntur premium.

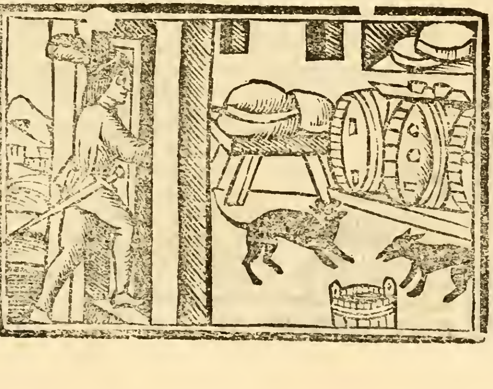
Audet Aſellus aprum tentare proteruo.
Audet iners forti dicere frater aue.

Aſellus audet tentare aprum: lo aſinello ha ardimento de tentare lo porco fingiaro. riſu proteruo: con vn ridere beſtiale iners audet dicere forti: lo pegro ha ardimento de dire allo gagliardo. Frater aue: fratello Dio ti ſalui.

Vibrat aper pro voce caput: nam verba ſuperbit
Reddere: ſed dentem vix tenet ira trucem.

Aper vibrat caput pro voce: el porco fingiaro moue la teſta: in logo della voce. nam perche: ſuperbit verba: el ſe in ſuperbiſſe a trouar parole. ſed ma. ira vix tenet dentem trucem: a pena che la ira tenne in dente crudele.

Sus tamen iſta mouet: vilem dens nobilis eſcam.



Spernit deſidia tutus es ipſa tua.

Tamen nientedimeno. Sus mouet iſta: el porco fingiaro moue queſte parole. dens nobilis ſpernit eſcam vilem: el dente nobile refuda el manzar vile. ipſe es tutus tua deſidia: tu ſei ſicuro per la tua pigritia.

Nō dz ſtolido ledi prudentia riſu:
Nec ſtolid⁹ doctū dz adire iocis

Prudentia nō dz ledi: la prudenza nō de eſſer offeſa: riſu ſtolido: con ridere mato: nec ſtolidus dz adire doctū: ne lo matto die andar dallo hō ſauio. iocis: con ſcrizi: ſiue con caleſi.

De Mure ruſti. ⁊ vrba. Fab. xii.

Hic auc. ponit aliā fabulā: cuius documentū eſt: ꝙ meli⁹ eſt poſſidere pauca cum libertate ⁊ ſecuritate quam multa

eum ſeruitute ⁊ tim ore. Jſtud deſignat nobis per mures duos quorum vnus eſt ſilueſter alter vrbanus. Quodā ipe mus ſilueſter recipit in domū ſuā murem vrbanum: ⁊ ei prandium de ſuis cibariis que habebat fecit que licet modica eſſēt ⁊ minus precioſa habebat. tn̄ cū eis ſecuritatem ⁊ libertatē quodā aūt dei eum: iſta cibaria muri vrbano non placerent redire voluit ad ciuitatem ⁊ duxit ſecum murē ſilueſtrem: ⁊ intrauerunt pariter quoddā celarium quod in cunctis bonis ſibi competentibus abundabat: ⁊ pinguis ⁊ delicabant faciebant conuiuia q̄ placuerunt muri ſilueſtri dixit ſe non velle redire ad nemus: ſed potius manere in ciuitate vbi abundabat delitiis q̄ adhuc periculorū ⁊ aduerſitatum ſibi imminentiū erat ignarus. Cū aūt illi duo mures comederent delitioſe ⁊ gauderent ſuperuenit famulus domus. Ad cuius introitū pre nimio terrore ambo mures de ſua menſa fugerunt. Mus aūt vrbanus qui erat ibi bene notis ad locū ſatis tutū fugit ſed mus ſilueſtre anguloꝝ ignarus: quo fugeret vel latitaret locū non inuenit: ſꝫ ad obſcura currebat: aderens pedibus ſuis parieti donec famulus exiret: quo recedēte ad menſam ſunt reuerſi. Sed mus ſilueſter tremens ⁊ teritus atq̄ triſtis in fine menſe ſedit. Cui mus vrbanus dixit cur nunc ſedes ad menſam triſtis comede ⁊ gaude: iſta cibaria melle ſunt dulciora. Rn̄dit mus ſilueſter vere ſub hoc melle latet venenum: nec pꝫ eſſe dulcis cibaria: quis tali timore ſunt mellita nec eſt ſincera voluptas quā tantus timor obſcuret nec poſſet eſſe cibus dulcis in ore ſollicito. Et q̄ bona mihi non miniſtraſti: ſed mala ⁊ pericula que latent non reuelaſti. Ego putaui tecū viuere in ſecuritate ⁊ delitiis: ⁊ nunc video multiplices cauſas miſerie: opꝫ. n. te timere homines ⁊ cattos: qui die ac nocte tibi inſidiant: q̄ de vobis ſi in manus cata incideris. Sunt ergo bona veſtra vobis ſimul ⁊ mala habere que eſt neceſſit. Mihi autē ⁊ nec multa cōmoda dedit natura nec magna contulit. His itaq̄ dictis ⁊ ſimilibus mus ſilueſter reddit ad locū ſuū priſtinum. Per hanc fabulam docemur moraliter: quod melior eſt paupertas libera ⁊ ſecura: quam diuitie ⁊ periculoſe ⁊ innatis gloria que magno cum timore. dolore poſſidentur.

Ruſticus vrbanum mus murē ſuſcipit ede:
Commodat ⁊ mentē mēſaq̄ mēte minor.

Mus ruſticus: el ratto villano. ſuſcipit murem vrbanum ede: ſi riceue el ratto cittadino. ⁊ commodat mentem: el ſe commoda: ſcilicet moſtra la mente: que pro ⁊ menſa ſupple eſt minor mente la tauola e menſa della mente.

Jn tenui menſa ſatis eſt immenſa voluntas:
Nobilitat viles frons generoſa dapes.

Voluntas immenſa: la voluntà grande: eſt ſatis in menſa picola tenui ⁊ ſie aſſai in tauola frons generoſa. la fronte gentil: nobilitat viles dapes: ſi fa gentile le viuande vile.

Facto fine cibis: vrbanum ruſticus audit:
Vrbanus ſocius tendit in vrbis opes.

Supple mus ruſticus el ratto villano. audit vrbanum: ſi alde el ratto della citta facto fine cibis: eſſendo fatto fine alli cibi: q̄ ſubaudi mus ruſticus: ſocius vrbani: el ratto della villa ſocio de quel della citta. tendit inops vrbis va in la richezza della citta.

Ecce penu ſubeunt: inſeruit amicus amico.
Jnuigilat menſe: fercula menſa gerit.

Ecce ſubeunt penu: eccote che intrano nella caneua: amicus inſeruit amico: inuigilant menſe: e ſtando vigilante alla tauola. mēſa gerit fercula: la tauola ſi ſuſtenta la viuanda.

Commendat: conditq̄ cibos clementia vultus:
Conuiuam ſatiat plus dape frontis honor.

Clementia vultus: la benignita del volto: commendat. ⁊ condit cibos: ſi cōmenda. i. lauda ⁊ ſapeuiſſe li cibi: honor frontis: lo honor della fronte ſatiat conuiuam plus dape: ſi ſacia el compagno della tauola piu che la viuanda.

Ecce ſere clauis immurmurat: hoſtia latrant:
Ambo timent: fugiunt ambo: nec ambo latent.

Ecce clauis immurmurat ſere: eccote la chiaue ſi fa ſtrepito in la ſeradura. hoſtia latrant: li vſſi ſi fanno ſtrepito. ambo timent: tutti doi temeno. ambo fugiunt: tutti doi fuggeno. nec ambo latent: ne tutti doi vanno aſcoſi.

Hic latet: hic latebras curſu mendicat inepto:
Aſſuitur muro reptile muris onus.

Hic latet: queſto ſta aſcoſo: cioe quello della cittade. hic querit latebras curſu inepto: queſto ſi cerca ſconderſe con lo correre mato onus reptile muris: el cargo del ratto chi rampega. aſſuitur muro: ſi ſe attaca al muro.

Blanda penu clauſo parcit fortuna timori:
Jlle tamen febrit: teſte timore timet:

Fortuna blanda: la fortuna loſenghevola. parcit timori: ſi perdona alla paura clauſo penu: ſtādo ſerada la caneua. ille tamen febrit. niente dimanco colui ha la febre: ⁊ timet tremore teſte: el teme ſtando teſtimonio el tremore: incongrue tamen penus ponitur pro loco.

Exit: qui latuit: timidum ſic lenit amicum:
Gaude: carpe cibos: hec ſapit eſca fauum.

Jlle exit qui latuit: colui inſiſſe che era ſtato aſcoſo: ſic lenit amicum timidum: coſi fa charezze allo amico chi hauea paura. ⁊ gaude carpe cibos allegrate piglia cibi. Hec eſca queſto manzare: ſapit fauum ſi ſente de mele.

Fatur: qui timuit latet hoc ſub melle venenum:
Fellitumq̄ metu non puto dulce bonum.

Jlle fatur qui tenuit: colui per la paura che la hauuta venenum latet ſub hoc melle: el veneno ſta aſcoſo ſotto a queſto mele: que pro ⁊ non puto bonum fellitum metu ſupple eſſe dulce: io non penſo el bene eſſere dolce amaricato: per lo fele.

Quam timor obnubit: non eſt ſyncera voluptas:
Non eſt ſollicito dulcis in ore fauus.

Voluptas non eſt ſincera: lo piacere non e puro. quam timor obnubit: lo qual la pagura ſi lo offuſca fauus non eſt dulcis: lo mele non e dolce. in ore ſollicito in la bocca affannata.

Rodere malo fabam: quam rodi perpete cura.
Degenerare cibos cura diurna facit.

Ego malo rodare fabam: io volio piu ïpreſto roſegare la faua: quam rodi cura perpete: cha eſſer roſegado da vno penſier continuo. cura diurna. i. facit degenerare cibos il penſier longo fa li cibi eſſere diſſimilie

His opibus gaude: qui gaudes turbine mentis:
Pauperiem ditet par opulenta mihi.

Gaude his opibus: Allegrate de queſte richezze. qui gaudes turbine turbatione mentis: elqual tutte allegra della turbatione della mente: par epulenta: la pace ricca. ditet pauperem mihi: ſi inrichiſſe la pouerta a mi.

Hec bona ſolus habe: que ſunt tibi dulcia ſoli.
Det pretium dapibus vita quieta meis.

Tu ſolus habe bona: tu ſolo habbi queſti beni. qua ſunt dulcia tibi ſoli: li quali ſono dolci ati ſolo. vita quieta: la vita repoſata. det pretium meis dapibus: daga el pretiõ alle mie viuande.

Finit verba: redit: preponit tuta timendus:
Et qua ſumma timet: tutius ima petit.

Finit verba: el finiſſe le parole. redit: el ritorna. preponit tuta timendis e lantipone le coſe figure a quelli da eſſer temude: & petit ima tutius: el domanda le coſe baſſe piu ſeguramente. quia timet ſumma: perche el teme le coſe grande.

Pauperis: ſi læta venit: ditiſſima res eſt.
Triſtior immenſas pauperat vſus opes.

Pauperies eſt res ditiſſima: la pouerta e vna coſa richiſſima. ſi venit læta: ſe la vien allegra. vſus triſtior: pro triſtis: lo vſato triſto. pauperat opes immenſas: ſi impouer iſſe le richezze grande. i. le fa parere pouere.

De Vulpe: & Aquila. Fabula xiii.



Hic aucto. ponit aliam fab. cuius documẽtum eſt ꝙ homo fortis & nobilis ratione ſue potentie. & fortitudinis non debet inferre nocumentum miſero & impotenti: quia ſepe cõtigit. ꝙ pauper & debilis infert nocumentum diuiti & potenti illud innuitur nobis per aquilã & vulpẽ: vulpes quodã tẽpore erat in cauerna ſua: & paruulis ſui foris decurrebãt quos cũ vidit aquila diligenter eos obſeruauit donec aliquos apphẽdit quos tandem apprehenſos cũ vnguibus ſuis periret mater ad eorũ clamorẽ egreſſa eſt: vt eos dimitteret aquilã humiliter rogauit. Sed illa hoc nequaquã poſſe fieri aſſeruit: q pullos in nido ſuo multũ eſurientes haberet qbus illi neceſſarius forent & hoc dicto nidũ petit aquila vulpecula poſt eam clamitante fruſtra & vſq ad nidũ paruulos ſuos perſequente. Cum ergo videret vulpecula quod precibus & clamoribus nihil faceret ad ſolitas ſe concurrit artes. Arripuit igitur ignatã faculam & aridis lignis collectis arborem in qua ſedit aquila cum pullis circundedit igne. Quo ſuppoſito ad aquilã dixit: fac modo pullos te ipſam ſaluam ſi potes. His ergo auditis aquila materna pietate ſuper pullos notat pro eis vulpem rogat vt ignibus pareret vellet & arborem comburere: quia paruulos ſuos adhuc ſanos reciperet. Moraliter per aquilã intelliguntur diuites elati & contumaces: qui pauperes premunt & ſpoliant: nec eos ad ſe clamantes exaudiunt. Sed cum venerit ignis diuine vultionis vellent vtiq oblata reſtituiſſe.

Dum vulpes aquilã pro rapta prole pungit
Melle precũ: predam reddere neſcit auis.

Auis neſcit reddere predam: la oſella non ſa retornar la robaria. melle precum: per dolcezza de pregar. dum vulpes perungit aquilam: domentre che la volpe vngie. i. prega laquila pro prole rapta. per gli figliuoli robadi.

Preda gemit: nidiq timet cibus eſſe guloſi.
Sed redimit natos vtilis arte parens.

Preda gemit: la preſagia piange. que pro & timet eſſe cibus nidi guloſi: & ſi ha paura de eſſer cibo. nel nido leccardo. ſed ma parens vtilis: la madre vtile redimit natos arte: reſcodi gli figliuoli con arte.

Arborem zonat ſtipulis: & vimine truncum.
In ſtipulam docto dirigit ore facem.

Supple vulpes zonat truncum arborem: la volpe cenze el troncon del arbor. ſtipulis & vimine: con le ſtopie & con le fraſche. dirigit facem in ſtipulam: la drizza la faſcella in la ſtopia. ore doctor con la bocca amaeſtrada.

In pullos aquile coniurat copia fumi:
Nunc timet: & vulpem prouida placat auis.

Copia fumi: labundantia del fumo. coniurat pulles aquile: ſi fa coniurationi: ideſt ſe extende contra gli figliuoli della aquila. ſupple auis li

met hūc.i.ſummū:laquila ha paura di queſto ſumo.⁊ auis ꝓuida:la oſella ꝓuiſta.placet hāc.ſ.vulpē:ſi humilia q̄ſta ꝯ'pe.

Non ſit:qui ſtudeat:quia maior:obeſſe minori:
Cum bene maior poſſit obeſſe minor.

Non ſit qui ſtudeat obeſſe minori : q: ſit maior:nō ſia alcun elq̄l ſe ſforzi de no ſer al minor.⁊ perche el ſia magiore. cū minor bene poſſit obeſſe maiori.quando chel minor bene poſſa nocer al magiore.

De Aquila ⁊ Teſtudine. Fabula. xiiii.



Hic auc.ponit aliā fab.cuius documentū eſt:ꝙ paupe res impotētes ſe faciūt ſubtilitate ⁊ calliditate q: fortes ⁊ potētes viri pficere nequeūt.Iſtud.n.oſ̄dit nobis p teſtudinē ⁊ cornicē.Quedā.n.tpe aquila iuxta mare ambulauit piſcationi ⁊ cū ſed nullo inuēto rapuit cōcā q̄ teſtudinē iſtius habebat:hāc ergo vnguibus rapuit ⁊ ad litus deuenit:vt ibi teſtudinem ſuis vſibus applicaret:ſed conca que indurata erat nec vnguibus : nec roſtro frangi potuit:⁊ ſic nec vi:nec e teſtudinē hēre potuit.Cornix ergo q̄ aderat videns aqlā fruſtra laborare. Acceſſit ꝓprius ⁊ dixit.Aqla ſi me pmittas tecū hēre prē teſtudinis monſtrabo tibi modū ⁊ viā acqrēdi hāc eſcā ꝙ cū aqle placuiſſet.Ait ei cornix.Tu ſublime volare debes ⁊ ſic de altitudine proiicere concham ⁊ vnguibus tuis ad terram petroſam ⁊ tunc fracta teſta cibum accipiens. Aquila igitur approbauit cornicis conſilium : ⁊ in ſublimi volitans teſtudinē ab vnguibus dimiſit ꝙ cornix ſubitus expectans protinus rapuit ⁊ ſic aquilam eſurientem defraudauit. Moraliter intelligitur homo non debet credere verbis quorumcunq; q: ſic homo ſepe decipitur ſicut aquila decepta fuit.

Pes aquile p̄do teſtudinis aera ſcindit:
Hāc ſua cōcha tegit:cornua lōga latēt.

Pes aquile predo teſtudinis:el pe de laquila:robadore della biſſa ſcudelera. ſcindit aera:ſende lo aere. ſua concha tegit hanc.ſ.teſtudinem:ſi aſconde quella biſſa ſcudelara.cornua longa latent:i corni longhi ſtanno aſcoſi.i.li piedi ⁊ la coda.

Hoc monitu cornix aqlā p̄munit ineptū:
Fert onus:at ſiet vtile crede mihi.

Cornix premunit aquilā:la cornachia ſi auiſa laquila.hoc monitu:con queſto auiſamento.fers onus ineptū:tu porti vn cargo diſcōzo a ti.ſed:ma.ſiet vtile: el ti ſara vtile. crede mihi:credilo a mi.

Qd̄ geris ī cōcha:cib⁹ ē tibi ſurripit illū:
Cōcha cibū:cōcā frāge:cibuſq; cadet.

Supple id ꝙ geris in concha eſt cibus : quello che tu porti in la concha. ſurripit illum cibū : la concha ſi toglie q̄llo cibo a ti.frange concam.rūpe la conca.ꝙ pro ⁊ cibus cadet:el cibo ſi caſcara.

Ut cōchā lanies:pro viribus vtere ſenſu:
Hanc:ſi celſe cadet: ſaxea frāget humus.

Utere ſenſus pro viribus:in loco delle forze vſa el ſentimento.i. lo ingegno. vt lanies concam:accio che tu ſtrazzi con la conca.humus ſaxea:la terra dura.i.piena de ſaſſi.frange hanc.ſ.concam:ſi rūpera queſta conca. ſi celſa cadet:ſe quella da alto caſcara.

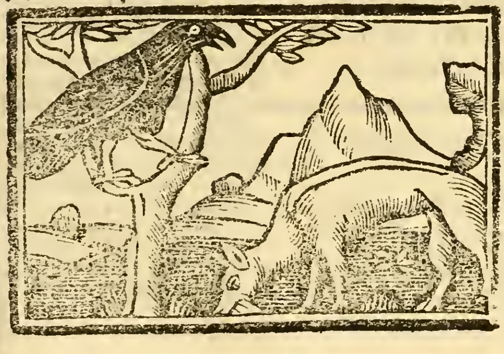
Decipientis hō ſubuerſus turbine lingue:
Corruit ⁊ fortes iſta procella rapit.

Homo ſubuerſus turbine lingue decipiētis: lo homo voltado per la volubilita della lingua ingannatrice.corruit:ſi roina:⁊ iſta procella rapit fortes:⁊ queſto voltare della lingua ſi piglia.i.inganna li huomini gagliardi.

Ingeniū ſuperat vires.prudētia ſumma eſt.
Credere prudenti. lingua miniſtra necis.

Ingenium ſuperat vires: lo ingegno ſi auanza le forze.⁊ ſumma prudentia credere:e le grande ſapientia a credere a lhuomo ſauio. lingua miniſtra necis ſubaudi eſt : la lingua ſie miniſtra della morte.

De Uulpe:⁊ Coruo. Fabula xv.



Hic auctor ponit aliam fabulam cuius documentū eſt tale:ꝙ illi qui deſiderant laudem vanam ⁊ tranſitoriā gloriam ſepius incurrunt damnum ⁊ opprobriū.Iſtud declaratur nobis fabuloſe per coruū ⁊ vulpem. Quodā.n. tpe quidam coruus vnū pinguem furatus caſeum qui ad ſyluā reuerſus in ſummo quercu ſedebat. Cōtigit aūt ꝙ vulpes eſuriens venit ſub arbore dicens o corue tu es valde decoratiſſimo tu credo a cignum in ſplendore:ſi ergo vox tua eſſet dulcis ⁊ ſonora non eſſet auis in tota ſilua tibi ſimilis. His igit laudibus coruus eſt decept⁹ vt ampliores laudes poſſet p mereri incipit cantare:⁊ ſic caſeū quem roſtro tenebat amiſit ⁊ ſic caſeus ad ima venit quē ſtatim vulpes rapuit. Moraliter p coruū intelligunt leues ⁊ minus ꝓuidi homines q falſis adulationibus aures ſuas accōmodāt ⁊ vani gloriātur laudibus ⁊ tales ſepe fallunt.

VUlpe gerēte famē coruū gerit arbor:⁊ eſcā:
Ore gerens coruus vulpe loquente ſilet.

Arbor gerit coruū:ſ.larbore porta el coruo.vulpe gerente famem:portando la volpe fame.⁊ coruus gerens eſcam:el coruo portando el manzare con la becca.ſilet vulpe loquente:tace parlando la volpe.

Corue decore decens cygnum candore parentas:
Si cantu placeas:plus aue quaqꝫ places.

Parentas eſt mortui : ſacrificia facere: ſed hic eſt alter ſumptum. Uulpēs ſupple dixit:o corue decēs decore:o coruo bello de bellezza:tu parens cygnum candore:tu aſſumigli al cigno di bianchezza. tu places mihi plus quaqꝫ aue:tu me piaci piu che ogni oſello.ſi placeas cantu:ſe tu me piaci con el cantare.

Credit auis:pictecqꝫ placent preludia lingue:
Dum canit vt placeat:caſeus ore cadit.

Auis ſupple coruus credit: lo oſel lo:cioe lo coruo ſi crede.⁊ preludia lingue picte placent ſupple coruo: ⁊ li ornamenti della lingua depinta piaceno al coruo.caſeus cadit ore:el formagio caſca della bocca.dum canit vt placeat: domente chel canta per voler piacere.

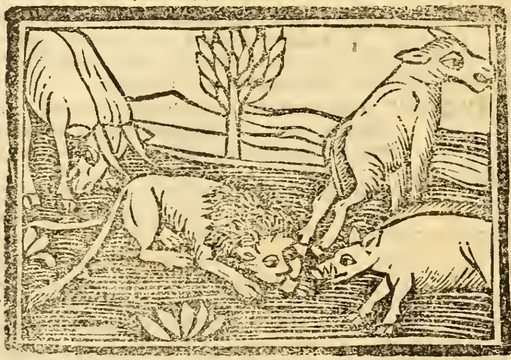
Hoc fruitur vulpes:inſurgunt tedia coruo:
Aſperat in medio damna dolore pudor.

Uulpes fruitur hoc.ſ.caſeo: la volpe ſi vſa de qſto formagio.tedia inſurgunt coruo:el coruo piglia grā de faſtidio de queſta coſa.pudor aſperat damna in medio dolore:la vergogna fa li danni piu aſperi in mezzo del dolor:ideſt mediante el dolore

Felliuum patitur riſum:quem mellit inanis:
Gloria vera parit tedia falſus honor.

Ille:ſcilicet patitur riſum fellitum:colui patiſſe el ridere di felle. quem iam gloria mellit: elquale la vanagloria ſi lo mellifica: falſus honor parit vera tedia:lo honor falſo ſi parturiſſe li veri faſtidij.

De Leone: Tauro: Aſello:⁊ Apro. Fab xvi.



Alia fabula ponitur hic cuius documentū eſt:ꝙ nemo oꝫ nimium ſe extollere in proſperitatibus ſuis:nec debet grauare debiliores:qꝛ ſi poſtea ceciderit ⁊ debilitatus fuerit:debet ſperni:tam ab illis quibus nocuit ꝙ quibus profuit:qꝛ cū deficiunt munera frequenter ſolet perire amicitia.Jſtud declaratur nobis per leonem: quoddā autē tempore qdam leo multū annoſus iacebat in lecto egrotus venerunt beſtie ei ſubiecte viſitantes eum diſſimili tñ ſtudio qꝛ quedā aduenerūt plangentes ⁊ ei condolentes:alie autem venerunt ad vindicandum ⁊ irritandū iniuriā quōdam a leone ipſis perpetratam.Aper.n.ſuis dentibus maxime leonē vulnerauit ⁊ taurus ſuis cornibus crudeliter eūdē traxit: ⁊ vnus piger aſellus calce frontem leonis diro vulnere ſigillauit. His ergo moleſtiis eger ille fatigatus ⁊ ſolo gemitu vendicauit: dixit itaqꝫ triſtis ⁊ gemens omnis que prius vincebā me vincūt:qꝛ deficit vis mea:⁊ideo perit gloria mea ⁊ nullus honor mihi exhibet : ⁊ ideo tandem ille beſtie perſequuntur me quibus fui rigidus ⁊ durus ſed nunc indifferent me perſequuntur ⁊ precipue illas quas protexi ⁊ quas deſpexi. Moraliter per leonem intelligitur potentes:⁊ per alia animalia intelliguntur minus potentes.Jn quibus cum fortuna mutatur inferunt his qui potētes fuerūt conſimilia mala ⁊ interdum mala pro bonis.

IRretit miſerum grauitas annoſa leonem:
Jnglaciat corpus:corqꝫ ſenile gelu.

Grauitas annoſa: la grauezza piena di anni.irretit miſerū leonem:ſi ritene il miſero leone.gelu glaciat corpus ⁊ cor ſenile:la giazza ſi refrediſſe el corpo ⁊ lo core vecchio.i.per la vecchiezza el corpo diuenta freddo.

Jnſtat aper penſat veteri pro vulnere vulnus:
Frontis cum telo taurus vtroqꝫ fodit.

Aper inſtat ſupple leoni:el porco ſi contraſta al leone : ⁊ pēſat vulnus pro veteri vulnere: ⁊ ſi cōpēſa la ferita p la vecchia ferita.taurus fodit.i.ferit eū.ſ.leonē:el toro ſi feriſſe el leone.vtroqꝫ telo frōtis:cō luno ⁊ laltro dardo.di frōte:cioe cō tutti doi li corni.

Segnis aſellus iners:⁊ frontem calce ſigillat:
Hec ſolo gemitu vindicat acta leo.

Aſellus iners fouit.ſ.leonē:lo aſino ſenza virtu ſi fa crudelita contra del leone.⁊ ſigillat calce frontem: ⁊ ſigilla la fronte del leon con lo calzo.ouero con el calcagno.leo vindicat hec acta:el leon ſi fa vendetta de queſte coſe.ſolo gemitu:con lo ſol piangere.

Omnia qui vici.me vincunt omnia dormit:
Uis mea:dormit honor:dormit honoris opus.

Supple leo ait oīa vincunt me q omnia vici:tutte le coſe me venzeno mi:lequali tutte le ho vēte:mea vis dormit:la mia forza ſi dorme.

honoꝛ.ſ.meus doꝛmit:il mio honoꝛ ſi doꝛme.⁊ opus honoꝛ is doꝛmit:⁊ la opera da acquiſtare hono: ſi doꝛme.

Cui nocui:nocet ecce mihi : multiſqȝ peperci;
Qui mihi non parcunt:pro pietate nocet.

Ecce leo nocui nocet mihi:eccote colui elqual ho noſudo ſi me noſe a mi. ⁊ ego peperci multis qui mihi non parcunt:⁊ ho perdonato a molti:liquali non mi perdonano.⁊ nolente pro pietate:⁊ in luogo di pieta ꝑſato verſo loro mi noſeno.

Nunc timeat caſum : qui ſe non fulcit amico:
Nec dare vult felix:quam miſer optat opē;

Ille qui nō fulcit ſe amico timeat hunc caſum: colui che nō ſi fornisse de amici ſi hab.a paura de quello caſo.nec felix vult dare opē quam optat miſer:imperoche il ricco non vol dare auxilio:elqual domanda el ponero.

De domino ⁊ Catulo. Fabula. xvij:

Alia fabula cuius documentum eſt ꝙ ſtulti ⁊ impudentes ſepe credūt placere prudētibus per ea que magis diſplicēt quodā.n.tempoꝛe quidam vir diues canem habuit multū ſibi carū:cui ſepe ſolebat canis applaudere pedibꝰ cauda ⁊ oꝛe:vidit itaqȝ aſinus illa que fiebant per canem cogitauit ꝙ ſimili arte ſimilitudo conſimiles cibos ⁊ fauoꝛē apud dn̄m pꝛemere velle. Dixit.n.inter ſe ego ſtu ctu ⁊ vtilitate volo et ā ludere vt ſic dn̄o placeā ⁊ cibos delicatos accipiā. Accidit igitur et ipſe inter eſſe ludo ſaliens supra dn̄m ſuum pedibus mouens aures caput ⁊ caudam ſicut a cane diſcerat domino ſuo ſic placeret ſperauit. Si dn̄s pꝛeteritus cepit clamare quare ſerui occurrentes ⁊ domino ſubuenientes aſinū rudiēs fuſtibus inuadunt ⁊ ludos quibus caros fieri voluit grauiter confundunt ſic cum tractantes vt vix ſemiuiſus. Moꝛaliter ſic ſtulti cupientes pꝛopꝛiam naturam fallere intromittunt ſe de talibus qua natura eis non conceſſit ⁊ ſic ibi ſiunt inutiles:⁊ faciunt ſe confuſos.



Murmuris:⁊ caudæ ſtudio teſtatus amoꝛē
Nūc lingua catulꝰ:nūc pede calcat heR

Catulus teſtatus amoꝛe ſtudio murmuris ⁊ caude:lo cagnolo facendo teſtimonianza de amoꝛ verſo il ſuo patron con ſtudio de murmuratione ſegno de coda.⁊ calcat herum lingua nunc pede:ſupple catulus:el cagnolo ſi calca el patron con la lingua e con la coda.

Gaudet herus:comitqȝ canē: comitēqȝ ciboꝝ:
Efficit:alludit turba miniſtra cani.

Herus gaudet:el patron ſi ſe allegra per lo cane. ⁊ comit canem : e ſi poliſſe el cane:⁊ efficit comitem ciboꝝum:⁊ lo fa compagno di cibi.turba miniſtra pro miniſtratoꝛum alludit cani:⁊ la turba di compagni diminiſtra ſi fa carezze al cane.

Arte pari ſimileſqȝ iocos:ſimilemqȝ fauoꝛem:
Lucrari cupiens inquit aſellus iners.

Aſellus iners:lo aſinello pigro ſiue ſenza virtu.cupiens lucrari ſimiles iocos ⁊ ſimilem fauoꝛem pari arte:deſiderofo de guadagnar ſimile apiaceri.⁊ ſimile fauoꝛe con ſimile arte.inquit ſi diſſe:cioe le parole che ſeguitano.

Me pꝛefert catulo vite nitoꝛ vtile tergum.
Nec placeo fructu ſed placet ille iocis.

Nitoꝛ vite ⁊ tergū vtile pꝛefert me catulo:el ſplendoꝛ della vita : cioe la vtilita ⁊ le mie ſpalle vtile me pꝛefeniſſe al cagnolo:nec ego placeo fructu ⁊ io non ſono grato al patrone per lo mio frutto.ſed ille ſupple catulus:ma quel cagnolo.placet plus iocis :piace piu con li giochi ſue con li piaceri.

Ludam lude places:ſic ludit tempoꝛe viſo;
Ut ludo placeat:ludit:⁊ inſtat hero.

Supple aſellus inqt Ego ludā:lo aſinello diſſe fra ſe ſteſſo:io zugaro ⁊ ſupple dixit lude:⁊ diſſe fra ſe ſteſſo zuga.places tu piaſi.⁊ ludit ſic viſo tpe:⁊ coſi comēzo a zugar h auēdo viſto el tēpo:cioe li cōmodita.⁊ inſtat hero ſupple dū ludit:⁊ moleſta el patrō zugando.

Blādiri putat oꝛe tonans: humeriſqȝ pꝛioꝛum:
Preſſis mole pedum ſe putat eſſe pilum.

Supple aſellus tonans oꝛe putat blandiri : lo aſinello rugiendo con la bocca penſa di piacere:cioe al patron ⁊ ſupple aſellus putat ſe pilum:⁊ lo aſinello penſa de eſſer legiero come vn pelo.pꝛeſſis humeris.ſ.domini:pꝛemando le ſpalle del patron mole pedum pꝛioꝛum:con la graueza di piedi dauanti:cioe de eſſo aſinello.

Clamat herꝰ:vult clamoꝛ opē:ſubit oꝛdo cliētū
Multa domat multo verbere:clana rerum

Herus clamat:el patrō ſi crida.clamoꝛ vult opem:el patron ſi crida e richiede ſoccoꝛſo.oꝛdo cliētum ſubit.i.incurrit clamoꝛ dn̄i: lo oꝛdine de famigli ouer cliēti:ſi ſocorre el patrō.multa.i.magna claua domat reſi.vna grande mazza ſi domi al colpeuol multo verbere

multis verberibus: con molte baſtiture.

Quod natura negat: nemo feliciter audet:
Diſplicet imprudens: vnde placere ſtudet.

Nemo audet feliciter .ſ. agere q negat natura: niuno ha ardimento de far vna coſa allegramente laqual li probiſſe. imprudens diſplice ſupple in illa re vnde ſtudet placere: ſto homo non accorto ſiue matto diſpiace in quella coſa per laqual ſe affatica di voler piacere.

De leone: ꝛ Mure. Fabula. xviij.



Hic auc. ponit aliā fabulā cuius documentū eſt ꝙ diuites ꝛ potētes debēt pauperibus miſereri ꝛ in paruo pauperes delinquerit debent diuites indulgere qꝛ potentū in poſſe ꝙ pauperes diuitibus ꝓdeſſe. Iſtud nobis declarat p leonē ꝛ murē: qꝛ quoddā leo dormiuit in nemore vbi mures circūcirca curſitabāt ludētes. Accidit autē ꝙ quidam mus caſu leonē tetigit ꝛ ſic ſomnū ei turbauit. Leo igit excitatus apphēdit murē cui mus ait doleo mā nobilitas mihi parcat ꝛ nō malo animo. ſed mihi cauſaliter hoc accidit petiit itaqꝫ mus veniā: leo itaqꝫ miſericordia motus dimiſit murē ille ſum cogitās intra ſe ꝙ eſſet ſibi pauca gloria ſi murē dānaret: cōtingit aūt poſtea ꝙ idē leo trāſiēs p ſyluā cecidit in laqueū q nō potuit laqueū ſuis dentibꝰ diſſoluere: nec ſe a captiuitate liberare ꝛ ergo emiſit rugitus ꝛ ſtrepitus queruloſos quos audiēs ſupradictus mus cui leo prius pepercit: vidensqꝫ leonē laqueū cū agnouit ꝛ recordatus beneficij leonis corroſit ꝛ diſſoluit cordas retis huc laquei. Quibus diſſolutis leo liber abſceſſit: ꝛ vt debet auctor iſte leo dans grates muri dedit ſeipſum ad nutum muris. Eo ꝙ mus liberauit eū a morte. Moraliter autem ſi potētes nō debent ſpernere debiles ꝛ impotētes qꝛ licet partes: quādoqꝫ nocumentū inferre nō pnt aliqñ potētibus ꝓdeſſe.

Frigida ſopito blanditur ſylua leoni.
Curſitat hinc mur ludere prōpta cohors.

Sylua frigida blādit leoni ſopita: la ſelua freſca ſi fa carezze. i. ſe inuita el leone a dormire. cohors multum prōpta ludere: vna cōpagnia ſiue multitudine. ſocie acta: el giocare. curſitat hinc: ꝛ ſi corre per qui: cioe doue era el leone.

Preſſus mure leo murem capit ille precatur:
Iſte precem librat: ſupplicat ira preci.

Leo preſſus mure: el leon pmudo dal ratto. capit murē: ſi piglia el ratto. ille. ſ. mus precatur ſupple leonem: ꝛ lo ratto ſi prega el leone: cioe che li perdonaſſe. iſte ſcilicet leo librat precem: queſto leon ſi penſa: ideſt conſidera queſte preghere. ita ſupplicat: ideſt ſubiacet precula ira ſi ſottozaſe ſiue ſi conſente alle preghere.

Hec tū ante mouet animo: quid mure perempto
Laudis emes ſummum vincere parua pudet.

Tamē ſupple leo mouet hec aīo: nientedimanco il leon ſi moue queſte coſe cō lanimo ꝛ diſſe. quid laudis emes perempto mure: che laude acqſtaro ſe io amazzo queſto ratto. q. d. niēte de laude aquiſtaro: ma piu pſto vituperio.

Si nece dignetur murem leo: nonne leoni.
Dedecus ꝛ muri ceperit eſſe decus.

Nonne ceperit eſſe decus muri ꝛ dedecus leoni: non comenzara eſſere honore al ratto ꝛ vergogna al leone. ſi leo dignetur murem nece. i. ſi leo murem dignum nece: ſe il leone fara il ratto degno della morte.

Si vincat minimū ſummus: ſic vincere vinci eſt:
Uincere poſſe decet: vincere crimen habet.

Uincere ſic eſt vinci: a vencer a queſto modo ſi chiama eſſere vento. ſi ſummus vincat minimum: ſe il grāde vence il piccolo. eſt decus poſſe vincere: e le honor poter vencere: ideſt eſſer gagliardo. vincere habet crimen: anchora ſe acquiſta vergogna a vencere il minor di ſe.

Si tū hoc decus eſt: ꝛ laus ſic vincere: laus hec:
Et decus hoc minimo fiet ab hoſte minus.

Hic laus: queſte laude. ꝛ hoc decus: ꝛ queſto honor. fiet minus ab hoſte minimo: ſi fara piccolo per lo inimico. ſi tamē hoc ꝛ decus ꝛ laus vincere ſic: ſe pur queſto e honore e laude a vencere a queſto modo.

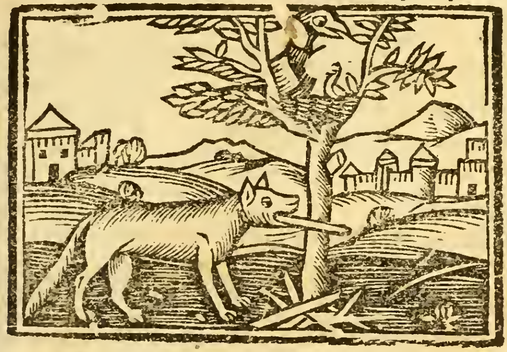
De pretio victi pendet victoria victor.
Tantus erit: victi gloria quanta fuit.

Uictoria victi pendet de pretio victor: la vittoria depende dal pretio de quello che vento: ideſt tanto e lhonor de colui che venze quāto appretiato aſſai colui che ſia vento. victor erit tantus: quanta fuit gloria victi: lo vincitore ſara eſtimato de tanto quanto e la gloria de colui che vien vento.

Mus abit: ꝛ grates reddit ſi reddere poſſit.
Spondet opem ſolus: ſit mora parua dies.

Mus abit: el ratto ſe parte. ꝛ reddit grates ſi poſſit reddere: ꝛ ſe riferiſſe gratia. ꝛ ſpōdet opem ſi poſſet reddere: ꝛ ſi promette ſoccorſo al leone ſe glie lo puo rendere. ſolus dies ſi parua mora: vn ſol giorno fece

Nam leo rete ſubit:nec prodeſt viribus vbi: queſta poca induſtria:
Nam perche:leo ſubit rete:el leon
Sed prodeſt.querulo murmure damna loqui intra in vna rete.nec prodeſt vti viri-
bus:ne non li giona vſar forze: ſed
prodeſt loqui damna querulo murmure:ma li zona lamentarſi di danni con murmuratione lamenteuole.
Mus redit:hunc repit.cernit loca: vincula rodit: Mus redit:el ratto ſi ritorna ⁊ repe-
rit hūc.ſ.leonē:⁊ troua q̄ſto leone cer
Hac ope penſat opem:ſic leo tutus abit. nit loca: ⁊ vede i lochi cioe doue e
pſo il leon.rodit vincula: ⁊ roſega li
ligami con liquali era preſo il leon:⁊ penſat opem hac ope:⁊ſi penſa el ſoccorſo:ſic per lo ſoccorſo ſic leo abit tutus ⁊ in que
ſto modo il leon ſe parte ſeguro.
Rem potuit tantam minimi prudentia dentis. Prudentia minimi dentis potuit
tantam rem:la prudentia del dente
Cui leo dans veniam ſed dedit ipſe ſibi. piccolino a poſſuto tanta coſa: cioe
liberare il leone: cui.ſ.muri dans veniam leo ipſe dedi a ſibi:alquale ratto perdonando il leone ſi dette a ſi ſteſſo perdono.
Tu qui ſumma potes:ne deſpice parua potentē, Tu qui potes ſumma. O tu che
ſei potente: ne deſpice pro deſpicias
Nam prodeſſe p[illegible]eſt:ſiquis obeſſe nequit. potentem per vna:non deſprezar co-
lui che e de piccol poſſanza:nam per
che:ille qui nequit obeſſe:colui che non puo noſer.poteſt prodeſſe:e atto a poder zouare.



De Miluo ⁊ Marte. Fab.xix.

Dicauctor ponit aliā fabulā:cuius documentū eſt q̄ ille q̄ p totā vitā ſuā crudeliter vixit in fine cū viderit mortem imminere ſepe fruſtra inuocat diuinū auxiliū. Iſtud nobis p miluū declarat. Quodā.n.tpe in magno milu⁹ cecidit egritudinē:ita q̄ deſparauit de vita:rogauit igr̄ matrē ſuā vt p ſua ſanitate ipſa velet intercedere:cui mater rñdit o filij tu leſiſti deos ⁊ ſacra deorū. Ideo dī recolūt ⁊ ī memoriā reducūt tua ꝓna facta:q̄re dabūt penā tuis meritis ↄdigna:ſed q: tu iā īfirmus es imploras auxiliū deoꝝ:ſed nimis tarda. Quia hec pena timenda fuit:q̄ñ peccaſti:onde timor nūc cogitet eſſe pium ⁊ pena cogitet te eē fidelē:ſ; timor ⁊ pietas nimis tarde aduenit. Moraliter ſic viri criminoſi cū viderit mortē imminere inuocat viros ſanctos ⁊ religioſos:vt ipſi intercedāt ꝓ eoꝝ peccatis apud ſummū deū:ſed timēdū ſi hec eē nimis tarde

Morbi mole iacet miluus:matremq; p̄cat: Miluus iacet mole morbi:el ni-
bio zaſe per graueza del male:⁊ pre
Vt ſuperis pro ſe det ſacra detq; preces. catis matrem.El prega la madre: vt
det ſacra ſuperis ⁊ p̄cis pro ſe:che
La facia ſacrificio alla dij ⁊ facia preghere per lui:i.che gli diſſe no ſanita.
Mater ait mi nate deos ⁊ ſacra deorum: Mater ait.la madre diſſe:o mi na
te:o figliuol mio: tu turbaſti deos ⁊
Turbaſti:recolunt impia facta dei. ſacra pro ſacrificia deorum: tu hai
turbato li dei ⁊ ſacrificij di dei:dei recolunt de impia facta li dei ſe ricordano delle coſe crudele.
Supple dei vultores criminis:gli
Criminis vultores penſant pro crimine pœnam dei vendicatori delli peccati:penſant
penam pro crimine. Ponderans:la
Cum ſacra turbares:pœna timenda fuit. pena per lo peccato:ideſt danno la pe
na ſecondo lo peccato:pena fuit timenda cum turbares ſacre.la pena era da eſſere temuda quando turbaſti li ſacrificij.
Timor te cogit eſſe pium.La pa-
Te cogit timor eſſe pium:te pena fidelem: gura te ſforza eſſere pietoſo. Et pe-
na te cogit eſſe fidelem. Et la pena
Hic timor:hec pietas cum nece ſera venit. te ſforza eſſere fidele.hic timor hec
pietas venit ſera cum nece.Queſta pagura e queſta pieta viene tarda venendo con la morte.
Ille qui maculat vitam:ideſt ha-
Qui maculat vitam:mundus cur incolit aras? bet vitam maculatam. Colui che ha
la ſua vita maculata: cur incolat aras
Quem ſua facta premunt:cur aliena leua[illegible]. mundas. Perche raſon adorano li
altri modi:cur facta aliena leuant illum quem ſua facta premunt.Perche raſon ī fatti daltrui alleuano colui elqual li ſoui
fatti lo aggrauano:quaſi dicat perche ſi die aiutare colui che ſi ſteſſo non ſi pole aiutare.

De hirundine ⁊ alijs auibus. Fabula. xx.

B



Hic auc. ponit aliam fabulã: cuius documentũ eſt q̄ nullus dʒ ↄtendere ↄſiliũ alterius q̄ accidit multotiẽs: q̄ reſpuentes ↄſiliũ alterius ſiũt inutiles: vñ frequẽter eis malũ euenit. Iſtud declarat nobis p ſemẽ lini ſeminatũ in terrã: ⁊ per hirũdinẽ ⁊ alias aues. Nã qdã ipe ortola- nus ſeminauit ſemia lini i agro ſuo ad quẽ hirũdo ⁊ alie aues ↄſueuerunt venire p neceſſarijs: hirũdo ꝟo pſciẽs futuꝝ malũ primo nuit alias aues reſiſtẽ huic ſeminatiõi dicẽs hoc ſemẽ multiplex piculũ nobis parabit: ergo eue lain⁹ illud ne malũ inde vẽtuꝝ nobis eueniat quo audito alie aues hirũdines ↄcilio ↄtẽpſerũt q̄ vidẽs hirũdo ſuũ genus ↄuocauit: ⁊ federe pacis cũ hoib⁹ inniuit: erat ãt for ma pacis q̄ ↄtra pars in dãnũ alteri⁹ cogitaret: ⁊ ſic hirũ dines ex ſigno pacis i domib⁹ edificauerũt ipe ergo miſ ſis ortolan⁹ oẽs alias aues capiebat q̄ capte recognouerũt q̄ ſtulte ſpreuerũt ↄſiliũ hirũdinis. Alleg. p aues itellige re poſſim⁹ pctõres: p hirũdinẽ ꝟo ſpũales q ſepe admonẽt pcõres vt deſiſtãt ⁊ abſtineãt pctis ſʒ pctõres admonitiones ſpũa lẽ ſpernẽtes tãdẽ per terria diaboli capiũtur ⁊ eterno igni (tradunt.

Vt linũ pariat de lini ſemine: ſemẽ
Nutrit humᵘ, ſed aues tãgit hirũdo metu.

Humus nutrit linũ vt pariat ſemẽ ẽ e ſe mine lini: la terra ſi nutriſſe el lino acció chel mãda la ſemenʒa p la ſe menʒa del lino: ſed hirundo tangit aues metu. ma la rondena toccha. i. ſe auiſa li oſelli per paura ⁊ diſſe queſte parole.

Hic ager, hoc ſemen nobis mala vincla minatur
Vellite p̄ro noſtris ſemina ſparſa malis.

Hic ager. queſto campo. hoc ſe men queſta ſemenʒa del lino: mi natur nobis mala vincula. ſine minaʒa catiui legami. vellite ſemina ſparſa pro veſtris malis. Extirpati le ſemenʒe del lino ſeminate per li mali voſtri. i. voſtra deſtrutione.

Turba fugit ſanos monitus: vanoſq; timores,
Arguit, exit humo ſemen, ⁊ herba viret.

Turba. ſ. auium fugit ſanos mo nitus. ſ. hirundinis la compagnia ſi ue la turba delli oſelli ſi foggi gli a uiſamenti vtili della rondenna. ſemẽ ſ. lini exit. i. ſurgit. la ſemenʒa del lino ſi vſciſſe fuora de la turba. i. ſi naſce. ⁊ herba viret. ⁊ la herba ſi comenʒa a farſi ver de: cioe la ſemenʒa del lino nata comenʒa a verdeʒare.

Rurſus hirundo monet inſtare pericula: rident:
Rurſus aues, homines placat hirundo ſibi.

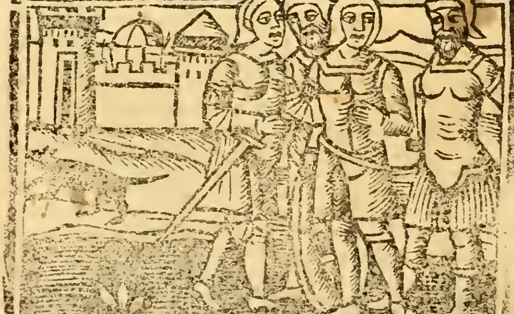
Hirundo monet rurſus aues pe ricula inſtare eis: la rondena ſi auiſa vnaltra fiada li oſelli piccoli eſſere ap parecchiati. ſiue approximari aues ri dent rurſus. Li oſelli ſi ne rideno vnaltra fiata. hirundo placat ſibi hominem. La rondena ſi ſe fa lhuomo beniuole a ſe.

Cunq; viris habitans cantu blanditur amico,
Nam preuiſa minus ledere tela ſolent.

Hirundo habitans cũ viris blan dit. ſ. illis amico cantu. la rondena habitando con li huomini ſi loſenga quelli cõ cantare amichabile. nã per che tela preuiſa ſolent ledere. li dardi che ſono preuiſti ſoleno nocere manchó. i. piu facilmente ſi poſſono ſchiuare.

Iam metitur linum, iam ſiunt retia, iam vir,
Fallit aues, iam ſe conciſa culpat auis.

Iã linũ metit. Eccho che ʒa chel lino ſe recoglie. iã ſiũt retia. ecco che li reti ſi fanno. iã vir fallit aues: ecco che ʒa lhõ inganna li oſelli pigliandoli cõ la rete: iã auis cõciſa culpat ſe. ecco che li oſelli. i. la turba delli oſelli hauẽdo conoſciuto el ſuo errore ſ̄pnde ſi ſteſſi.



Vtile ↄſiliũ q ſpnit, inutile ſumit:
Qui nimis ẽ tut⁹ retia iure ſubit

Ille ſumit inutile cõſiliũ q ſpnit vtile: ille. colui piglia lo cõſilio nõ vtile. El qual refuda el cõſilio vtile. iſte qui eſt minus tutus. Colui che treppo ſicuro. ſubit retia iure Intra in la rete p raſone. i. meritamente caſca in la rete.

De terra atti. accip. regẽ. fa. xxi.

Hic auc. ponit aliã fabulã: cuius documẽtũ eſt: q̄ me lius ducere vitã in libertate q̄ i ſeruitute. Quoddã. n. tpe hoĩes cuiuſdã terre. i. attice habebãt libertatem elegerũt ſibi regẽ cui obediebant ſed populus iſte prius liber po ſtea habẽs regẽ rex ipſe eleuans bonos ⁊ opprimẽs ma los dictũ pplm ſic rex ſit ⁊ vix poterãt ducer vitã eã ma gno timore: q̄ ante duxerat i libertate. Cõcludit auc. q̄ il la gẽs merito talia paſſa eſt. q: qcunq; nõ cõtẽtus ẽ vita

libera merito patiſ miſeria. Tūc ſubditi ī fine ꝙ ipſi ppꝛs athice pluries q̄rula a ceruice deploꝛauit amiſſionē libertatis. Et er go pitus iuſta poſſeſſibi ppriā ſeruauit libertatē. Jſta illud alterius nō ſit q ſuus eſſe poteſt. Per iſtos hoīes athice terre poſſu mus intelligere ille q uitā liberā hñt: ⁊ nō cōtenti ſubdūt ſe uitiis ⁊ ſic toꝛpent ꝯtinue in eoꝝ ꝯſcientiis ⁊ ſic efficiunſ ſerui quia qui peccato ſeruit eius ſeruus efficitur:

Fabula nata ſequi moꝛes: la fabu la nata per ſeguitar li coſtumi. ⁊ pin gere uitam: et dipingere la uita. tan git: ſcilicet iter quod fugias: ſi tocca el camino qual hai da ſeguitare.

Fabula nata ſequi moꝛes: ⁊ pingere uitam
Tangit quod fugias: quōq; ſequaris: iter.

Terre attica: la terra di Athene. carente rege: mancando del re. nec inops regis: ne poueta del Re: ſine lege: ſenza lege. nec ex lex: ne ſenza lege. geſſit iugum: poꝛto il zouo: abſq; iugo: eſſendo ſenza zouo.

Rege carēs: nec regis inops: ſiue lege: nec ex lex
Abſq; iugo geſſit attica terra iugum.

Libertas negans errare: la liberta ne gando de fallare: coegit ſe ſponte: ⁊ cō ſtringente ſi de ſua uolunta. ⁊ pudoꝛ fuit foꝛtioꝛ enſe: ⁊ la uergogna fu piu gagliarda della ſpada. ob lege: per la lege.

Libertas errare negans ſe ſponte coegit:
Et pudoꝛ ob legem foꝛtioꝛ enſe fuit.

Plebs libera: la plebe libera. fe cit legem: ſi fece una lege. ne face rent libitum: acciochę la non faceſſe quel chę gli piaceua. ⁊ tulit iuſſa: ⁊ ſi poꝛto li comandamenti. que non potuit pellere: liquali non la podette deſcazzare.

Ne libitum facerent: legem plebs libera fecit:
Et quæ non potuit pellere iuſſa tulit.

Rex cepit laniare truces: el Re ſi comenza a ſtrazare li crudeli. punire nocētes ſubaudi cepit: comēzo a pu nire li cattiui: leuās queq; leuata ſup ple erant: ſi lezeriua cadauna coſa de eſſer allezerita. premēs quoq; premenda: Calcando cadauna coſa de eſſer calcada.

Rex laniare truces cœpit: punire nocentes.
Queq; leuāda leuans: queq; p̄mēda p̄mens.

Nouitas nouelli ſ. regis: la nouita del Re nouello. onerat hos ciues: ſi carga q̄ſti cittadini. in lege: in la le ge: uix potuere pati ſupple ea. Ape na chę hanno poſſuto ſoppoꝛtare quelle coſe. que leuiter poſſent pati: lequal haueran potuto lezeramente ſoppoꝛtare:

Hos onerat ciues nouitas in lege nouelli:
Queq; leuiter poſſent: uix potuere pati.

Aeſopus mouens uerba conſona: Aeſopo mouendo parole conueneuo le: tetigit urbem gerentem triſte iu gū: ſe ricoꝛdo della cittade chę poꝛ taua el gioꝛno de mala uoglia. ceruice querule: con la colpa lamenteuole.

Urbem triſte iugum querula ceruice gerentem:
Aeſopus tetigit: conſōna uerba mouens.

De ranis: ⁊ ioue dāte Regē. Fa. xxii.



Hic ponit aliā fab. ꝯſimilē fabule p̄cedēti cui⁹ docu mentū eſt: ꝙ hō exiſtēs in q̄eto ſtatu dʒ ſe cito mouere ab illo ſtatu. itē de bonū diu uſitatū nullo amoꝛ p̄mitū: nequaq̄ʒ delectabiliꝛ ſapit: nā hō aſſuefact⁹ in delitiis ne ſcit q̄d eſt delicata uita niſi q̄ñ utaſ uita miſera. Jſtud nobis innuiſ fabuloſe p ranas q̄ quōdā habuerūt uitā multū liberā q̄ cū eis ſufficerūt ꝯtinuis pulſabāt preci bus ip̄m Jouē ut dignareſ eis ꝯcedere regē q regeret eos. Jupiter audiēs deridebat eos. Secūdario inſtabāt rane p rege Jupiter audiēs rogatus ꝯtinuos eaꝝ miſit eis regē cui obedire dēbēt. ſ. trabē q cū de ſupioꝛib⁹ eēt p̄cipitata totā q̄tſſabat aquā. Stupebāt ergo oēs rane ex aduētu magni regis: ⁊ ab ei⁹ ꝯſpectu fugientes in an tris ſuis ſe occultabāt. Poſtea ſono mitigato: rane ex ponere ceperūt capita ſua ex q̄ ⁊ uenerūt ad ſalutādū regē. Cū autē uidiſſent ꝙ rex eaꝝ. ſ. trabes p ſe nō mo uereſ dicebat. q ille rex eſſet penitus inutilis: q̄a ſup eū reſidentis uiliter cū pedibus ꝯculcabāt. Tūc iterū rane rogauerūt iouē p nouo rege dicentes: illū quem miſerat iupiter lignū eſſe ⁊ omnino ignarū iupiter ergo cū indignatione miſit eis colubrū mire magnitudinis. Colūber autē rex feroꝛitatē innata nō pepercit: ſed oēs quas ſurgere uidēret eripuit ⁊ de uoꝛauit. Tūc inceperūt oēs rane a ꝯſpectu tyrāni regere nō audēres cōparare ſed occulte mala ſua nūciauerūt ioui ut aufer re regē oēs unanimiter rogabāt. Quibus auditis r̄ndit iupiter hēatis regē uīʒ p quo lōgo tpe rogaſtis ⁊ q̄ fuiſtis in pace ſitis ſemper in miſeria. Allegoꝛice rane p̄ñt dici hoīes cuiuſlibet ſtatus q ſpernātes ſeruire mitiſſimo dño. ſ. d. noſtro Jeſu xp̄o: ſupplicātes ⁊ ſe ſeruituo alterius dñi crudeliſſimi. ſ. diabolo q ſeruiendo toꝛquenſ: hic in ſcientiis ⁊ poſtea eternaliter cru ciāſ in inferno: ⁊ non uellet redire ad priſtinū dñm hoc eis nō cōceditur.

Cum nihil auderet lædēres ledere ranas:
Supplicuere Joui: ne ſine rege foꝛent

Suppliciter. ſ. rane ioui: le rane ſe humilia

eo a Juppiter:ne forent ſine rege. Che li non foſſeno ſenza Re: dum nihil auderet ledere ranas ludentes: quando neſſuna coſa haueſſe ardimento de offendere le rane che ſeri zauano.

Juppiter huic voto riſum dedit: auſa ſecundas
Rana preces: ſubitum ſenſit in amne ſonum.

Juppiter dedit riſum huic voto. Joue ſi dette il riſo a queſto deſiderio: rana ſecundas preces: la rana hauendo hauuto ardimẽto alle ſue grãde preghiere: ſenſit ſonum ſubditum in amne: ſi ſentete vn ſuono ſubito in la fiumara.

Nã Joue dante trabẽ: trabis ictu flumine moto
Demerſit ſubitus guttura rauca timor.
Placato rediere metu: videre tigillum:
Stando procul regem pertinuere ſuum.

Nam peroche. timor ſubitu: ⁊ la pagura ſubita: demerſit guttura rauca: ſe impozzo le gole alle rane. flumine moto ictu trabis: la fiumara ſiãdo moueſta per lo colpo del traue. Joue dante trabem: Joue dandone il traue.

Supple rane rediere placato metu: le rane ſe tornerãno habiando humiliato la paura. ſtando procul videre tigillum: ſtagando da longi ſi videno el traue. ſupple rane pertinuere ſumm regem: le rane haueuano paura del ſuo Re.

Ut mouere trabem: per ſe non poſſe moueri:
Pro duce fecerunt tertia vota Joui.

Supple rane fecerunt tertia vota Joui: le rane feceno li terij voti a Joue. pro duce per lo capitanio ut moue re trabem: dapo che conoſceno el traue. non poſſe moueri pro ſe: non ſi poter mouere per ſi.

Jra Jouem mouet: regem dedit: intulit hydruz
Hydrus hiante gula cœpit obire lacum.

Jra mouet Jouem: la ira mouete Juppiter. dedit regem ſe: li dette el re. intulit hydrum: ſi gli mandette lo ſerpente: hydrus cepit obire lacum: lo ſerpente comincio a circundare el lago. gula hiante: aprendo la gola.

Clamitat ecce lacus: morimur: pie iupiter audi:
Juppiter exaudi: Juppiter affer opem
Nos venter ſepelit: noſtri ſumus eſca tyranni
Aufer cedis opus redde quietis opes.

Ecce lacus clamitat: ecco il lago crida. o pie Juppiter: o Joue pieto ſo: morimur: e moremo. audi: oldine. Juppiter exaudi: Joue exaudiſſene. Juppiter affer opem: Joue. Uenter ſepelit nos: el ventre ne ſepeliſſe noi. ſumus eſca noſtri tyranni: ſiamo eſca del nr̃o tyrãno. aufer opus cedis: leua via lope della nr̃a morte. ſed da opes quietis: rẽdene le richezze el npoſo.

Jlle refert: emptum longa prece ferte magiſtrũ:
Uindicet eternus ocia ſpreta metus.

Jlle refert: quello Jone reſponde. ferte magiſtrum emptum longa prece: portate el maeſtro comprato con longa preghera. metus eternus vindicet ocia ſpreta: la pagura perpetua ſi vindica el bon tempo refudato.

Omne boni pretium nimio vileſcit in vſu.
Sicqz mali guſtu dulcius omne bonum.

Omne pretium: ogni pretio di bene. vileſcit in nimio vſu: ſi diuenta vile per troppo vſar. que pro ⁊ omne bonum ſit dulcius: ogni ben diuenta piu dolce a guſto mali: per guſtar del male.

Si quis hz: quod habere decet: ſit lætus habendo
Alterius non ſit: qui ſuus eſſe poteſt.

Jlle ſit letus habendo: colui ſie alegro. habendo ſi quis habet quod habere decet: ſe alcuno ha quel che ſta ben hauere. ille non ſit alterius: colui non ſia daltri: qui poteſt eſſe ſuus: elqual puo eſſere a ſua poſta.



De accipitre ⁊ colũbis. F. xxiij.

Hic auc. ponit aliã fabulã: cuius documentũ eſt: q̃ i oĩ tpe debemus reſpicere finẽ actiuũ nr̃z: cui⁹ nõ eſt: q2 aci⁹ nr̃i nõ reddũt moraliter boni niſi ex bonitate finis: aliqd documẽtũ eſt qd duobus malis maius eſt euitãdũ Jſtud innuit nobis fabuloſe p colũbes: quodã.n. tpe colũbe debebãt hẽre gueras ꝯtra miluũ cui volẽtes reſiſtere: eligerũt.ſ. accipitrẽ ſperãtes q̃ accipiter eis parceret ⁊ cõtra miluũ pugnare. Sed accipiter poſtq̃z rex factus eſt ꝓſeqt eas poſtquã miluus rapiẽdo eas ⁊ dilacerãdo. Quapptet colũbe deſiderate dixerũt ad inuicẽ q̃ meli⁹ eſſet ſuſtinere bella milui quã ſit iterfici a rege ⁊ mori ſine bello. Allegorice q ſeruit dñ̃o puerſo cã defenſionis ꝯdit auxiliũ qd q̃ſiuit. Moralr̃ p hãc fabulã innuit nobis qd ſi glibet i ſuo ſtatu liber p tatur aliquã aduerſitatẽ illa dz patiẽter tollerare ne poſtea ſibi cõtingat grauio-

Accipitrem milui pulſurum bella colũbe:
Accipiunt regem: rex magis hoſte nocet.
Incipiunt de rege queri: quod ſanius eſſet.
Milui: bella pati: quam ſine Marte mori.

Colũbe accipiũt accipitrẽ regẽ: ſi colũbi ſi togliono el ſparauier p Re pulſurũ bella milui per deſcazare le guerre del nibio: rex nocet magis hoſte: el Re ſi noſe piu che lhoſte.
Supple columbe incipiunt queri de rege. Le columbe ſi comenzano a lamentarſe del Re. Quod eſſet ſanius. Chel ſaria meglio: pati bella milui. Soppoꝛtar le guerre del nibio: q̃ morire ſine marte. che morire ſenza guerre.

Si quid agis prudenter age: reſpice finem:
Ferre minoꝛa volo: ne grauioꝛa feram.

Agas prudenter. Fa ſauiamente: ſi quid agis Se tu fai qualche coſa ⁊ reſpice finem: ⁊ riſguarda il fine: volo ferre minoꝛa. E voglio ſoppoꝛtare le coſe minoꝛe: ne feram grauioꝛa. Acciochè non poꝛta le coſe piu grande.

De Fure ⁊ Cane. Fabu. xxiiij.



Hic auc. ponit aliã fab. cuius documentũ eſt q̃ nõ oĩbus fides adhibenda ſʒ viris ꝯſtãtibus ⁊ fidelib⁹: nã q̃ cito credũt quibuſlibet hoibus indifferenter cito decipiũt ⁊ q̃dq̃ ide magnã patiunt miſeriã. Vñ fabula iſta vult q̃ nõ demus oib⁹ fidẽ ad hibere t nobis munera p̃mittentibus aut ẽt debẽtib⁹ ſed dẽm⁹ videre cãʒ cur dʒ ⁊ ad quẽ finẽ tale mun⁹ det iſtud nobis declarat p vnũ furẽ ⁊ canẽ. Quodã. n. tpe fur qdã egreſſus de nocte ad aliqd furtiue agrẽdũ a caſu intrauit domũ: cuiuſdã viri: iqua erat canis peruigil q laborauit ſuis latratibus furẽ effugere. ſed fur vt vitã canis tẽperare panẽ ⁊ obtulit cui dixit. Panẽ tuũ minime curo quẽ tu ad decipiẽdũ mihi dare cognoſce: ſcio. n q̃ cã furãdi huc veniſti: ⁊ ideo mihi p̃bes panẽ vt taceã: ⁊ vt oĩa bõa hui⁹ dom⁹ tecũ auferes vñ tuũ mun⁹ mihi oblatũ in grauia mea dãna machinat: ⁊ p̃cogitat me priuare cibo domeſtico: ergo niſi ſpõte recedas tua furta meis latratib⁹ corã oĩbus manifeſtabo. Sic moꝛalr ſalutẽ eſt quicq̃d bono fideli impenditur qui accepti beneficij nunquam obliuiſcitur: ad hoc ſemper intendens vt vicem ſimilẽ beneficio: reddere poſſit.

Fure vocante canem p̃hẽſi munere panis
Spreto pane mouet talia verba canis.
Vt ſileam tua dona volunt: furtiſq̃ laboꝛant:
Eſſe locum panem: ſi fero cuncta feres.

Canis mouet talia verba: el cane moue coſi fatte parole: ſpreto pane habiãdo refudato el pane: fure vocãte canẽ: el ladꝛo domãdando el cane munere panis p̃hẽſi: con lo dono del pane ſpoꝛto.
Tua dona volunt: vt ſileã li tuoi preſenti volano chio taccia: que pro ⁊ laboꝛat locum eſſe furtis: ⁊ ſi ſe affadigan el loco eſſer alle robarie: tu fers cuncta: tu poꝛti ogni coſa: ſi fero panem: ſe io poꝛto el pane.

Fert munus mea dãna tuũ: latet hũmus in eſca:
Me priuare cibo cogitat iſte cibus.

Tuum munus. El tuo preſente: fert mea damna. Si poꝛta i mei danni humus latet in eſca lhomo ſi ſta aſcoſo nel manzar. iſte cibus cogitat: me priuare cibo: queſto cibo ſi penſa priuarme de cibo.

Non amo nocturnum panem plus pane diurno
Aduena plus noto non placet hoſtis hero.

Non amo panem nocturnum: non amo el pan de notte. plus pane diurno: piu chel pane de di: hoſtis aduena: lo inimigo foreſtier: non placet plus hero noto: non mi piace piu chel patron conoſciuto.

Non rapiet nox vna mihi bona mille dierum:
Nolo ſemper egens eſſe: ſemelq̃ ſatur.

Una nox: vna notte: non rapiet: nõ pigliara: bona mille dierum mihi: i beni de milla di a mi. nolo eſſe ſemper egens: non voglio eſſer ſempre pouero: que pro ⁊ ſemel ſatur: ⁊ vna volta ſacio de manzare.

Latratu tua furta loquar: ni ſponte recedas:
Hic ſilet: ille manet: hic tonat: ille fugit.

Loquar tua furta. El parlare le tue robarie. latratu: con baiare: niſi recedas ſponte Se tu non ti parti di tua volontà. hic ſilet. ſ. canis queſto cane ſi taſe. ſi fur manet. Queſto ladro ſi ſta. hic tonat queſto cane ſi baia ille fugit. quel ladro ſi fugge:

Cum tibi quid detur: cur detur: reſpice: ſi das:
Cui des: ipſe nota: te q̃ guloſe doma.

Reſpice cur detur. Riſguarda per chel te ha dato: cum quid detur tibi: quando alcuna coſa vien data a ti: ipſe nota. tu nota: cui des. A chi tu dai ſi das. ſe tu dei: que pro ⁊ o goloſo o lecardo doma te: doma te medeſimo.



De Lupo: & Succula. Fa. xxv.

Hic ponit aliã fabulã cuius documentũ eſt: q̃ non oĩbus miſeris deceptionib⁹ ſepe ꝯſequuuf inde miſeriã hoc nobis declaraf p lupũ & ſucculã: qddã. n. tpe lupus gdã ſupuenit vbi ſuis deberet parere & lupus accedens iuſta cã obtulit ſuũ ſeruitiũ. & ait. audiuit te ĩ partu laborare: & veni cupiens tibi aſſiſtere & in tãta neceſſitate ob ſequiũ fidele pſtare vras tenere ꝓles modeſte & moliter ſuſcipiẽdo & tractãdo. Cui ſ na r̃ndit ſi mihi auxiliũ ferre veniſti nunq̃ hoc melius facere põt quaſi feſtinãt ꝓcul recedas: q̃ q̃ñ remotiores tãto carior mihi eris & vltior eſt. n. tutpe viris talibus ĩtereſſe. Nã cũ aliqua mater parit ipe pf excludif & abeſſe iubef quãto magis aliqs extraneus debet excludi a talibus. Moralr̃ ſic peruerſis & falſis minime credendo eſt: qui malũ bono palleant: dulcia. n. pferũt ſed venena tardant: quibus dr̃ in euange. veniũt ad vos in veſtimẽtis ouium. Intrinſecus aũt ſunt lup. rapaces

Ult lupus: vt pariat maturũ ſucculã fœtũ:
Seq3 noui curã ſpondet habere gregis.

Lupus vult: el lupo ſi vole. vt ſucculã: che la porchetta: parlat fetũ matur. Parturiſca el parturimento maduro: que pro & ſpõdet ſe habere curam noui gregi. Et promette hauer penſero del grege nouo.

Sus ait: hac cura careas: mihi nolo miniſtres:
Horrent obſequium viſcera noſtra tuum.

Sus ait. La porca ſi diſſe. careas hac cura. Mãca de q̃ſto pẽſier: nolo miniſtres mihi: & non voglio tu miniſtri a mi. viſcera nr̃a: le nr̃e interiore horẽt tuũ obſequiũ Si temeno et tuo cõpiaſere.

I procpl: vt tutos liceat mihi fundere fœtus.
I procul: & pietas hec erit apta mihi.

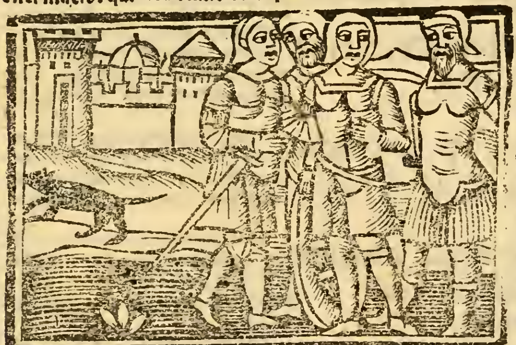
I procul: va da longi: vt liceat mihi: accio chel ſia licito a mi: fundere fetus tutos. mandare fora i parturimenti ſeguri. I procul va da lonzi: & hec pietas: e queſte pietade: erit apta mihi: era acunza a mi.

Pro natis natura iubet timuiſſe parentem.
Fine dato verbis hec abit: illa parit.

Natura iubet: la nature comanda parentem timuiſſe. La madre hauer temudo pro natis per li figliuoli: hic abit queſto lupo ſe ne parte: illa parit: & quella ſi parturiſſe fine dato verbis: el fin ſiando dato alle parole.

Tempore non omni nõ omnibus omnia credas
Qui miſere credit: creditur eſſe miſer.

Non credas omnia omnibus: non credere ogni coſa a ogni homo: non omni tempore: non ad ogni tempo: creditur eſſe miſer. Colui ſe creduto eſſer miſero. qui credit miſere. El qual crede miſeramente.



De terra tumente. Fab. xxvj.

Hic auc. ponit aliam fabulã: cuius documentũ eſt: q̃ verboſi & preſumptuoſi ſepe minus faciũt q̃ hoĩes taciti Cõcluditur etiã q̃ ex minimis re ſepe euenit magn⁹ timor iſtud declaref nobis terrã. Quoddã. n. tpe terra emiſit magnum ſonum & tumebat & tremabat ꝓpter q̃ quaſi oẽs homines tam viri q̃ mulieres ꝓterierũt ꝑ timore perirent & cum terra ſic tumeret aſſerebat ſe peri intrã vnum monſtrũ magnũ & horribile: quale ante non fuit viſum: & ergo homines & cetera animantia tremẽtes non audebãt ꝓpe ſtare: vbi terra ſic timebat. poſtea vero terra turgida & tumida peperit murem: & hominis hoc audientes q pri⁹ emiſerunt ridebat: & inuicem locabantur. Eſt ergo documentum: homines qui multa loquũf ſepe min⁹ faciũt quã q ſunt taciti & pauca loq̃ntes

Terra tumet: la terra ſi ſe ſgonfia ille tumor: q̃l lo ſgõfiare: gemit ſi pianze: que pro & fatetur partum gemitu: & ſi confeſſa el parturimento con piangere: vterque ſexus. Luno ſteſſo elaltro pene perit metu: quaſi more de pagura.

Erra tumet tumor: ille gemit: gemituq3 fatet
Partum: pene perit ſexus vterq3 metu.

Dum tumeat tellus monſtrat ſe monſtra daturã
Hinc homines trepidant: & prope ſtare timent

Tellus monſtrat ſe daturum monſtra: la terra ſi dimoſtra di volere dare miracoli: dum tumet: quando la ſe ſgonfia: homines trepidant hinc: idẽſt ob hoc: li homini hanno pagura per queſto: & timent ſtare prope. & ſi hanno pagura ſtare apreſſo.

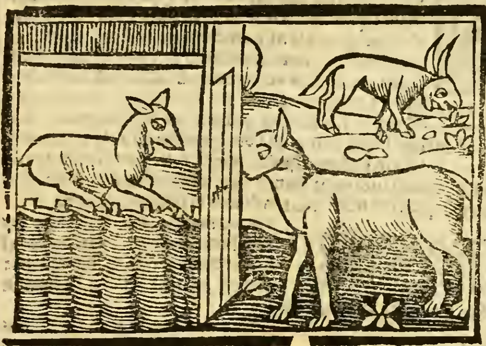
In riſum timoꝛ ille ridet: nam turgida murem:
Terra parit. iocus eſt: qui fuit ante timoꝛ.

Ille timoꝛ: queſta pagura. redit in riſum: toꝛna in ridere. nam peroche. terra turgida: la terra ſgonfiata. parit murem: ſi parturiſſe vn ratto. locus eſt: ele vno ſcrizo. qui fuit timoꝛ ante: elquale ſa pagura dauanti.

Sæpe minus faciũt homines qui magna minant:
Sepe gerit nimios cauſa puſilla metus.

Homines ſepe faciunt minus: li homeni ſpeſſe volte fanno mancho. qui minatur magna: quali menazano coſe grande. cauſa puſilla: vna cauſa piccola. Sepe gerit: nimios meus: ſpeſſe volte porta grande pagura.

De lupo ꝛ Agno. Fabu. xxvij.



Hic auc. ponit aliam fab. cuius documentũ eſt tale ꝗ nihil eſt melius bono ꝯſilio imo quilibet prudens debet ſequi bonũ ꝯſilium Etiã includitur ꝗ illi qui loquitur deceptorie nõ eſt credendũ. Iſtud declarat nobis per lupum ꝛ agnũ. Quodam. n. tpe ouis quedã cõmiſit cuidã capre agniculũ ſuũ nutriendo qui vberibus capre ꝯſuetus cum grege capraꝝ ſyluas ꝛ paſcua frequentauit: lupos autẽ videns hũc agnũ in campo: nec audens eũ inuadere propter hircũ dixit doloſe ad eũ talia verba. O tu agne cur ambulas cũ iſta fetida capra mr̃e tua dimiſſa: meo igit cõſilio ad matrẽ redibis q̃ ſeruat tibi plena vbera. Agnus ad hoc ſapiẽter rñdit. O lupe ego nõ ſum mei ipſius ſed dñi alterius ſubiectus ſum: ꝛ qꝛ dñs meus p̃cepit mihi ire cũ grege caprino: opꝫ me ergo pere p̃ceptis eius qui tradidit me iſti capre ad nutriendũ vice matris Melius ergo mihi eſt ꝗ nutriar lacte caprino q̃ ꝗ hñbã lac mr̃is mee ꝛ mergar finaliter in oꝛe tuo. Cõcludit ergo ꝗ qlibet ſapiẽs ſic coꝛ agnus iſte dꝫ vt ſano conſilio: ꝛ fugere conſilium inſanum.

Cum grege barbato dũ ludit iunioꝛ agnus:
Tendit in hunc menti diſſona verba lupus

Lupus tendit verba diſſona mẽti in hũc: el lupo ſi tra parole diſcoꝛdanti alla mente in queſto agnello. dum agnus iunio: pro iuuenis: quando lo agnello giouene. ludit cum grege barbato: ſi ſeriza con le grege chi ha la barba: ideſt cõ le capre.

Cur olidã ſequeris mũda plus matre capellam:
Lac tibi pꝛeberet dulcius ipſa parens.

Cur ſequeris capellam olidã: perche ſeguitu la capretta chi ſpuza. plus mater munda: piu che la madre netta. ipſa parens: quella madre. pꝛebet lac dulcius tibi: ſi dara el latte piu dolce a ti.

Eſt pꝛope feſtina: matrem pete: munere matris
Lac bibe: nam ſeruat vbera plena tibi.

Eſt pꝛope: e le appꝛeſſo. feſtina agrezete. pete matrem: va dalla madre. bibe lac: beue el latte. munere matris: per lo dono della madre. nam peroche: ſeruat vbera plena tibi: la te ſerua le tette piene a ti.

Agnus ad hec: pia capꝛa mihi lac dulce ꝓpinat:
Me vice matris alit: me vice matris amat.

Agnus ad hec ſubaudi dixit: lo agnello ſi diſſe. pia capꝛa propinat lac dulce mihi: la capꝛa pietoſa ſi da el latte dolce a mi. ꝛ alit me vice matris: ꝛ ſi me nutriſſe in loco de madre. ꝛ amat me vice matris: ꝛ ſi me ama mi in loco de madre.

Non mihi ſed domino: pꝛodeſt me viuere: viuo:
Ut metat in tergo vellere multa meo.

Me viuere non pꝛodeſt mihi: che io viua non goua a mi ſed domino: ma al miſſer mio. ego viuo vt metat multa vellera: io viuo acio chel recoglia aſſai lane. in meo tergo: in lo mio doſſo: ideſt ſu la mia ſpalla.

Ergo mihi pꝛeſtat nutriri lacte capꝛino:
Quam lac matris habens mergat in oꝛe tuo.

Ergo: adunca. pꝛeſtat mihi: e le meglio a mi nutrire lacte capꝛino: eſſer nutrito de latte de capꝛa. quã habens lac matris: che habiãdo el latte della madre. mergat in tuo oꝛe ſia demerſo ſiue ipozado in la tua gola.

Omnes vincit opes ſecura ducere vitam:
Pauperibus nihil eſt: quã miſer vſus opem.

Ducere vitã ſecurã: menare la vita ſecura. vincit omnes opes: el vince ogni richezza. nihil eſt pauperibus: neſſuna coſa e piu pouera. quam vſus miſer opum che lo vſare miſere le richezze.

Nil melius ſano monitu: nil peius iniquo.
Conſilium ſequitur certa ruina malum.

Nil melius monitu ſano: ſubaudi eſt: neſſuna coſa e meglioꝛe del auiſamento ſauio: nil peius ſubaudi eſt iniquo. ſ. monitu: neſſuna coſa e piu cattiua del auiſamẽto cattiuo. certa ruina: vna certa ruina. ſeqtur ꝯſiliũ malũ: ſi ſeguita el cattiuo conſilio.

De cane ꝛ dño. Fa. xxviij.



Hic auc. ponit aliã fabulã:cuius documentũ eſt q̃ homo coactus ſeruire alteri d; cauere ne ſeruiat miſero ⁊ ingrato q: ſeruiẽtibus ingratis ſepe fruſtaſ ſpes mercedis ↄcludiſ et q̃ glibet tpe iuuẽtutis d; ſe exercere i bonis opibus:vt tãdem ille pueniat ad augmẽtũ remunerationis. Iſtud ſignificaſ p canem menalucũ. Quodã. n. tpe erat qdã canis multũ leuis ⁊ mordax:⁊ hoc tpe iuuẽtutis pp q̃ dñs ſuus multũ diligebat:ↄtingit aũt ſucceſſu tpis hũc canẽ venire ad ſenſum q̃ qdẽ ſeniũ his tribus donis. ſ. leuitate fortitudine ⁊ mordacitate canem priuauit. Iſte aũt canis ſenex fact⁹ vno tpe cucurrit poſt vnũ leporẽ quẽ tãdẽ capiebat:ſed lupus a dẽtibus canis euaſit:q: canis ille iã pſen. o. dẽtatus lepoꝛ illũ tenere nõ potuit:q̃ vidẽs dñs canẽ multis verberibus affligebat. Canis vero turbatus dixit. O dñe eſt etã iuuẽtutis nulla pda potuit meis euolare dentibus. Sed iã ſeni o obſtãte nõ valeo tã fortiter predas capere:quare bona facta tpe mee iuuentutis debent intercedere pro meo antiquo ⁊ dño excuſare meã impotentiã ſenii:ſed pro doloꝛ quã diu ſeruiui ⁊ a vobis diligebat: ſed nunc ex quo viribus deficientibus vobis ↄplacere nequeo totã veſtrã a me auertiſtis dilectionem ⁊ iſte eſt modus hodierni tpis quã diu homines ab aliis lucrũ conſequuntur ⁊ vtilitatem tandiu eos beniuole tractant ⁊ diligunt: ſed lucro ceſſante tepeſcit amoꝛ ⁊ dilectio:⁊ ergo bene dicit canis. Magnus eram cũ magna dedi:ſed ſem cũ vilis eſt antiquitas mea nulla mentio habetur de bonis preteritis: quid tamen eſt contra iuſtitiam viro penitus dignum:concluditur ergo quod ille male ſeruit malitioſo vel homini ingrato.

ARmauit natura canẽ pede:dente:iuuẽta:
Hinc leuis:inde voꝛax:foꝛtis ⁊ inde fuit.

Nam armauit canem : la natura armo il cane. pede : de pedi. dente del dente:iuuenta: cioe tu hinc da qui: cioe dal pe. fuit leuis:el fu lezer. inde:da li dẽti fuit voꝛax:⁊ fu verace. ⁊ inde:da li. cioe dali giouen. fuit foꝛtis: el fu gaiardo.

Tot bona furatur ſenium:iam roboꝛe priuat
Coꝛpus dente genas:⁊ leuitate pedes.

Senium furatur tot bona : la vechiezza ſi roba tanti beni : iam perche:priuat coꝛpus roboꝛe: el priua el coꝛpo de gaiardeza: genus dente ſubaudi priuat:el priua le ganaſſe del dente:⁊ pedes leuitat. ſ. priuat:el ſe priua i piedi de legerezza:

Hic lepoꝛem prendit:fauces lepus erit inermes.
Elumbem domini verberat ira canem.

Hic prehendit leporem : queſto cane ſi piglia la lepora:lepus erit fauces inermes:la lepoꝛe ſi inſiſſe dalle ganaſſe diſarmade:ira domini: la ira de meſſer verberat canem elumbem:ſi batte el cane ſenza lumbi:ideſt debile.

Reddit verba canis:dum me pia pertulit etas:
Nulla meos potuit fallere preda pedes.

Canis reddit verba:el cane ſi ritorna parole. nulla preda: neſſuna preſaglia:potuit fallere meos pedes : ha poſſudo ingannar li miei piedi: dum etas pia:fin che la eta piatoſa. protulit me:ir poꝛto me. i. fin a tanto che ſon ſtato giouene.

Defẽdit ſenii culpam laus ampla iuuente:
Pro ſene:qui cecidit:facta prioꝛa vigent.

Ampla laus iuuente: vna grande laude de giouentu:defendit culpam ſenii : ſi defende la colpa della vecchiezza. facta prioꝛa:li fatti di prima: vigent pro ſene. ſi vigoꝛezano per lo vecchio:qui cecidit:elqual caſcando. i. e fatto debile.

Nullus amoꝛ durat:niſi fructus ſeruet amoꝛẽ:
Quilibet eſt tanti:munera quanta facit.

Nullus amoꝛ durat:neſſuno amore ſi dura: niſi fructus ſeruat amorẽ:ſe el frutto non conſerua lo amore:quilibet eſt tanti: cadauna e de tãto pretio. quanta munera facit:quanti ſono li preſenti che fai.

Magnus erã dũ magna dedi:ſed mucidus annis
Vileo:de veteri mentio nulla bono.

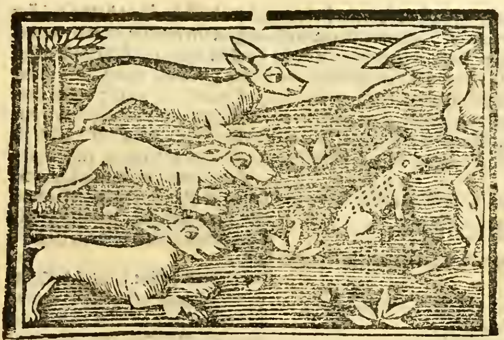
Eram magnus : era grande. dum dedit magna : quando io detti coſe grande. ſed mucidus annis : ma io muffolente. i. per li anni:vileo:⁊ diuento vile. nulla mentio ſuppl e eſt de bono veteri: neſſuna mention vien fatta del vecchio:ideſt paſſado.

Si laudas:qd̃ eram:qd̃ ſum culpare, ptẽrũ eſt
Si recipis iuuenem:pellere turpe ſenem.

Eſt proterauum:eglie coſe crudele. calpare:q̃ ſum: a biaſimare quello che io ſono: ſi laudas quid eram : ſe tu laudi quello chio era : turpe ſupple eſt pellere ſenem:e le brutta coſa deſcazare el vecchio: ſi recipis iuuenes:ſe tu riceui el giouine. i. quando era giouene.

Sic miſer ſeruire ſciat:qui ſeruit iniquo:
Parcere ſubiectis neſcit iniquus amoꝛ.

Supple ille ſe ſeruire miſera. Colui ſappia ſeruire deſgratiatamente. qui ſeruit iniquo:elqual ſerue a lhomo cattiuo. amoꝛ iniquus: lo amore cattiuo. neſcit parcere ſubiectis:non ſa perdonare alli huomini ſottomeſſi:i. alli ſubietti.



De leporib⁹ fugiētibus. F. xxix.

Hic auc. ponit aliam fabulam:cuius documentū eſt: ꝙ nil eſt melius ⁊ ſalubrius bona ſpe. Includitur etiam ꝗ vnius ꝯſilium bonam ſpem habentis multos cōſolat. Iſtud nobis fabuloſe declaratur per lepores. Quedā.n. tempore vento multū impetuoſe flante arbores cuiuſdā nemoris per flatū venti magnum ſonum fecerunt vnde lepores iſtius ſylue territi ceperunt fugere : ⁊ ſic fugiendo venerunt:ad quandā paludem quā pertranſire non poterant : ipſi vero nūc ſtantes viderunt ranas in palude ſubmergi ſubtus aquā qua propter ipſi ducti erant ad maiorem terrorum ⁊ dubitabāt:an vellent ſe etiam ſubmergere ſub aquis ſicut rane : ipſis vero ſic dubitantibus dixit vnus eorū vere nos ſumus ſoli qui vano timore timem⁹ q: videmus ꝙ pre timore rane iſte ſubmerſerunt ſe:quaſi dicere vane ⁊ fruſtra timemus conſolemur ergo ⁊ habeamus ſpem bonā:nā ſpes eſt firma via ſalutis : nam leues ſumus corpore ad currendū viā aſperā licet graues ſumus mente. Concluditur ergo ꝙ nullus debet ita timere ꝙ careat bona ſpe eſt grauis:⁊ dicitur auctor ꝙ homines habentes bonā ſpem de vita ſpe diutius viuūt:⁊ contra aliqui victuri longo tempore deſperantes de vitam cuius ſepe moriuntur. Nihil igitur eſt melius ſpe:⁊ nihil peius deſperatione. Moraliter oīs homo patrie leges ⁊ conſuetudines libenter ferre debet:quia vanum eſt loca mutare:de vbicunqꝫ fueris:aut ad quecunqꝫ longa fugias ſemper inuenies tuum ſuperiorem.

Sylua ſonat fugiūt:lepores pal⁹ obuiat:herēt
Fit mora reſpiciūt:ante retroqꝫ timent.

Sylua ſonat: la ſelua ſi ſena.i. fa ſtrepito.lepores fugiūt:le lepore ſi fugeno.palus obuiat:le palude ſi le incōtra:herent:ſi ſe acoſtano.i.ſe afferman.mora fit indusia:vien fatta.reſpiciūt: ſe guardano indreto.timent ſi hāno paura.ante:dauāti.q̄ ꝑ retro ⁊ de dreto.

Dum librant in mente metum ſe mergere pacti:
Se metui:⁊ ranas ſtagna ſubire vident.

Pacti.ſ.lepores mergere ſe la lepora habiādo patezado de negarſe.vident ſe metui : li vedeno lor eſſer temude.⁊ vident ranas ſubire ſtagna:e vedendo le rane intrare in lacqua per paura.dum librant metus in mente. Mentre conſiderando la paura in la mēte.

Unus ait ſperare licet:non ſola timoris.
Turba ſumus:vano rana timore latet.

Unus ait:vna delle lepore ſi diſſe.licet ſperare:e eglie licito hauer ſperanza.non ſumus ſola turba timoris:noi non ſiamo ſola compagnia della paura.rana latet vano timore:la rana ſi ſta aſcoſa per paura vana.

Spem licet amplecti:ſpe eſt via prima ſalutis.
Sepe facit metui non metuenda metus.

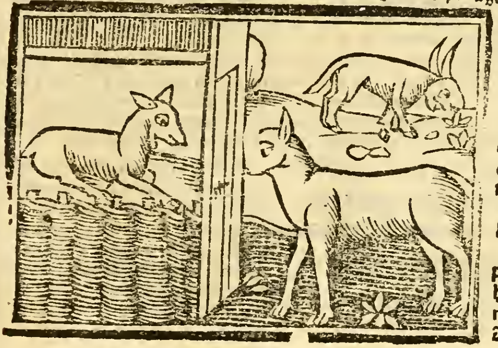
Licet amplecti ſpem:e le licito abrazzare le ſperanze. ſpes eſt via prima ſalutis:la ſperanza ſie la prima via della ſalute.metus ſepe facit non metuenda metui:la paura ſpeſſe volte fa temere le coſe da non eſſer temude.

Corporis eſt leuitas:⁊ mentis inertia nobis:
Iſta fuge cauſam ſuggerit: illa fugam.

Leuitas corporis : la legerezza del corpo.⁊ inertia mentis:e la pigritia della mente. eſt nobis : ſie a noi.iſta.ſ. inertia : queſta pigritia. ſuggerit cauſam fuge:ſe da la cauſa del fugire.illa.ſ.leuitas:quella legerezza.ſuggerit fugam:ſi ne da el fugire.

Sic timeat:quicunqꝫ timet:nec mole timoris:
Spe careat:grauis eſt ſpe fugiente timor.

Sic timeat quicunqꝫ timet:coſi habbia paura cadauno chi ha paura.ne careat ſpe:accio che nō manca de ſperanza. mole timoris.i.per grandezza de paura.timor eſt grauis la paura ſie grande.ſpe fugiente:fuzando la ſperanza.



Spe q metuit:morituros viuere
Spe duce:victuros ſpe vidi
moriente mori.

Supple ille ſperet:colui habbia ſperanza : qui metuit:el qual ha hauuto paura. vidi morituros viuere : io ho viſto quelli che ſono per morire.viue ſpē duce:la ſperanza ſiando guida.ſupple vidi victuros mori: ⁊ ho viſto quelli che ſon per viuere ⁊ morire.ſpe moriente:la ſperāza morādo.

De Lupo ⁊ hedo. Fab. xxx.

Hic auc. ponit aliam fabulam cuius documentū eſt: ꝙ pueri obedientes parentibus ſepe conſequuntur cōmodū ⁊ honorem de hoc:p oppoſitū pueri ſpernentes percepta parentū ac etiā ꝯſilia frequenter cōſequūt dāna ⁊ vitia. Unde allegorice dicit. Audiet hic triticū patrem q ſpnit amicū.

Illud declaratur fabuloſe ſic. Quodā.n.tpe dū capra quedā ad paſcua ſollicita iret reliquit paruulū hedū in domo cui pcepit domū obſeratam cuſtodire nequis intraret donec ipſa rediret. Cum autem capra iſta ad hedum dixiſſet lupus ſecrete aſtitit ante fores audiens quid mater pcepit filio ſuo ſed capra abeūte lupus dolo ſe venit ꝛ pulſat ante hoſtiū incipiēs loquī voce caprina vt cū paruulus maternā vocem audiret ſubito ianuas clauſas aperiret : ſed hedus p rimulā ꝯſpiciens ꝛ matrē nō videns lupo ſic locutus eſt vocē quidē maternā audio:ſed neqꝫ caput : neqꝫ pedes eius video imo imago ꝙ p rimulā cerno docet te eſſe lupū:quare ad me non intrabis. Concludiſ ergo ꝙ pueri ſuis parentibus obedienter prudēter agunt:ſed pueri parentibus inobedientes ſepiſſ me malo claudunſ fine. Moraliter multi ſunt qui ꝯſuetudine que ſecunda eſt natura ab origine deuiātes ꝛ eos a qbus geniti ſunt nō recognoſcunt:ſed potius a qbus nutriti ſunt:ꝛ ſic cōtra eoꝝ naturā male agūt.

Capra cibū querens hoedū cōmendat ouili:
Hunc illi ſolida ſeruat ouile ſera.

Capra querens cibū:la capra cercando el cibo.commendat hedum ouili: la ricomanda el capretto alla ſtalla: ouile ſeruat hunc.ſ. hedum illi ſcilicet capre. La ſtalla ſi ſerua queſto capretto alla capra.ſera ſolida.con la ſeradura ſalda.

Natum cauta parēs monitu premunit amico
Ut lateat:ne ſit in ſua damna vagus.

Parens cauta: la madre aſcorta premunit natum:ſi auiſa el figliuolo monitu amico : con vno auiſar amicabile:vt lateat:che ſtaga aſcoſo:ne ſit vagus in ſua damna:chel non ſia vagabundo in ſuo danno.

Hic latet ecce lupus mouet hoſtia:voce capellā
Exprimit:vt pateant hoſtia clauſa petit.

Hic latet queſto capretto ſta aſcoſo.ecce lupus:eccote chel lupo. mouet hoſtia:ſi moue li vſſi: exprimit capellam voce: el dimoſtra eſſere la capreta con la voce.petit:el domanda:vt hoſtia clauſa:che li vſſi ſeradi.pateat:ſtaghino aperti.

Iſta procul hoedus ait:caprizas gutture falſo.
Cum male caprizes:te procul eſſe volo.

Hedus ait:el capretto ſi diſſe.iſta procul:ſta da longi.caprizas.Tu fa el verſo della capra. falſo gutture: con la gola falſa. volo te eſſe procul:te vogliote eſſer da longi:cum male caprizes:conciosia coſa che tu fai male el verſo della capra.

Quod mea ſis mater: mentitur imago loquendi:
Rimula:qua video te docet eſſe lupum.

Imago loquēdi:la ſimilitudine del parlare.mentitur:ſi fa la boſia. ꝙſis mea mater : che tu ſia mia madre:rimula alla fendidura : qua video per laqual io vedo.docet te eſſe lupum:inſigna te eſſer vno lupo.

Inſita natorum cordi doctrina parentum
Cum pariat fructum:ſpreta nocere ſolet.

Doctrina parentum : la dottrina di padri e delle madri.inſita cordi natorum. Inſer da alli cori di figliuoli.ſpreta refudanda ſolet nocere:ſi ſole nocere. cum pariat fructum:quando la parturiſſe el frutto.

De Angue:ꝛ Homine. Fab.xxxi.



Hic auc.ponit aliā fabu.cuius documentū eſt:ꝙ homo ſemel inuētus in d lo ſemp habere ſuſpectus qꝛ ſm iura. Qui ſemel malus eſt ſemp pſumiſ malus in eodē genere mali vt de regulis iuris libro ſexto.Includiſ et ꝙ forte ſactor ex ꝯtritione veniā petes dꝫ merito indulgētiā ꝯſequi. Iſtud declaratur fabuloſe per ruſticū ꝛ anguē.Quodā.n.tpe ruſticus in domo ſua nutriuit anguē quapp anguis merito tenebaſ diligere illum ruſticū : qꝛ recipit ab eo nutrimentū nec ſciuit ꝙ ruſticus ei nutrimentū ad malū finē miniſtrabat.Secutus vero ruſticus ꝛ iratus volēs exequi finē ſui mali percuſſit anguē baculo ꝛ vulnerauit poſtmodū ꝯtingit ruſticū depauperi depauperatus cogitauit ſuā paupertatē ſibi accidiſſe ꝙ anguē pcuſſiſſet. q̄re ruſticus rogauit anguē vt ſibi ignoſceret.Anguis aūt rñdit ruſtico dicens ex hoc ꝙ volebas me interficere. Tibi nō credā amplius et nō ſum ſecurus. Cū in manu tua magnā habeas ſecuriꝫ nā ex quo me ſemel leſiſti timet iteꝝ a te ledi.Tñ qꝛ penitet te tacti.Ideo peccatū tuū tibi dimitto:qꝛ gemitus ꝛ cordis contrictia veniam meretur.Concluditur ergo ꝙ quicunqꝫ fore fecerit in aliquādo ſemper hꝫ de illo ſuſpectus:ꝛ etiam concluditur ꝙ dulcia delectabilia propter malum finem alicui exhibita non ſunt vera dulcia:ſed potius venena.

Ruſtica menſa diu nutritum nouerat anguē:
Humanam potuit anguis amare manū.

Ruſtica menſa:la tauola del villano:nouerat diu: ſi haueua conoſciuto longo tempo anguem nutritum:el ſerpente nutrigato.anguis potuit amore.i. debuit amare manum humanam : lo ſerpente ha poſſuto amare.i.era obligato amare la mā de lhomo.

Gratia longa viri ſubitam mutatur in iram:
Ira per anguineum dirigit arma caput.

Gratia longa viri: la gratia longa de lhuomo mutatur in iram ſubitā: ſi ſe cambia in vna ira ſubi

at ira dirigit arma per caput anguinum: la ira si dirza le arme per la testa d el serpente.

Vulneris auctor eget: ſe vulnere credit egenum:
Angui pro venia ſupplicat anguis ait.

Auctor vulneris: lo auctor della piaga: eget: ſi ha debiſogno. credit ſe egenū: el crederē lui eſſer biſogno ſo vulnere per la piagha. eget ſuppli cat anguis: el ſe humilia el ſerpente: pro venia: per la perdonanza anguis ait: el ſerpente ſe diſſe que ſequuntur.

Non ero ſecurus: dum ſit tibi tanta ſecuris:
Dum cutis hec memorat vulnera ſcripta ſibi.

Non ero ſecurus: non ſaro ſeguro dum tenta ſecuris ſit tibi. Fra tanto che tanta ſegure[9] ſara a ti. dum hec cutis: mentre che queſta pelle me morat vulnera ſcripta ſibi: ſi me aricorda le piaghe ſcritte a ſe.

Qui leſit me: iterum ledet ſi ledere poſſit.
Expedit inſido non iterare fidem:

Supple ille qui leſit. Colui elqual ha offeſo: ſedet iterū: ſi offendera vnaltra volta: ſi poſſit ledere: ſel podeiſſe offendere: expedit: e le vtile non repli car la fede a colui che non e fidele.

Sed ſi te piguit ſceleris: ſcelus omne remitto.
Nam gemitus veniam vulnere cordis emit.

Sed remitto omne ſcelus: e re metto ogni ribaldaria: ſi te piguit ſce leris ſel te recreſciuto della ribaldaria: nam peroche: gemitus emit veniam: e l pianto ſe compra la perdonanza vulnere cor dis per la piaga del core:

Qui nocuit primo: vult poſſe nocere ſecundo:
Que dedit infidus: mella venena puto.

Supple ille qui nocuit primo: co lui elqual ha noſciuto la prima vol ta: vult poſſe nocere ſecundo el vole poder noſer la ſecunda volta: puto mella ſupple eſſe venena: e penſo il melle eſſer veneno que infidus dedit Elquale lho mo che non e fidele ſi ha dato.



De ceruo oue et lup. Fa xxxi.

Dic auctor ponit aliā fabu. cuius documentū eſt q̄ p miſſiones facte pp metū corporis nō obligant e p̄mittentē ꝯcludit, ergo hō cū fraude ei pōt ſe defendere ꝯtra malos et fraudolētos. Iſtud declarat fabuloſe ſic. Quodā. n. tpe ceruus impetebāt ouē lupo p̄ſāte dicens q̄ ſibi vas tritici deberet, q̄re ceru[9] requiſiuit ouē ſibi ſoluere et lu pus hoc audiēs p̄cepit oui: vt ceruo ſatiſfacere q̄ audi ens ouis cū magno timore reſidit q̄ hoc libenter faceret et aſſignat[9] eſt dies quo ouis ſatiſfaceret ceruo. Die aūt p̄fixo veniente acceſſit ceruus ad ouem volens habere q̄ ſibi p̄miſſum fuit ouis autem reſpondit ceruo: ſic er go nihil tibi debeo nec aliquid: tibi dabo quia lz promi ſiſſem ſoluere triticū: non tamen ſolua quia ſolum ex ti more p̄ntis lupi p̄miſi. n. lup[9] nō affuiſſet nihil tibi pro miſiſſem quare nihil tibi dabo. Concludit ergo quod p̄miſſiones timore mortis facte nō obligāt p̄mittētē ad ſatiſfactionē.

Ceruus oui preſente lupo ſic itonat: amplū
Vas tritici debes reddere: redde mihi.

Ceruus: el ceruo ſic intonat oui: coſi crida alla pegora: lupo preſente: el lupo ſtando preſente: debes redde re amplum vas tritici: tu me dei ritor nar: vno grande vaſello de formento: redde mihi: rendemelo a mi.

Sic iubet eſſe lupus: paret timor ipſe iubenti:
Namq3 die fixo debita ſpondet ouis.

Lupus iubet eē ſic. El ludo ſi co manda eſſer coſi: ipſe timor. quella pagura: paret iubenti: ſi obediſſe al comādamento: namq3 peroche ouis ſpondet debita: la pegora ſi promette le coſe obligade die fixo. El giorno ſtatuito.

Fit mora ceruus ouem vexat de foedere ceruo
Inquit ouis: non ſtant foedera facta metu.

Mora fit la induſia vien ſatta cer uus vexat ouem. el ceruo ſi conturba la pegora: de ſedere: del patto inquit ouis ceruo: la pegora. ſi diſſe al ceruo federa facta metu: li patti fatti per pagura: non ſtant. non ſtanno fermi. non valeno.

Me decuit preſente lupo quecunq3 fateri:
Me decuit fraudem pellere fraude pari.

Decuit me: e le ſtato ben a mi fa teri quecunq3: a confeſſar cadauna coſa. lupo preſente. El lupo ſtando preſente: decuit me: le ſtato bene a mi. pellere fraudem: a deſcazare lo inganno: pari fraudem. con el quale inganno.

Cum timor in pacto ſedet: promiſſa timoris:
Arent: nil fidei verba timentis habent.

Promiſſa timoris arent. le pro meſſe della pagura ſi ſecheno. i. non valeno. cū timor ſedet in pacto quan do la pagura e ſentada in lo patto: verba timentis habent nil fidei: le parole de lhomo chi ha pagura hanno niente de fede.



De muſca: ꝛ caluo. Fa.xxxiij.

Hic auc. ponit aliam fabu. cuius documentum eſt: q hoies debiles potētioribus volentes nocere ſepe decipiū tur: cōcludit etiā qd ex modica re frequenter lis magna oritur: Iſtud declaratur fabuloſe ſic. Quodā .n. tpe ſedit muſca ſuper caput hoīs calui ꝛ ipſum ledebat: caluus vero ſentiens muſcā extendit manū ſuā: ꝛ muſcam per cuteret: ſed ſeipſum percuſſit: vnde muſcā ridebat. R ñ dit tunc caluus tu muſca rides: qm̄ ego percutio: ſi tu p cutiaris mox inde moreris. ꝛ lʒ ego ſepe percutior: ſanꝰ tamen permaneo per iſtum caluum hominem intelligi poſſunt religioſi. per muſcam intelliguntur homines ſe culares qui religioſos infeſtant ꝛ derident qui ſuſtinen tes deriſiones patienter non leduntur quo ad aīas coꝝ ſʒ ipſi deriſores vindicta diuina ſnīe cōtra eos lata pibunt. Muſca premit caluū. la moſca ſi calca el caluo caluo vult ledere muſcam el caluo vol of fendere la moſca. ferit ſe. el feriſſe ſi medeſimo: vt feriat muſcam: accio che: feriſcha la moſca illa redit: quel la ſe ritorna.

Muſca p̄mit caluū: caluꝰ vult ledere muſcā
Ut muſcam feriat: ſe ferit: illa redit.
Caluus ait: te parca iubet vicina iocari.
Si ferior: rides: ſi ferire: cades.

Caluus ait. el caluo ſi diſſe: parca vicina. lo parca viſina: cioe la morte iubet te iocari. Comandate e ſcriza: rides ſi ferior: tu ridi ſe ſon feritti: cades ſi feriere. tu morirai ſe tu ſeri ferida.

Solpes ergo decies ictus: ſemel icta peribis:
Eſt mea prompta mihi: gratia ſurda tibi.

Supple ego ictus decies. io ferido dieſe volte: ero ſoſpes: ſaro ſano e ſal uo tu icta ſemel. tu ferida vna volta peribis tu morirai mea gratia: la mia gratia: eſt prompta mihi: ſie parechiada a mi: gratia ſurda tibi: la gratia ſie ſorda a ti.

Iure poteſt ledi ludens: vt ledat: in ipſum:
Unde breuis cepit leſio: magna redit.

Ludens vt ledat. Colui che feriza accio che offenda: poteſt ledi iure: poſſi offeſo de ragione: magna leſio redit in ipſum: vna grande offeſa tor na colui: vnde breuis cepit: dal qual le comenza curta: i. piccola.

De Uulpe ꝛ Ciconia. Fabula. xxxiiij.



Hic auc. ponit aliam fabulā: qd nemo faciat alteri quod nō vellet ſibi fieri: ēt ↄcludit qd nemo aliū decipiat ne ſimili mō decipiat. Iſtud nobis declara per vulpē ꝛ cico neam. Quodā .n. vulpes inuitauit ciconiā ad cōuiuiū aīo doloſo ꝛ parauit vulpes bona ꝛ liqda cibaria: ꝛ vulpes effudit ꝛ diſperſit late ſuper mēſaʒ quare ciconia roſtrō ſuo longo non potuit cibaria iā ſumere: ſed vulpes ſua lingua linguēdo o ia cibaria ſola comedit ꝛ ſic ciconia famelica receſſit. Ciconia cogitans de vindicta cōdigna volenſqʒ vulpi reddere rationē poſt paucos dies īuitauit vulpē ꝛ p̄parauit bona cibaria ſaporis ꝛ boni odoris q̄ poſuit in vaſe vitro ſtricti hñte orificiū. Cū aūt vulpes veniſſet ad cōuiuiū nō potuit attīgit cibaria q: caput ſuū non potuit ingredi vas ſtrictū in quo erat cibus. Sed ci conia collū ꝛ roſtrū immiſit: ꝛ ſic oīa cibaria ſola cōſum pſit: vulpes aūt videns cibaria qbus vti nō poterat fame e pluria torquebat: ꝛ vulpes que deceperat ciconiam de cepta fuit eadem: quilibet ergo caueat alijs facere quod ſibi nollet fieri: ꝛ caueat decipere ne ſimili mō ipſe decipiatur.

Uulpe vocāte venit: ſperatqʒ ciconia cenas:
Fallit auem liquidus vulpe iocāte cibus.

Ciconia venit: la ciconia vien: q p ꝛ ſperat cenā: ſi ſpera la cena: vulpe vocante: la vulpe domādandola cibꝰ liquidus: el cibo raro: fallit auē: ſi in ganna la oſella: vulpe iocante: la volpe ſchrizando.

Cum bibit iſta cibos: totum bibit illa dolorem:
Hic dolor in vulpem fabricat arma doli.

Illa: quella ciconia: bibit totum dolorem: ſi beue tutto el dolore: cum iſta bibit cibos: quando queſta beue li cibi: hic dolor: queſto dolore fabricat arma doli: ſi fabrica le arme dello ingano in vulpem: contra della volpe.

Sunt pauci mora pauca dies: auis inquit hēmus
Feruenia: que ſapiunt dulcis amica veni.

Pauci dies: pochi di: ſunt parua mora: ſono poco induſia: auis inquit la oſella ſi diſſe habemus

feruenia

tes fercula que ſapiunt:habiamo viuande lequale ſentono de buon:dulcis amica veni:amica dolce viene.

Hec venit:hec vaſe vitreo bona fercula condit
At ſolam recipit formula vaſis auem.

Hec:queſta volpe.venit:ſi viene. hec queſta ciconia:condit bona fer- cula vaſe vitreo: la aſconde le buone viuande in vn buono vaſello de ve- tro.i.ſed in forma vaſis:la forma del vaſelo.ſolam autem:ſi riceue la oſella ſua.

Laudat opes oculo vaſis nitor:has negat ori:
Formula:ſic geminat viſus:odor:q3 famem.

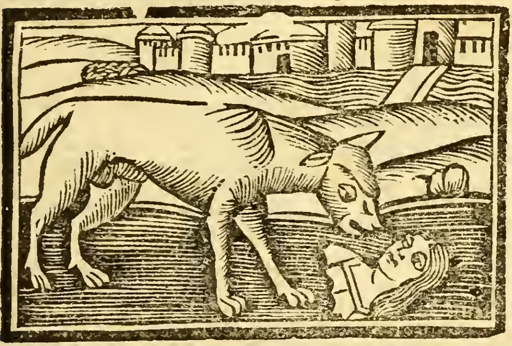
Nitor: vaſis:lo ſplendor del vaſel- lo.laudat opes oculo: ſi lauda le ri- chezze a locchio.formula negat has ora:la forma del vaſello ſi nega que ſte richezze alla bocca:ſic coſi.viſus el veder.que pro & odor geminat famem:ſe indoppia la fame.

Sic vulpes ieiuna redit:ſic fallitur audens:
Fallere ſic telo leditur ipſa ſuo.

Sic: coſi. vulpes redit ieiunia: la volpe ſi torna zezuna: ſic coſi : au- dens fallere fallitur:colui che ha ar- dimento de ingannare ſi viene ingan nato.ſic:coſi.ipſa leditur ſuo telo:lei ſi viene offeſa con lo ſuo dardo.i.con la ſua arma.

Quod tibi non faceres:aliis feciſſe caueto
Vulnera ne facias:que potes ipſe pati.

Caueto aliis feciſſe: ſchiſaral de fa re ad altri.q non faceres tibi:quello che non fareſti a ti.ne facias vulne- ra:non fare le piaghe. que ipſe po- tes pro poſſes pa ti:lequal tu potreſti ſopportare.



De lupo & Capite. Fa. xxv.

Hic ponit aliam fabulam:cuius documẽtum eſt:q bona naturalia multum preſtant:ora ſunt bonis fortuitis cuiuſmodi diuitie pulchritudo:& ſimilia includitur etiã q bona anime: ſicut boni mores virtutes & ſciẽtie ſpu lẽt bonis corporis: vt ſunt pulchritudo fortitudo ſani tas &c.& iſtud declarat nobis fabuloſe p quoddã caput habẽs formã humani capitis.Quoddã.n.tempore lu- pus pertranſiẽs campos:inuenit quoddam caput artifi cialiter factũ habens formã humanã capitis quo inuẽ to voluebat iſtud ſub pede ſuo dicẽs. Tu quidẽ habes formam & diſpoſitionẽ hominis ſenſitiui:ratione carẽs ſi haberes ratione nõ ſuſtineres dedecus qđ tibi facto & ſic cõcluditur q bona aĩe precellunt bona corporis.

Dum legit arua lup⁹:caput inuenit arte ſupbũ:
Hoc beat humanis ara precioſa genis.

Supple lupus inuenit caput ſup- bũ arte.El lupo troua vna teſta ſup ba p larte:dũ lupus legit.i.circuit ar ma:dũ el lupo ſi circũda li cãpi:ara precioſa:larte de aſſai pretio.beat hoc:ſi fa queſta teſta beata.genis humanis:per le golte humane.

Hoc lupus alterno voluit pede:verba reſoluit
O ſine voce genas:o ſine mente caput.

Lupus voluit hoc pede alterno: el lupo ſi volta queſta : mo con vn piede:mo con laltro. reſoluit.i.pro- fert verba: dice queſte parole. o ge- nas ſine voce. O golte ſenza voce. o caput ſine mente:o teſta ſenza mente:

Fuſcat:& extinguit cordis caligo nitorem:
Corporis:eſt animi ſolus in orbe nitor.

Caligo corporis: caligen del core. fuſcat & extinguit : ſe inſoſchi : e ſi amazza.nitorem corporis:la bellezza del corpo. ſolus nitor animi eſt in or be:ſola bellezza dellanimo ſie nel mondo.



De Graculo:& Pauonibus. Fabula. xxvi.

Hic auctor ponit aliam fabulã cuius documẽtũ eſt. q quilibet caueat petere illa que ſtatui ſuo nõ cõgruũt & concludit q quilibet caueat ſi vſurpare res alienas. Nam quicunq3 appetit bona aliena ſepe priuat illis & etiã bonis ppriis.Iſtud nobis declarat fabuloſe.Quo dam.n. tempore graculus pulchram pellem pauonis inuenit quã induebat & ſe in tantũ exaltabat ſupbiẽdo de ſua pulchritudine:q aliorũ graculorũ ſocietate:ſpꝰ ta Pauonibus ſe adiũgit iter quos cõuerſat ſinges ſe eſſe pauonẽ. Tandẽ.n. quidã pauo percepit eũ nõ eſſe verũ pauonẽ: ſed ſictũ pellem pauonis ei abſtraxit de nudãs ipſum omnibus plumis ppriis multiſq3 pla- gis impoſitis:extra pauonũ ſocietatem ipſum pfecit cũ autẽ ſic erat electus nõ audiebat venire in.er alios

graculos:ſed ſolus in ſecreto loco latebat cui dixit aliꝰ graculus ipm increpãdo mi ſocie ideo grãde malũ paſſus:q2 cupiſti plumas pauonis honore primatus es proprio ad magnum vituperium tuũ concluditur ergo ꝙ quicunqz non contentus eſt

G Racculus inuento nidi pauonis amictu
Se polit:⁊ ſocias ferre ſuperbit aues.

ꝓpriis aliena vſurpat:ſibi non cõgruentia ⁊ propriis frequenter priuatur.
Gracculus polit ſe: el coruo ſi ſe orna ſi amictu inuento nidi pauonis:per la veſta trouada del pauon ꝑ olido.⁊ ſuperbit ferre aues ſocias. Et ſi ſe inſuperbiſſe ſoppoꝛtare le oſelle compagne.

Quem foꝛe pauonem:pauonis penna fatetur:
Pauonum generi non timet ire comes.

Non timet ire comes. Non ha pagura andare compagno:generi pauonum alla generatione di pauoni:quẽ elqual coruo penna pauonis fatetur eſſe pauonem: la penna del pauone moſtra eſſere pauone.

Pauo dolum ſentit:falſi pauonis honoꝛem
Increpit ⁊ domitam verbere nudat auem.

Pauo ſentit dolum : el pauone ſe accoꝛſe del inganno. increpat honorẽ falſi pauonis:el reprende lhonoꝛ del pauon falſo.⁊ nudat auem domitã verbere.Et ſe ſpolia la oſella domanda con botte.

Nuda latet:ſocioſqz fugit:nimiumqz pudoꝛem
Sic putat hunc toꝛuo coꝛripit oꝛe comes.

Nuda latet:la oſella nuda ſi ſta aſcõſa:cioe el coruo:q̃ ꝑ ⁊ fugit ſocios:⁊ fuge le oſelle cõpagne : q̃ ꝑ ⁊ putat ſic ſupple eſſe nimium pudorem. E penſa coſi eſſer troppo grande vergogna.comes coꝛripit hũc:el cõpagno ſi riprẽde q̃ſto.oꝛe toꝛuo: cõ la bocca aſpera.

Aſcenſoꝛ nimius nimium ruit:aptus in imis.
Eſt locus:hic leuis:illa ruina grauis.

Aſcenſoꝛ nimius: coloꝛ che aſcendeno troppo : ruit nimium : ſi ruina troppo.locus eſt aptus in imis: el loco ſie acconzo al baſſo. hic leuis.ſ. eſt:queſto loco baſſo ſie lezero.illa ruina grauis.ſ.eſt:quella ruina ſie difficile.

Qui plus poſſe putat:ſua quã natura miniſtrat:
Poſſe ſuum ſuperans ſe minus eſſe poteſt

Supple ille ſuperas ſuum poſſe. Colui auanzando el ſuo poder : poteſt eſſe minus ſe:ſi pno eſſer manco de ſe.qui:elqual : putat ſe poſſe plus:ſi penſa de poder piu:quam ſua natura miniſtrat: de quello che la ſua natura gli le miniſtra.

Si tibi nota ſatis natura meta fuiſſet:
Nec vilis nec inops:nec ſine veſte foꝛes.

Tu ne foꝛes vilis : tu non fareſti vile.nec inops: nanche pouero. nec ſine veſte:nanche ſenza veſta. ſi meta nature : ſel termino della natura fuiſſet ſatis nota tibi. fuſſe aſſai conoſciuta a ti.

Cui ſua non ſapiunt alieni ſedulus anceps:
Quod non eſt:rapiens:deſinit eſſe:quod eſt.

Auceps ſedulus alieni: lo oſellatoꝛ diligente de quello daltri.cui ſua non ſapiunt:alquale le coſe ſue non ſentono de bon:rapiens quod nõ eſt. Pigliando quello che non e.deſinit eſſe ꝙ eſt:laſſa ſtar de eſſer quello che le.



De Muſca ⁊ Mula. F.xxxvii.

Hic ponit aliã fabulã cuius documẽtũ eſt: ꝙ homines naturaliter timidi videtes alioꝝ miſeriã nocẽdo ſepe ſunt peioꝛes his q̃z q ex natura ſũt audaces.iſtud nobis declarat fabuloſe. Quodã.n. tpe mula trahẽs currũ pcutiebat duris verberibus ab auriga eo ꝙ veloci motu currum nõ trahebat ꝙ vidẽs muſca cepit moꝛbus toꝛquere mulã dicens:o mula curre velociter:q2 ego pũgo te:⁊ ipſa audiẽs hoc mula reſpondit o muſca:q2 vides me caſtigari dicis mihi opprobrioſa verba : ⁊ tũ nec verbera nec tua facta nocẽt mihi:nec timeo te: ſed ſol aurigã q laboribus me premit. Cõcluditur ergo ꝙ homines timidi qñ vidẽt alios infoꝛtunatos pati miſeriã magis eis nocẽt ⁊ magis crudeles ſunt quam mali hõies potẽtes ⁊ audaces. Includitur etiã quod timidus qñ viderit auxilium audet inuadere potentẽ ⁊ audacẽ.

M Uſca rapit curſum:nã mulaz mulio cogit:
Mule muſca nocet vulnere ſiue minis.

Mula rapit curſum: la mula ſi piglia el correr:nam pche mullo cogit mulam: el mulatter ſi conſtrenze la mula.muſcha nocet mule:la moſca ſi noſe alla mula.vulnere:cum piaga.ſiue minis:ouero con menazze.

Cur pede ſopito.curſum:tempuſqz moꝛaris?
Te premo:te pungo:peſſima:curre leuis.

Cur moꝛaris curſum:perche tardatu al correr: que pro ⁊ tempoꝛiſte lo tempo. pede ſopito: con lo piede adoꝛmentado.o peſſima premo te:o ribalda.te calco ti pongo:te punge ti.curre leuis:coꝛre lezera.

Mula refert, q᷑ magña ſonas, vis magña videri,
Nec tua facta nocent, nec tua verba mihi.

Mula refert: la mula ſi reſponde: vis videri magnũ: tu vol parer grande: quia ſonas magna. perche tu ſoni coſe grande: nec tua facta nocent mihi: ne i toi fatti noſeno a mi: nec tua verba nocent mihi: ne le tue parole noſeno a mi.

Nec te ſuſtineo, ſed eum, quem ſuſtinet axis
Qui mea frena tenet, qui mea terga ferit.

Nec ſuſtineo te: ne te ſoſtengo te: ſed eum. ſ. ſuſtineo: ma io ſoſtegno quello. quem axis ſuſtinet: elqual lo axis. cioe lo baſto ſi ſuſtiene: qui tenet mea frena: elqual ſi tene le mie brene: qui ferit mea terga: elqual feriſſe le mie ſpalle.

Audet in audacem timidus: fortiq; minatur,
Debilis audendi dum videt eſſe locum.

Timidus audet in audacem. Lo homo paguroſo ſi ha ardimento contra del homo ardito: que pro: et debilis minatur forti: lo debile ſi minaza al gagliardo dum vidit eſſe locum audendi: quando el vede eſſer el logo del hauer ardimento.

De Muſca, et Formica. Fabula. XXXVIII.



Hic ponit alia fabula: cuius documentum eſt: q᷑ populus nõ debet vnum approbare et aliũ vitupare pro laudes proprias. Includit̃ etiam q᷑ hõ debet tẽperate viuere et nõ ſumptuoſe. Includit̃ etiam q᷑ honeſta allocutio honeſtã meret̃ reſponſionẽ. Illud declaretur fabuloſe per formicã et muſcam quodã. n. tpe. muſca vituperauit formicã dicens ſe eſſe nobilẽ formicã: aut ignobilẽ q᷑ formica eſſet tarda manẽs ĩ cauernis terre: ipſa muſca eſſet leuis potẽs volare per alta: etiam dixit q᷑ formica viueret de granis et biberet fecẽ trahens et ſurgens potũ ſuũ et limo terre: muſca autẽ viueret de mẽſa regia: et biberet ex aureis. et ſic multis alijs: multa vitupauit formicã vt patet ĩ textu: his auditis rñdit formica muſce increpãdo dicẽs: o muſca q̃uis ſic epuleris: tñ nõ es laude digna q̃uis etiam tu laudaſti: licet illa q̃ dixiſti ſint vera hẽs tñ alios defect⁹ maiores et rñdebo tibi per ordinẽ ad obiecta tua primo licet habitẽ ĩ cauernis terre. tñ ĩ eis habeo vita quietã: tu licet per alta volas: cares tñ tua quiete: et licet iã tu comedas de mẽſa regali: et ego de granis cãpi tñ iſta modica mihi ſufficiũt: tibi: nec ĩde bene ſaturaris: et ſic formica ad oĩa rñdebat: vt patet ĩ textu. Moralr̃ per formicã pñt intelligi hoĩes boni et iuſti: q de laboribus proprijs viuunt q modico cõtenti ſunt. Per muſcã intelligunt̃ hoĩes qui curias dominorũ ſequnt̃ et multa ſibi accumulant que interdum iniuſte vſurpãt: q volunt alijs preeſſe dicentes ſe eſſe nobiliores et meliores iactantes ſe de ſuis diuitijs: et vituperant pauperes ac eorũ paupertatẽ. Quib⁹ pauperes pñt rñdere melius: eſt modicũ hẽre iuſte quã magnas diuitias iniuſte pauperes. enĩ de laboribus viuũt ſobrie et caſte: et iuſte bona poſſident: auari. n. et guloſi bõa ſua interdũ iniuſte acquirũt de qbus viuũt ſumptuoſe: et guloſe q̃re nõ ſunt laude digni ſed magis confuſione et vituperio.

Muſca mouens litem formicã voce ſagittat
Se titulis ornans turpiter ipſa ſuis.

Muſca mouens litem. La moſca mouendo queſtione. ſagittat formicã voce: Se feriſſe la formica con la voce: ornans ſe turpiter. Ornando ſe bruttamente ſuis titulis. Con ſoi tituli ſiue honori.

Torpes merſa cauis, leuitas mihi queritur alis;
Dat tibi foſſa domum, nobilis aula mihi.

Tu merſa cauis: tu im pozada ne le caueme: torpes: ſi prega: leuitas quiritur alis mihi: la lezereſſe ſi cerca da mi con le ale: foſſa dat domum tibi: la foſſa ſi da la caſſa a ti: aula nobilis: la caſa nobile. ſ. dat domum mihi: ſi da la caſa a mi.

Delitie ſunt grana tue, me regia nutrit
Menſa bibis fecem, ſed bibo leue merum.

Grana ſunt delitie tibi: I grani ſono delicantie a ti menſa regia: la tauola del Re nutrit me: ſi me nutriſſe: tu bibis fecem: tu beue la fece. ſed ma bibo merum leue: e beue manſueto. i. dolce.

Quod bibis, a ligno ſugis, mihi ſuggerit aurum;
Quod bibo, ſaxa premis, regia ſerta premo.

Sugis a ligno. Tu receui dal legno quod bibis. Quello che tu beui aurum ſuggerit, mihi quod bibo. La tazza del oro ſi me da a mi quello che bouo premis ſaxa. Tu calchi i ſaſſi, premo ſerta regia. Io calco le ghirlande ſiue le corone del Re.

Aede, cibis, potu, thalamis, cum regibus vtor,
Regine teneris oſcula figo genis.

Utor: vſo la caſa: cibis i cibi: potu: el beuere: thalamis le camere: cum regibus: con i re: figo oſcula: io imprimiſco i baſi genis regine. Ale golte della Regina.

Non minus vrentes mittit formica ſagittas:
Et ſua non modicum ſpicula fellis habent.

Formica mittit ſagittas: la formica ſe manda le ſagette. non minus vrentes: nõ manco bruſando: ſua ſpicula: Et le ſue ſtize: habent non modicum fellis. Danno non poca fele.

Ludo merſa cauis neſcit tua vita quietem:
Sunt mihi pauca ſatis: ſunt tibi multa parũ.

Ego merſa cauis: io in pozzada nelle cauerne: ludo zuga: tua vita neſcit i. non hз qetẽ: la tua vita nõ ha riposo: pauca ſunt ſatis mihi: poche coſe ſon aſſai a mi: multa ſunt parum tibi: molte ſon poche a te.

Me letam videt eſſe cauus: te regia triſtem:
Plus mihi grana placẽt: quã tibi regis opes.

Cauus: la cauerna: videt me eſſe letam: vide mi eſſere allegra: regia videt te triſtem: ſupple eſſe: la corte del Re ſi vide ti eſſer di mala voglia grana plus placent mihi: li grani piu piaſeno a mi. quam opes regis .ſ. placent tibi. Che le richezze del Re piaſeno a ti.

Venatur mihi farra labor: tibi fercula furtum:
Hec mihi pax mollit: toxicat illa timor.

Labor venatur farra mihi: la fadiga ſi acquiſta el farro a mi. furtum: ſcilicet venatur fercula tibi: la robaria ſi acquiſta le viuande: illa pax mellit hec mihi. la pace ſe dolciſſe queſte coſe a mi: timor toxicat illa: la pagura ſi toſega quella a ti.

Mundo farre fruor: tu fœdas omnia tactu:
Cum nulli noceam: cuilibet vna noces.

Fruor farre mundo. E galdo el farro netto: tu fedas omnia tactu: tu imbratti ogni coſa con lo toccar: tu vna ti ſola. noces cuilibet: tu noſe a cadauno. cum noceam nulli. Quando io non noſo ad alcuno.

Eſt mea parcendi ſpeculum tua vita nocendi:
Sunt mea: que carpo: non niſi rapta voras.

Mea vita eſt ſpeculum parcendi: la mia vita ſie vn ſpecchio de perdonare. tua vita nocendi .ſ. eſt ſpeculum: la tua vita e vn ſpecchio de noſere: ſup. illa. ſunt mea. Quelle coſe ſon mie: que capio: lequale piglio: non voras niſi rapta: tu non manzi ſe non coſe robade.

Vt comedas viuis: comedo: ne viuere ceſſem:
Me nihil infeſtat: te fugat omnis homo.

Tu viuis & comedis: tu viui acio tu manzi. comedo ne eſſem viuere: io manzo acioche non ceſſi di viuere: nihil infeſtat me: neſſuna coſa ſe inimica a me: omnis homo fugat te: ogni homo ſi diſcaza a te.

Vnde petis vitam: rapitur tibi vita palato:
Dulcia vina bibens fel bibis acre necis.

Vita rapitur palato tibi. La vita ſi tolle a ti per lo palato: vnde petis vitam. Dalqual tu domandi la vita: tu bibens vina dulcia: ti beuando li vini dolci: bibis fel acre necis: tu beui la fel amara della morte.

Se negat ala tibi ventoſo victa flabello:
Aut necem pateris: aut ſemiuiua cadis.

Ala negat ſe tibi: lala ſi te ſa morti: victa flabello ventoſo: venta dal flabello ſive moſcarola che fa vento: aut pateris necem: ouero te patiſſe morte: aut iaces ſemiuiua: ouero tu zaſi meza viua.

Si potes eſtiui dono durare fauoris:
Cetera cũ parcant: non tibi parcit Hyems.

Hyems: lo inuerno: non parcet tibi: non perdonara a ti: cum cetera parcant. quando le altre coſe te perdono ſi potes durare dono fauoris eſtiui. Se tu poi durare per lo dono del caldo della eſta.

Dulcia pro dulci pro turpi tu pia reddi:
Verba ſolent: odium lingua fideq3 parit.

Dulcia debent reddi pro dulci: Le coſe dolce ſi ſe denno rendere. per le coſe dolce. Turpia debent reddi pro turpi: le coſe brutte ſe dẽno tornare per le coſe brutte: ligua parit odiũ: la lingua ſe parturiſſe odio: que pro & fidẽ: ſcilicet parit. ſi parturiſſe la fede:



De Lupo & Vulpe. Fab. xxxix.

Hic auctor ponit aliam fabulam: cuius documentũ eſt: ꝙ homines conſueti male facere diffi culter poſſunt conſueta relinquere. quia conſuetudo eſt altera natura. Vnde contingit quod homo conſuetus male facere vix poteſt bene agere. Iſtud declaratur per vulpem & Lupum. Quoddam enim tempore Lupus accuſabat Vulpem de furto & traxit Vulpem in cauſam coram iudice qui erat ſimius. Simius autem doctus iudex vera ſciens & diſcretus dixit ad Lupum o Lupe quare vulpi furtum: imponis certe credo quod vulpi iuſte imponis tale nefas cum Volpes ſit iuxta & recta in

omnibus

oĩbus ſuis factis ſine dolo ⁊ fraude. quare admiror ꝙ a vulpe queris hanc rē quā vulpes tibi non abſtrahit. Quod .n. vulpes ſit iuſta ⁊ recta oñdit ſuus modus viuēdi honeſtus: hoc aũt ironice ⁊ deriſorie dixit: qr vulpes minime ſimplices ſunt ⁊ multũ caute ſunt. Unde ↄcludit ꝙ qui ↄſueti ſunt mala facere difficulter pñt illa mala poſtponere ⁊ bñ agere ſicut vulpe conſuete ſunt fraudolenter viuere

Reſpondere lupo pro furti labe tenetur.
Uulpes: cauſa vocat: hic petit illa negat.

cauſa vocat la cauſa ſi la chiama. hic petit: queſto lupo ſi domanda: *illa negat*: quella: volpe ſi nega.

Uulpes tenetur reſpondere: la volpe ſie obligada a reſpondere al lupo p labe furti: per la macula del robar

Simius eſt iudex: docti non errat acumen:
Judicis arcanum mentis in ore legit.

mentis in ore: ſi nota el ſecreto delle mente in la faza del lupo.

Simius eſt iudex: el ſimiotto ſie giudice: acumen iudicis docti non errat: la ſtultitia del giudice dotto nõ falla. legit .i. animaduertit arcanum

Judicium fingit: poſcis: quod poſcere fraus eſt:
Uiſq; fidem de re: quam negat ipſa fides.

Tu voi la fede della coſa quam ipſa fides negat: laqual eſſa fede ſil nega.

Fingit iudicium: el fenze la ſentētia: poſcis: Tu domandi o lupe: ꝙ eſt fraus poſcere. Quello che inganno a domandare: que pro ⁊ vis fidē de re

Tu bene furta negas: te vite purior vſus:
Liberet: hanc litem pax domet ira cadat.

ce ſe domi: queſta queſtione ira cadat. la ira ſi caſcha.

Tu bene negas furta. tu bene neghi li robamenti. vſus purior vite liberet: lo vſare piu puro della vita ſi libera ti. pax domet hanc litem: la pa

Simplicitas veri: fraus eſtq; puerpera falſi:
Eſſe ſolent vite diſſona verba ſue.

falſita: verba ſolent eſſe diſſona ſue vite: le parole ſoleno eſſer diſcordanti alla ſua vita:

Simplicitas eſt paupera veri la ſimplicita ſie partorimento della verita: que pro ⁊ fraus eſt puerpera falſi: lo inganno ſie vno partorire della

Sordibus imbuti nequeunt dimittere ſordes:
Fallere qui didicit: fallere ſemper auet.

Colui ſempre deſidera de ingannar: qui didicit fallere: ilqual ha imparato ad ingannare.

Imbuti ſordibus: quelli che ſono pieni de puzzori: nequeunt dimittere ſordes: non ponno laſſar ſtare le puzzure: ſupple ille ſemper aut fallere:

De Uiro ⁊ Muſtela. Fab. xi.



Hic ponit aliã fab. cui⁹ documētũ eſt: ꝙ nihil ornat tm̃ opus alicuius quantũ bona volũtas ⁊ intentio recta operandi. Includit etiã ꝙ nõ ſemper merces tribuēda eſt homini benefacienti q: aliqs interdũ bñfacit alicui tñ ille intēdit nocere ei. Iſtud declarat fabuloſe ſic: quodam .n. tpe moſtela morabat in domo cuiuſdã viri q̃ devorauit o ēs mures: ↄtigit autē muſtelã capi ab illo viro q̃ capta rogabat veniã da mihi veniã: qr p me tota domus tua liberata eſt a muribus: ergo ſancto mihi ⁊ redde mihi p̃mia mei laboris: ⁊ ſic vitã meã pro p̃tio meo Quibus auditis ait vir grataũ actiones debent mori ⁊ nõ opi: quaſi diceret bona opa attēdi ex bona volũtate ⁊ intentione operantis vnde licet aliqs bñfecerit alteri ſi tñ non intendat benefacere nõ ↄſequit in demeritũ: qr hoſtis alicuius volēs alteri nocere interdũ ꝓdeſt ſibi ſic lʒ tu mihi ꝓfueris: ⁊ nõ tñ intēdebas: qr eras mihi hoſtis ⁊ ēt hoſtib⁹ meis .ſ. murib⁹ quos non interfeciſti cã mei ſed cã tui ipſius vt muribus interfectis tu ſola poſſes rodere panes meos: tu ergo pinguis fcã panib⁹ meis redde pinguedinē vſum ⁊ in dãnis mihi factis, hēbis mortē. Cõcludit ergo ſola bona voluntas reddit opus meritorũ ⁊ laudabile. Allegorice per muſtelã pñt intelligi hypocrite qui pp laudē humanã fingunt ſe deuotos faciēdo multa gña bonorũ vt appareãt boni ⁊ iuſti i cõſpectu hoĩuʒ tãdē p morte dephēſi demerẽt ⁊ igni tradunt q lʒ excuſent dicētes, nõne dñe opera bona fecimus diis rñdet neſcio vos qr nõ pp laudē tpalē feciſtis ꝛc.

Preda viri: ⁊ murum predo muſtela p̃cat:
Da veniam: debes parcere parce mihi.
Quod caret hoſte domus: qḋ abeſt a ſorde: fatet
Eſſe meum. pro me te rogat: ergo faue.

ret hoſte. Che la manchi de inimigo quod abeſt a ſorde. Che la ſia abſente della pagura: rogat te pro me: la p̃ga ti per mi: ergo faueo: donca fauorezame.

Muſtela preda viri: la bella preſagia de lhõ q p ⁊ pdo muriũ: el robadore dir tu p̃catur: ſi prega: da veniã: pdõa me debes parcere. tu me dei perdonare: parce mihi perdona e mi. Domus fatetur eſſe meũ: la caſa confeſſa eſſer mia .i. mea opera ꝙ caret hoſte.

Seruitio me redde tuo: mihi redde laboris
Premia: pro dono ſit mea vita tuo.

Redde me tuo ſeruitio. Rēdemi ala tua ſeruitu redde p̃mia laboris mihi: rēde p̃mij della fadiga a mi mea vita: ſit p tuo dono: ſie p lo tuo dono.

Ille refert operum debetur gratia menti.
Non operis gratum mens bona reddit opus.

Ille refert. quello homo si respõdes gratia operum debetur mẽti: la gratia delle opere sie obligada alla mente. non operi: scilicet debetur. non e obli
gada alla opera. mens bona reddit opus gratum: la mente bona si fa la opera grata.

Nemo licet prodesse nisi vult prodesse: meretur
Nam prodesse potest hostis obesse putans.

Nemo meretur licet prosit nessuno merita ben chel zoua: nisi vult prodesse: se non vole zouare se non ha animo de zouar. nam perche hostis pu
tans obesse: lo inimigo pensando de nosere potest prodesse. puo zouare.

Cum mihi prodesses: mihi non ꝑdesse volebas
Hostibus ipsa meis: ⁊ meus hostis eras.

Non volebas prodesse mihi: tu nõ volevi zouare a mi: cum prodesses mihi: quamto zovi a mi. ipse eras hostis meis hostibus: tu eri inimiga alli
mei inimici. ⁊ meus hostis supple eras: ⁊ si eri mio inimigo.

Nõ mihi mõstra necãs: sed eras tibi ꝑuida soli:
Sic panem poteras rodere sola meum.

Tu necans monstra. tu amezando i miraculi. i. ratti non eras prouida mihi: tu non eri proveduta: tibi soli: ma tu eri proveduta a ti sola: sic sola cosi
si sola potens roder meum panem: tu podevi rosegar el mio pane.

Pane meo pinguis mihi da pinguedinis vsum:
Damnis penso necem: digna perire peri.

Tu pinguis: ti grassa. meo pane: p lo mio pane. da vsum. i. vtilitatem pinguedinis mihi: dame lo vsare. i. la vtilita della grassezza a mi. penso necem
damnis: zio balenzo sive compenso la morte per demni. tu digna perire: lo degna perire. tu degna morire. peri more.

Nil decorat factum: nisi facti sola voluntas:
Non operis fructum: sed noto mentis opus.

Nil decorat factum: nessuna cosa orna el fatto: nisi sola voluntas factis se non la sola volonta del fare non noto fructum operis: non noto el frutto de lopera: sed ma: noto opus mentis. io noto la opera della mente.

De Rana tumente: ⁊ Boue. Fabula. xli.



Hic ponit alia fabula: cuius documentum est q minor nõ dz se cõparare maiori: q comparationes sunt odiose. Cõcluditur et q superbia pauper est multũ vituperãda: q frequẽter obest: istud declaraſ fabuloſe p ranã. quedã. n. tpe ranã ex palude egressa vidit magnũ bouẽ in pascuis cui volẽs esse similis incipit se inflare dicẽs paruulis suis inspicite me ⁊ videte si iã sum equalis boui: cui nati dixerunt o mater noli tumere ⁊ inflare te q ꝯ respectu bouis nihil es ⁊ tũc scdo magis inflauit se dicẽs quãta mõ vobis video q rñdẽtes dixerũt te nullo mõ potes esse equalis sed potius rũperis media pp nimiã inflationẽ: rana audiẽs multũ irascebaſ: ⁊ tertio se inflauit adeoq̃ media crepauit vñ ⁊ viscera eius rupta est afluxerunt. Patet ergo qd minor non dz se cõparari maiori. Allegorice p ranã põt intelligi superbus per natũ eius conscientia superbi: que ipm de superbia ⁊ mentis elatione redarguit q cũ non desistit sz
magis eleuatur in superbia: ⁊ sic tandem corrumpitur.

Aequari vult rana boui: tumet illa tumenti
Natus ait cessa: pro boue tota nihil.

Rana vult equari boui: la rana si se vole ingualare al boue. illa tumet. ql la rana si se sgonfia. natus ait tumenti el figiuolo si disse a colei che si sgon
fiava cessa tu tota nihil. s. es pro boue cessa: tu sei niente in comporatione del bo.

Rana dolet: magis atq3 tumet: ꝑmit ille tumẽtẽ
Vincere non poteris: victa perire potes.

Rana dolet: la rana si se dole ⁊ atq3 magis tumet: si se sgonfia meglio. il lo le premit tumentem: quello figliuolo si calca quella che si sgonfia. non pote
ris vincere: tu non potrai venzere. victa potes perire: ti vincta ti puoi morire.

Tertius iratam vexat tumor: illa tumoris
Copia scindit eam viscera rupta parent.

Tertius tumor: el terzo sgõfiare vexat iratam si conturba quella irada. il a copia tumoris ⁊ quella abundantia de sgõfiar e: scindit eam schiopa quel
la viscera: rupta patent: le interiore rotte si sono manifeste.

Cum maiore minor conferri desinat: ⁊ se
Consulat ⁊ vires temperet ipse suas.

Minor desina conferre cum maiore. al minor si lassi star de compararsi con lo mazore ⁊ consultat se. ⁊ domãda conseglio da si medesimo. ⁊ ipse tẽperet suas vires: e lui tẽpere le sue forze

De Leone: ⁊ Pastore. Fabula. xlij.



Hic põnit aliã fabulã cuius documentũ eſt: ꝙ ſpũs lõgentas nõ dʒ delere beneficiũ acceptũ ſed oĩ tpe qui beneficiũ accepit tenet eſſe memor beneficij accepti iuxta dictũ ſeneće dicentis in libro de beneficijs. Obliuiſci beneficii accepti eſt aĩ malignantis. Iſtud declaret nobis per quendã opinionẽ ⁊ leonẽ. Quedã.n.tpe leo ptranſiẽs ſyluã per loca ſpinoſa cauta p̃dc capiẽde pedẽ ſuũ in ſpinis adeo vulnerauit ꝙ vlterius ꝓcedere non potuit. Leo vero ſic vulneratus hac atqʒ illuc circuiens remediũ ſui doloris q̃ſiuit. ipſe vero ſic deſolatus vidit quẽdã paſtorẽ ouiũ curã ſui gregis in vicino nemore agentẽ hunc leo aggrediens medelã ſperans pedẽ ipſũ oſtẽdit: paſtor aũt cognita cauſa doloris pedẽ apprehendẽs ſpinũ cũ ſane extraxit: leo aũt ſic curatus grates quas natura cõceſſit ſubmiſſo capite ⁊ blando ſue caude motu medico ſuo dedit ⁊ ſic a paſtore receſſit ſed acceptũ beneficiũ in corde ſuo retinuit ꝯtingit aũt poſtea qd iſte leo fuit captus a Romanis ⁊ clauſus id quodam caſtello cũ multis aliis feris: ⁊ leonibus in ꝙ ⁊ malefactores intrudebant a leonibus deuorandi. Unde ꝯtigit ꝙ idem paſtor corã rege de quodã crimine accuſaretur qui iudicio regis in locũ dãnatorum miſſus eſt a leonibus deuorandus. Leo aũt medicũ ſuũ ſentiens digno quo potuit obſequio venaret ⁊ alios leones in ipſum ſeruire volẽtes placuit: ⁊ ſic medicũ ſuũ a dentibus leonũ ⁊ ferarʒ defendit. Hoc aũt videntes Romani mirabant valde vnde ammiratione ꝙ pietate moti ambos. ſ. leonem ⁊ paſtorem dimiſerunt quo facto leo rediit ad ſyluam ⁊ paſtor ad domũ ſuã. Cõcludit ergo ꝙ ſemper bonũ eſt benefacere ⁊ beneficij reminiſci qꝛ mutuis beneficiis fouetur amicitia ⁊ nullus creſcit diſcordia. Notandũ etiam ꝙ ſecundũ quoſdã p̃ns tex. non intendit fabulã ſed veram hiſtoriam: quia hic nihil ponitur ꝙ includit impoſſibilitatem credendi. Hanc hiſtoriam ſcriptis mandauit Aulus gellius.

Sollicitus prede currit leo ſpina leonem:
Uulnerat. offendit in pede merſa pedem.
Fit mora de curſu: leuitas improuida lapſum.
Sepe facit: leſo ſtat pede turba pedum.

Leo ſollicitus prede: el leone affanado p la p̃ſagia: currit: ſi corre. ſpina merſa i pede vulneratiõẽ. la ſpina inficata in lo pede ſi feriſſe el leone. ſubaudi ⁊ offendit pedem: e ſi offende el piede del leone.
Mora fit de curſu: lo induſiarſi fatto del correr. leuitas improuida: la legerezza deſprouida. ſepe facit lapſum: ſpeſſe volte ſe caſcar. turba pedum ſtat: la moltitudine di piedi ſi ſta: leſo pede: habiando offeſo el piede.

Uix egrum ſinit ire dolor: ſaniemqʒ fatetur:
Maior idem loquitur vulneris ipſe dolor.

Uix dolor ſinit ire egrum: a pena chel dolore ſi laſſa andare lo amalado. que pro ⁊ fatetur saniem: e confezza marza. ipſe dolor vulneris maior: quello dolor magiore della piaga. loquitur idem, ſe parla quella medeſima coſa.

Cum leſis miſeros: fortuna medetur eiſdem:
Hoc eſt: cur medicum plaga leonis habet.

Fortuna medetur eiuſdem. la fortuna ſi medega quelli medeſimi: cũ leſit miſeros: quando lha offeſo gli huomini deſgratiadi. hoc eſt: queſto ſie. cur plaga leonis: perche la piaga del leone. habet medicum: ſi ha el medico.

Nam leo paſtorem reperit paſtorqʒ leoni
Pro dape tendit ouem: reſpuit ille dapem.

Nam: perche. leo reperit paſtorẽ. el leone ſi troua el paſtore. que pro ⁊ paſtor tendit ouem leoni: lo paſtore la pegora ſe porze al leon. pro dape: in loco de viuanda. ille reſpuit opem: colui refuda la pegora.

Supplicat: ⁊ plagam tenſo pede monſtrat: ⁊ illũ:
Orat opem paſtor vulnera ſoluit acu.

Supple leo ſupplicat: el leon ſi ſupplica. ⁊ moſtrat plagam: ⁊ ſi moſtra la piaga. tenſo pede: habiando diſteſo el piede. ⁊ orat opem illũ. ſ. pede: e ſi priega ſoccorſo a quello piede. paſtor ſoluit vulnera acu: el paſtor ſe aperiſſe le piaghe con la gucchia.

Exit: cum ſanie dolor: ⁊ res cauſa doloris:
Hic blando medicam circuit ore manum.

Dolor exit cum ſanie: el dolor ſe inſiſſe con la marza ⁊ e la coſa: appoſitiue cauſa doloris: Cauſa del dolor. hic: queſto leone. circuit manum medicam. ſi circunda le mane che lo haueua medegato: ora blando: con la bocca loſenghevola.

Soſpes abit: meritiqʒ notas in corpore ſignat:
Tempore celari gratia firma nequit.

Supple leo abit ſoſpes: el leone ſe partete ſano e ſaluo. que pro ⁊ ſignat notas: meriti in corde: e ſi ſigilla ſegni del beneficio in lo core: gratia firma: lo amor fermo. nequit celare tempore non puo eſſer guaſto. i. diſmentigado per tempo.

Sic leo vincla ſubit: romane gloria prede:
Hunc habet: ⁊ multa miſcet arena feras.

Sic: coſi. leo ſubit vincla: el leon ſi intra in li legami. i. in li lazi: gloria prede romane: la gloria della preſaglia Romana. habet hunc. ſ. leonem

Silua queſto leone.el teatro miſcet multas feras: ſe meſcola molte beſtie ſaluatiche.

Ecce necis pœnam paſtori culpa propinat:
Clauditur in medijs: ꝛ datur eſca feris.

Ecce: eccote. culpa propinat penam necis paſtori: la colpa ſi da el brutte la morte al paſtore. clauditur in medijs feris: el vien ferado in mezo delle beſtie ſaluatiche. ꝛ datur eſca: ꝛ ſi li vien dato manzare.

Hunc leo preſentit: petit hunc: timet ille timenti:
Hæc fera blanditur: ſperat abitq; timor.

Leo pſentit hunc. ſ. paſtor ē: el leone ſi ſe accorge de queſto paſtore. petit hunc: ſi va da coſtui. ille timet: queſto paſtore ſi teme. hec fera blãditur timẽti: queſta beſtia ſi loſenga el paſtor che hauea paura. ſperat: ha ſperãza. que pro ꝛ timor abit: la paura ſi ſe pte.

Nil feritatis habens ludit fera: cauda reſultat:
Dum fera manſueſcit: ſe negat eſſe feram.

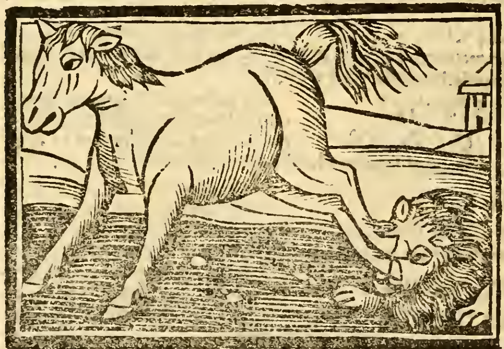
Fera ſcilicet leo habẽs nil feritatis: la beſtia: ideſt el leon habiando niente de crudelitade. ludit: ſi ſcriza. cauda reſultat: con la coda ſi ſalta. negat ſe eſſe feram: ꝛ nega de eſſer beſtia. dum fera manſueſcit: quando la beſtia ſi diuenta manſueta.

Hunc tenet: hunc lingit: penſatq; ſalute ſalutem:
Nulla ſinit fieri vulnera: nulla facit
Roma ſtupet: parcitq; viro parcitq; leoni:
Hic redit in ſyluas: ꝛ redit ille domum.

Sup. leo tẽ hũc: el leone tene queſto paſtore. lingit hũc: el lenze queſto. q̃ p ꝛ pẽſa salutẽ: ſalute ſi balãza la ſalute. cõ la ſalute. finit fieri nulla vulnera: nõ laſſa far alcune piaghe. Roma ſtupet: roma ſi ſe marauiglia: q̃ p ꝛ parcit viro: ſi pdona a lhomo. que p ꝛ parcit leoni: ſi perdona al leon. hic queſto leon. redit in ſyluas: ſi ritorna nelle ſylue. ꝛ ille paſtor redit domũ: quello paſtor ſi ritorna a caſa.

Non debet meritum turpis delere vetuſtas:
Accepti memores nos decet eſſe boni.

Vetuſtas turpis: la vecchiezza brutta. non debet delere meritum: nõ de guaſtar: ideſt ſmenticarſe del beneficio. decet nos eſſe memores: el ſta bene a noi eſſere recordeuoli. boni accepti: del beneficio riceuuto.



De Leone ꝛ Equo. Fab. xliij.

Hic auc. ponit aliã fabulã: cuius documentũ eſt: ꝙ nullus debet ſe fingere talẽ qualẽ non eſt: ne loquens ꝗ malum. Includitur etiam ꝙ decipiendo ſepe ſuffert malũ ꝙ intendebat. Iſtud oſtenditur p leonẽ ꝛ equũ. quodã. n. tpe ſtetit equus in paſcuis: ꝛ ecce leo prede cupidus ex improuiſo ſuperuenit: quẽ vt vidit equus graui metu pplexus ait intra ſe. Anguſtie mihi vndiq; ꝛ quo fugiẽdũ ſit ignoro. Leoni. n. reſiſtere tutũ nõ eſt: tergũ etiã pbere periculoſum eſt. Cogitans autẽ equus leonẽ piũ eſſe ꝛ miſericordem ſimulato languore hinnire cepit ꝛ leoni appropinquãti pedẽ dextrũ quem leſum dixit oſtendebat: leo aũt paulatim accedẽs doloris cauſã inquiſiuit. Cui equꝰ ſpinam habeo in poſteriori pede. que niſi eijciat vel mortẽ mihi inferret: vel officiũ me priuauit ꝛ piu te q̃ſitum fortuna iã mihi preſentauit: rogo ergo te vt curam pedi meo adhibeas: leo autẽ ſolita pietate motus accedens retro pedem apprehendit doloris cauſam inquirẽdo. Sed fallax equꝰ frontẽ leonis pede ſuo adeo cõcuſſit ꝛ ad terrã ſemiuiuus cecidit ꝛ leone ſic proſtrato: equus velociter aufugit: leo vero in extaſi poſitus cũ poſt longam moram viribus receptis caput ereuiſſet: ꝛ circunquaq; reſpiciens equum non vidiſſet: ait intra ſe merito hec patior quia mentiebar me eſſe amicum: cũ tamen inimicus eſſem. Caueat ergo ſibi quiſq; ne alteri nocent verbo vel facto quod corde non tendit nec oſtendat ſe amicum cũ ſit inimicus ne ſic ſibi contingat ſicut leoni contigit. Moraliter nullus debet peruerſis miſereri nec iniquos fauere: quia quanto plus fauetur tanto innocentes inueniuntur.

Tondet equꝰ pratũ: petit hũc leo: cauſa leonẽ
Hec mouet: vt fiat eſca leonis equus.

Equus tondet pratum: lo cauallo ſi paſce el prato. leo petit hunc: el leon ſi va da queſto cauallo. hec cauſa mouet leonem: queſta cauſa ſi moue el leon. vt equus fiat eſca leonis: accio chel caual deuenti cibo del leone.

Inquit equo. mi frater aue: fruor arte medendi.
Et comes: ꝛ medicus ſum tibi: paret equus.

Leo inquit equo: el leon diſſe al cauallo. o mi frater: o mio fratello: fruor arte medendi: e vſo larte de medicar. ꝛ ſum comes tibi: ꝛ ſi ſon compagno a ti: ꝛ ſum medicus: ꝛ ſon medico. equus: el caual obediſſe.

Sentit enim fraudes: ꝛ fraudi fraude reſiſtit:
Corde prius texens retia cordi ait.

Enim: peroche ſentit fraudes: el ſe accorge de gli inganni. ꝛ reſiſtit fraude fraudi: e ſi cõtraſta lo ingãno con lo in

gãno

gamoville leres pſius retis co'dis. Colui teſſendo primamente le rete del core: alt el diſſe. f. le parole che ſeguitano.

Quęſitus: placiduſq; venis: te temporis offert:
Gratia te rogitat pes mihi ſente granis.

Tu venis q̃ſita. Tu vien cercado: que pro 7 placidus. e piaſeuole. gra temporis offert te: la gratia del tẽpo ſi te preſenta: pes grauis ſente: el pe moleſto per la ſpina: rogat te mihi. ſe prega ti a mi. cioe che tu me voglia ſoccorrere.

Hic fauet: inſtat equo: ſubiecto vertice calcem:
Imprimit: 7 ſopit membra leonis equus.

Hic fauet: queſto leõ ſi fauoreza: inſtat equo: el inſta el cauallo: ſupple equus ĩprimit calcẽ: el caual ſi ghe da vno calzo: ſubiecto vertice: habiã do ſottomeſſo la cima: cioe la teſta: 7 equus ſopit membra: 7 leonis: 7 lo cauallo ſi dormenta i membri del leone.

Uix fugit ille ſopor: vix audet vita reuerti:
Uix leo callo mouens reſpicit: hoſtis abeſt.

Uix ille ſopor fugit. Appena che quello dormentare ſe ne va. vix vita audet reuerti: a pena che la vita qua ardimento de ritornar: vix. leo mouens colla. A pena chel leon mouendo el collo: reſpicit: ſi guarda indreto: hoſtis abeſt. lo inimigo ſie abſente.

Sic leo ſe damnat: patior pro crimine pœnam:
Nam geſſi ſpeciem pacis: 7 hoſtis eram.

Sic coſi. leo dãnat: el leone ſi dã na. ſe patior penã pro crimine e ſopportato la pena per lo peccato: nam perochè: geſſi ſpeciem pacis, io ho portato la apparentia della pace: 7 eram hoſtis: e ſi era inimigo.

Quod non es: nõ eſſe velis: quod es: eſſe fatere:
Eſt male: quod non eſt: qui ſinit eſſe: quod eſt.

Non velis eſſe: non voglia eſſer: ꝙ non es. Quello tu non ſe: fatere eſſe ꝙ eſt confeſſa de eſſere quello tu ſei. eſt. male ſupple velle eſſe qđ non eſt: ele mal volere eſſere quello che non e: qui ſinit eſt quod eſt alqual laſſa ſtar de eſſer quello che le.



De Equo 7 Aſello. Fab. xliiij.

Hic auc. ponit aliã fabulã: cuius documentũ eſt: ꝙ nullus debet deſpicere pauperes: q̃a fortuna põt mutari. q̃ enim nũc eſt paup poteſt fieri diues. Includit̃ et ꝙ nullus debet ſuperbire propter abundantiaz bonorũ tẽporaliũ. Breuis. n. hora illos priuare poteſt. Iſtud declaratur fabuloſe per aſinũ 7 equum. Quodã. n. tempore quidã aſinus 7 tardus graue portans onus in dorſo ſuo obuiant cuidã equo nobili 7 phalerato ornamentis decoris in quadã via ſtricta adeo ꝙ aſin⁹ nõ bñ cedere poterat equo quare equus indignatus cepit cõuiciari aſino ſic dicẽs. Qui miſer aſine qđ o audes obuiar̃ mihi dño tuo merito debuiſſes mihi ceſſiſſe. Aſin⁹ aũt timens vere cũdus 7 tacitus receſſit. poſtea ꝯtigit equũ illũ ad quodã ſpectaculũ ire in quo volens fortiter currere rũpebat viſcera ſua quare amplius dño ſuo non erat vtilis quare vendidit ipſum cuidã curtucario ad trahẽdũ bigas vñ 7 eou⁹ ille iugo maceratus decorẽ amiſit. Porro accidit ꝙ pdictus aſinus huic equo bigã trahẽti obuiaret: q̃ué vt vidit aſin⁹ ſic macerattũ atq; deiectũ deriſor te alloquebatur dicens: o care frater dic mihi vbi iã eſt tua pulchra ſella: vbi tuũ deauratũ frenũ qui nunc es tãte tue miſerie 7 deſpectionis: vbi eſt mõ tua ſuperbia: de iure. n. 7 merito hec pateris: q: tẽpore pſpero nimis inflatus eras ſupbis q̃re iuſta ruina vindicat viles gradus elationes. ꝯcludit̃ ergo. ꝙ nullus dz credet bonis fortune nec p illa ſupbire. q: talis bona cito pereunt.

Gaudet equ⁹ phaleris: freno ſellaq; ſupbit:
Iſta quidem veſtit aureus arma nitor.

Equ⁹ gaudet phaleris: el cauallo ſi ſe allegra di ornamenti: ſuperbit freno: 7 ſe inſuperbiſſe per la briglia: que p 7 ſella. per la ſella quidem: merita: nitor aureus: el ſplendor del oro veſtit iſte arma. f. veſte queſte arme.

Obſtat aſellus equo: victus p̃mit arctus aſellũ:
Uexat onus: tardat natus: eundo labor.

Aſellus obſtat equo: lo aſinello ſi cõtraſta al cauallo: victus arctos: la contrada ſtretta: premit aſellum: ſi calca. i. ſtrenze lo aſinello. onus vexat: el cargo ſe perturba: labor natus: la fadiga naſſuda: eundo per lo andare: tardat ſi tarda.

Quod ſi claudat iter: ſonipes inclamat aſello:
Occurris domino vilis aſelle tuo.

Sonipes el cauallo: inclamat aſello ſi crida allo aſinello: ꝙ claudat iter ſibi che ſerra el camino a ſe. o aſelle vilis: o aſinello vile: occurris tuo domino: tu vien incontra al tuo meſſer.

Uix tibi do veniam de tanti crimine faſtus.
Cui via danda fuit libera: dignus eram.

Uix do veniam tibi. A pena che p dono a ti. de crimine tanti faſtus: del peccato de tanta ſuperbia eram dignus: era degno: cui: via fuit danda libera: alqual la via era da eſſer data libera.

Subticet ille timens: mutuſqꝫ pudore ſilendo:
Tutior ⁊ ſurda preterit aure minas.

Ille.ſ. aſellus timens: quello aſinello hauendo paura ſi taſe. ⁊ ille.ſ. aſellus mutus pudore: ⁊ quello aſinello muto p vergogna. preterit tutior minas: ſcilicet equi ſilendo: ſi ſcorre via piu ſeguro tacendo aure ſurda: con la orecchia ſorda.i. monſtrando de non ſentire:

Seſſor equi declinat equo: dum vincere certat:
Vincitur: ⁊ curſum viſcera rupta negant.

Seſſor equi: colui che ſentaua a cauallo. declinat equo: ſi deſmonta da cauallo. vincitur: el vien vento. dum certat vincere: quando el combatte p vencere. ⁊ viſcera rupta negant curſum: ⁊ le interiore rotte negano el correre.

Priuatur phaleris: auro priuatur honeſto:
Hunc premit aſſiduo rheda cruenta iugo.

Priuatur phaleris: vien priuado delli ornamenti. priuatur auro honeſto: ⁊ vië priuado del oro honeſto. rheda.i. currus cruente: la caretta ſanguinēta. premit hunc.ſ. equū: ſi preme queſto cauallo. iugo aſſiduo: con lo ʒouo continuo.

Hunc acuit tergū macies: labor vlcerat armos:
Hunc videt: inqꝫ iocos audet aſellus iners.

Macies acuit tergum huic: ſcilicet equo: la magreʒʒa che fa aguʒʒo el doſſo al cauallo: labor vlcerat armos: la fadiga li rompe le ſpalle. iners aſellus videt hunc: el pegro aſinello vide queſto: cioe el cauallo. ⁊ audet iocos: ha ardimento de parlar queſte parole che ſeguitano in deliſione del cauallo.

Dic ſodes: vbi ſella nitens: vbi nobile frenum:
Cur eſt hec macies: cur fugit ille nitor.

Dic ſodes: dimme compagno: vbi ſella nitens.ſ. eſt: doue e la ſella polita. vbi nobile frenum.ſ. eſt: doue e la nobile brena. cur hec eſt macies: Perche ſei coſi magro. cur fugit ille nitor. perche fugge quella belleʒʒa.

Cur manet hic gemitus? cur illa ſupbia fugit?
Vindicat elatos iuſta ruina gradus.

Hic gemitus: queſto pianto. cur manet.i. tecum: perche e reſtado con ti. il la ſuperbia: cur fugit: quella ſuperbia perche e fugita. digna ruina. la degna ruina. vindicat gradus elatos: ſi humilia li eradi: ſiue li gradi delli ſuperbi.

Stare diu nec vis: nec honor: nec forma: nec etas
Sufficit: in mundo plus tamen iſta placent.

Nec vis: nec honor: nec forma: nec etas ſufficit: diu ſtare: ne forʒa: ne honore: ne belleʒʒa: ne eta puo ſtar longo tempo. tamen iſta plus placet in mundus: nientedimanco queſte coſe piu che laltre piaſeno in queſto mondo.

Viue diu: ſed viue miſer: ſocioſqꝫ minores.
Diſce pati: riſum det tua vita mihi.

Viue diu: viue longo tempo. ſed viue miſer. Ma viue miſeramēte.i. non viue da ſuperbo. que pro ⁊ diſce pati ſocios minores impara a ſopportar li compagni minori de ti. tua vita me ſia coſa de ridere a mi.

Pennatis ne crede bonis: te nulla poteſtas.
In miſeros armet: nam miſer eſſe potes.

Ne crede bonis pennatis: non te cōfidar nelli beni leggieri e volatili: nulla poteſtas armet te in miſeros. nuna poteſta te induca a cobattere contra li poueri. nam potes eſſe miſer: imperoche anchora ti puoi eſſere miſero ⁊ pouerello.

De Auibus: ⁊ Quadrupedibus. Fab. xlv.



Hic ponit aliam fabulam cuius documentum eſt ꝙ homo probus non debet alienos preferre ſuis vicinis: qꝛ ſepe contingit homines alienis adherentes ⁊ ſuos deſerentes damna pati ⁊ pericula. Includitur eſt valde difficile eſt ſeruire duobus dominis ſeruire iſtud declaratur nobis fabuloſe: quia quodam tempore animalia quadrupeda ⁊ volatilia ſuper dignitate ſua diſcrepantes bellum ſibi indixerunt. Cumqꝫ aliquandiu bellatum eſſet incepit exercitus auium timere: quod videns veſpertilio caſtra aduerſa petiit ſua derelinquendo. Hoc videns aliqua rex auium exercitum confortauit adeo quod aues tandē victoriam obtinerunt: bellum autem per acto veſpertilio de perfidia ſua ac turpi fuga coram rege fuit accuſat: vnde ⁊ ſententia contra eam lata eſt ꝙ pennis ſuis ſpolietur: ⁊ in perpetuum a conſortio beſtiarum ⁊ volatilium ſequeſtretur ⁊ niſi tempore nocturno volaret: concluditur ergo ꝙ nullus bonis ciuis debet ſe apponere ſuis conciuibus: ⁊ adherere hoſtibus. Allegorice per volatilia boni angeli poſſunt intelligi per quadrupedia mali angeli. Moraliter hec fabula tangit leues ⁊ prauos homines q veſpertilioni aſſimilant vtraqꝫ partē ſectādo.

Quadrupedes pugnant auibus: victoria nutat:
Spes onerata metu vexat vtrunqꝫ gregem.

Quadrupedes: li animali da quatro piedi. pugnant auibus: combateno cō li oſelli.

victoria mutat:la vittoria vacilla:cioe che ne luno:ne laltro ſapeua de vincere. ſpes onerata metu: la ſperanza meſcolata con paura:vexat vtrunq3 gregem:agita ſiue contriſta luno e laltro grege:cioe delli oſelli: 7 delli animali da quatro piedi.

Linquit aues:quę ſumit auis de veſpere nomen:
Nec timet oppoſiti caſtra iuuare ducis.

Auis que ſumit nomen de veſpere:la oſella che e nominata dalle ſere.i.veſpertilio:la notola.inquit aues abandona li oſelli. nec timet iuuare caſtra chori oppoſiti:ne ha paura aiutare el campo della campagna aduerſa:ideſt di animali da quattro piedi.

Armat aues Aquilę virtus:7 viribus implet:
Et monitu:torpent altera turba metu.

Uirtus aquile armat aues:la virtu de laquila fortifica li oſelli.7 implet viribus 7 monitu: et li impiſſe de forze 7 admonitione.i.auiſamēti.altera turba:laltra moltitudine:cioe li animali da q̃tro piedi:torpet metu:trema de paura.

Amplexatur aues vinis victoria lętis.
Pro titulo pœnam tranſfuga ſumit auis.

Uictoria amplexatur aues letis vinis:la vittoria abrazza li oſelli con li brazzi allegri.auis transfuge: la oſella fugitiua. ſumit penam pro titulo:receue pena per laude ſua per antiphraſim.

Uulnere nuda ſuo pro plumis vulnera veſtit:
Edictumq3 ſubit:ne niſi nocte volet.

Auis nuda ſuo vellere:la oſella ſepradita nuda ſuo vellere: la oſella ſopradita della pelle. vulnera pro vulnera pro pennis:receuete piaghe per le penne: et ſubit edictū 7 receue comandamento.ne volet niſi nocte:che non vola:ſe non la notte.

Non bonus eſt ciuis:qui prefert ciuibus hoſtem
Utiliter ſeruit nemo duobus heris.

Ille qui prefert hoſtem ciuibus non eſt bonus ciuis:colui che prepone linimico alli proprij cittadini non e bon cittadino. ſeruit nemo vtiliter duobus heris:niuno ſerue con vtilita a doi ſignori.

De Philomena 7 Accipitre. Fab. xlvi.



Hic ponitur alia fabula cuius documētum eſt q̃ homines peruerſe viuentes ſepe mala morte moriuntur ut plurimum talis eſt finis hominum: quales eorum vita: fuit. Iſtud declaratur p philomenam:7 accipitrem: quodam enim tempore philomena ſedens in arbore dulciter canteuit ad complacendum ſibi ipſi 7 pullis ſuis. Quod videns accipiter inuaſit pullos philomene: vnde ipſa humiliter rogauit accipitrem:vt pullis ſuis parcere:cui accipiter reſpondit:nec preci nec pretio me flectere poteris:ſed tantum dulci cantu.quo audito philomena dulciter cantare incepit:mente tamen dolebat accipiter autem non contentus de cantu eius dixit cantus tuus ſorde in auribus meis : 7 mox pullos philomene lacerauit ipſa vident:7 deſuper dolente:poſtea autem contigit: q̃ auceps iſtum accipitrem ſuis laqueis captum occideret 7 ſic dignam pro delicto dedit penam. Moraliter per philomenā poſſunt intelligi boni:per accipitrem vero mali:7 peruerſi:qui frequenter bonos inuadunt ipſos tribulando. Tandem venit auceps:ideſt diabolus qui laqueis ſuis malos homines capit:7 ſecum ad eterna ſupplicia perducit.

Dum philomena ſedet:ſtudiū mouet oris ameni
Sit ſibi:ſic nido viſa placere ſuo.

Philomena mouet ſtudiū ameni:la roſignola ſi moue lo canto della bocca deletteuole. dum ſedet in arbore : domente che la zaſe ſu larbor:7 eſt viſa placere ſic ſibi: 7 coſi parſe piacer a ſi : 7 viſa ſic placere ſuo nido:7 parſa coſi de piacer al nido ſuo.

Impetit accipiter nudum pro pignore mater:
Supplicat:alter ait plus prece carmen amo.

Accipiter impedit nidū:el ſparauier ſi aſſalta el nido della roſignola.mater ſupplicat pro pignore: ideſt pro filiis:la madre:ideſt la roſignola ſi prega per li figliuoli : altera ait:ideſt accipiter:el ſparauier ſi diſſe. ego amo carmen plus prece:io amo el verſo.i.el cantare piu che lo pregare.

Nec prece nec pretio:ſed dulci flectere cantu:
Me potes ille tacet:dulcius illa canit.

Supple accipiter ait:el ſparauier ſi diſſe. tu nō potes me flectere prece:nec pretio:tu non mi puoi humiliare ne preghere:ne per pretio:ſed potes flectere me cantu dulci:ma tu mi puoi humiliare con vno cantare amicabile.ille.ſ. accipiter tacet:quello ſparauier ſi taſe.illa.ſ.philomena canit dulcius:quella roſignola ſi canta piu ſuauemente.

Mente gemit:licet ore canat:cor eius anhelat:
Cuius melliſluum manat ab ore melos.

Illa ſcilicet philomena gemit mente:quela roſignola ſi ſoſpira con la mente.licet cantet ore:benche la cāti con la bocca.cor cuius.ſ.philomena anhelat: el cor de quella roſignola ſi ſta pien di anguſtia : ab ore eius .ſ. philomene manat melos melliſluum:dalla bocca dallaqual roſignola viſſe vn verſo pien di mele.i.on verſo ſuaue

Impia fatur auis:ſoꝛdet modus iſte canoꝛis:
Et laniat natus matre vidente ſua.

Auie impia .ſ. accipiter fatur: lo oſello crudele:cioe el ſparauier ſi parla:⁊ ſup. dixit:e ſi diſſe: iſte modus canoꝛis ſoꝛdet:queſto modo de cantare puzza. ⁊ laniat natos ſua matre vidente:⁊ ſi ſtrazza li figliuoli vedando la madre ſua.

Mater obit:nec obire poteſt:ſic viuit:vt ipſam.
Vincat vita necem:plus nece cladis habeñs.

Mater obit.i.vult obire .i. la madre vol moꝛire. nec poteſt obire:ne nõ po moꝛire. ⁊ viuit ſicte:ſi viue in q̃ſto modo. vt vita vincat ipſa necem. Accio che la vita venza la iſteſſa moꝛte. habens plus cladis.i.peſtis nece:habiando piu de peſtilentia:che de moꝛte.

Coꝛ matris patiatur plus nati coꝛpoꝛe coꝛpus:
Rodit auis roſtro:coꝛ fodit enſe doloꝛ.

Coꝛ matris patitur plus coꝛpoꝛe nati: el coꝛ della madre patiſſe piu: che non fa el coꝛpo del figliuolo. ⁊ auis.ſ.accipiter rodit coꝛpus roſtro. el ſparauier ſi roſega el coꝛpo con lo becco. doloꝛ fodit coꝛ matris enſe:⁊ lo doloꝛ ſi lo trapaſſa el coꝛ della madre cõ la ſpada.

Veſtigat ſua damna ſcelus:nam fraudibus vſo
Aucupe fraudoſam viſcus ineſcat auem.

Scelus.i.crimen veſtigat ſua dãna:el peccato ſi inueſtiga i ſuoi dãni. nam viſcus ineſcat: ideſt illa queat auem fraudoſam: imperoche el viſchio ſi piglia el ſparauier pien de inganni. aucupe vſo fraudibus:hauendo lo oſelladoꝛe vſadi li inganni.

Fine malo claudi mala vita meretur iniqui:
Qua capit inſontes:ſe dolet arte capi.

Mala vita iniqui.ſ.hominis:la mala vita de lhuomo iniquo. meretur claudi malo fine: meritta de eſſer finita de cattiuo fine. ſupple homo dolet ſe capi arte qua capit inſontes: lhuomo ſi dole eſſer pigliado con larte.i.con inganno con lo qual piglia li innocenti.

De Lupo ⁊ vulpe. Fab. xlvii.



Hic auc. ponitur alia fabula cuius documentũ eſt. ꝙ homines mali ⁊ peruerſi ſemp alioꝝ bon⁹ inuideãt: ⁊ quũ non poſſint aliquãdo nocere illis: quibus inuident: eo ꝙ ſint impotentes artẽ inueniũt qua poſſint aliquid de eoꝝ bonis auferre. Sed ſepius accidit vt quũ aliis mala intulerint: ipſi in peioꝛa ruãt. Quod ſignificatur nobis per lupum qui bonis lupi inuidebat. Accidit. n. vt quodam tpe lupus ducere otia inquadã ſpelũca eſſetq; diues ⁊ pinguis cui cũ vulpes vellet adulari: vt ab illo facilius de eius bonis auferret:⁊ non poſſet: accenſa nimia inuidia: ⁊ doloꝛe ad paſtoꝛẽ profecta eſt. Cui vulpes ait. paſtoꝛ ſi vis: iudicabo tibi tuum inimicũ. ſ. lupũ: qui iacet in quadã ſpelunca: quã tibi monſtrabo:ſi illum occidere nõ recuſabis. Hoc autẽ faciebat vulpes ſperãs moꝛtuo lupo poſſe eius diuitiis gaudere. Quod etiam ei ſic contigit. Sed paucis peractis diebus euenit: vt ⁊ vulpes caſſe retineret: ⁊ ſic moꝛeret. Que dixit ego patioꝛ penam hanc merito: quia aliis ſemper in malũ inſidiata ſum. Moraliter nobis innuitur per hoc. quod homines qui ſunt fallaces: ⁊ inuidi moꝛtem alicui inſure conantur: ipſi propterea propter peccatum inuidie moꝛtem incurrant eternam.

Ditat preda lupum:ducit lupus ocia longo
Factã cibo:vulpes inuidet iſta mouet.

Preda ditat lupũ: la robaria fa ricco el lupo. lupus ducit otia facta longo cibo: el lupo ſi mena i ripoſi fatti longo per lo cibo. Vulpes inuidet ideſt lupo: la volpe ha inuidia a queſto lupo. mouet iſta.ſ.verba ⁊ moue queſte parole che ſeguitano.

Frater aue:miroꝛ:cur tanto tempoꝛe mecum:
Non fueris:nequeo non memoꝛ eſſe tui.

Aue frater: dio ti ſalui fratello: miroꝛ cur non fueris mecum tãto tempoꝛe: me marauiglio perche tu non ſia ſtato con mi gia tanto tempo. ego nequeo eſſe non memoꝛ tui: io non poſſo fare: che io non mi ricoꝛde di te.

Ille refert pꝛo me vigilat tua cura pꝛecari:
Numina non ceſſat:ne mea vita ruat.

Ille ſupple lupus refert: q̃llo lupo ſi diſſe. tua cura ſubaudi: licet vigilet ꝑ me: ⁊ nõ ceſſet p̃cari bẽche la tua ſollicitudine ſtaga vigilante: ⁊ nõ ceſſi de pꝛegar per mi: nec vita ruat: accioche la mia vita non venga mancare.

Fraude tamen munita venis:falſoq; venenum:
Melle tegis:doloꝛ eſt copia noſtra tibi.

Tamen: niente di manco venit munita fraude: tu vieni carga de inganno: que pꝛo ⁊ tegis venenum melle: tu cõpꝛi el veneno con la mele. noſtra copia ſcilicet ciboꝛum eſt doloꝛ tibi. la noſtra abundantia di cibi ſie doloꝛ a ti.

Extoꝛquere paras aliquid furtumq; minaris:

Tu pares: ideſt queris extoꝛquere aliqd: tu cerchi de cauar qualche co

Sed mea furtiuam reſpuit eſca gulam.

ſa da mi.que pro ⁊ minaris furtum: e tu minazzi de robar: ſed mea eſca reſpuit gulam furtiuam:ma il cibo ſi riſiuta la gola robadore.

Spreta redit ſpretuz ſtimulat dolor:apta dolori.
Fraus ſubit:ad pecorũ tranſmeat ipſa ducem.

Sup.vulpes ſpreta redit:la volpe refudata ſi torna: dolor ſtimulat ſpretã el dolor ſi ſtimula q̃ſta refudata.fra⁹ apta dolori ſubit: lo inganno atto al dolor ſi ſotto intra.i.ſi ſeguita.ipſa.ſ.vulpes tranſmeat ad ducem pecorũ.i.paſtorẽ:quella volpe ſi va dal paſtor del e pegore.

Hũc monet his verbis:tua gratia numinis inſtar:
Sit mihi nanq3 lupum dat mea cura tibi.

Supple vulpes monet hũc.ſ.paſtorẽ his verbis:la volpe auiſa queſto paſtore cõ q̃ſte parole che ſeguitano. tua gratia ſit mihi inſtar numinis: la tua gratia.i.el tuo amore ſie a mi in modo de vn Dio:nanq3 perche mea cura dat tibi lupum: la mia ſollicitudine ſi te da el lupo a ti.i.te conſegna nelle mani.

Hoſte perde tuum:tutus iacet hoſtis in antro.
Uir fauet:antra petit:hic necat enſe lupum.

Supple vulpes inquit:la volpe ſi diſſe.perde tuum hoſtem: mazza el tuo nimigo.hoſtis.ſ.tuus iacet tutus in antro:el tuo nimigo ſi zaſe ſicuro in la ſpelunca.vir fauet:lhuomo e cio il paſtore ſi fauoreza.i.conſente: petit antra:el va in le ſpelunche.hic.ſ.paſtor necat lupum enſe:queſto paſtor ſi amazza el lupo con la ſpada.

Iſta lupi conſumit opes:ſed floret:ad horam:
Uita nocens:vulpes caſſe retenta gemit.

Iſta.ſ.vulpes conſumit opes lupi:queſta volpe ſi conſuma le richezze del lupo.ſed vita nocens:ma la vita che e nociua ſi floret ad horam.i.ad tempus:ſi floriſſe a tempo:ſiue a hore.vulpes retenta caſſe gemit:la volpe pigliada in la taiola ſi gemiſſe.

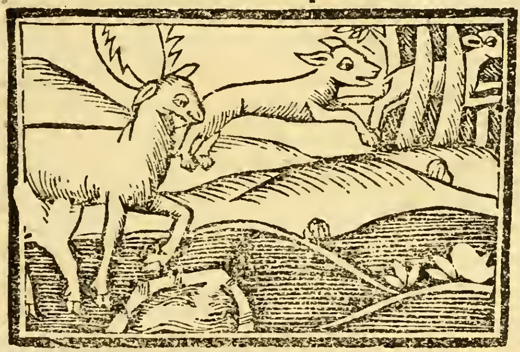
Cur nocui:nocet ecce mihi nocuiſſe maligno.
Iure cado:cuius decidit arte lupus.

Cur nocui:perche cauſa ho io noſeſto ecce:eccote. nocet mihi nocuiſſe maligno.ſ.lupo:el me noſe a mi hauer noſeſto al lupo cattiuo.cado iure:io caſco.i.e moro p raſone.arte cuius lupus decidit:per la rete de laqual el lupo e morto.

Uiuere de rapto vitam rapit inuidus iſtans:
Alterius damnis in ſua damna ruit.

Uiuere de rapto:r vitã: el viuer de robamento ci roba la vite.inuidus inſtãs dãnis:alterius ruit in ſua dãna:lo inuidioſo cõtraſtãdo alli danni daltri caſca in li ſuoi ꝓprii danni.

De Ceruo ſpeculante in fonte. Fab. xlviii.



Hic ponit aliã fabulã cuius documentũ eſt:ꝙ homines nõ debẽt intus ſe ſpeculari in hoc mũdo.i.cõfidere in eo:quod precepta dei paruipendãt. Accidit.n. vt quodã tẽpore ceruus accedẽs ad fontẽ gratia ſitim ſedãdi:ſed cũ bibere ſpeculabatur ſe in fonte: qui erat clariſſimus:⁊ cũ videret cornua fronti ſuo innata eſſe admodũ ramoſa:⁊ pulchra:⁊ de illis tum ũ gloriaretur:euenit vt ad tibias ſuas inſpiceret: quas cũ videret etiã macras ⁊ deformes:cepit triſtari ⁊ eſſe meſtus dãnauitq3 tibias tanquã inutiles ⁊ turpes.Cornua autem tanq̃ rẽ pulchrã ⁊ proficuã laudabat: ſed quũ fugã arripere eſſe coactus:tibias quas dãnauerat: cepit laudare:eo ꝙ earũ indigeret auxilio:⁊ ſic cucurrit ad nemora in quorũ ramis frõdoſis cũ ſuis cornibus detinebat quare venatores ipſum ſequẽtes apprehenderũt.Concluditur ergo ꝙ nullus ſapiens debet vituperare ꝙ vtile eſt:nec laudare ꝙ eſt damnoſum.Allegorice per ceruum intelligimus ſuperbum qui plus declaratur in ſuis cornibus.i.diuitiis ⁊ honoribus quam in ſuis macris cruribus.i. quã in humanitate ſpiritus:⁊ amore que faciunt hominem percurrere vitam mandatorũ dei ſed cum venerit homo ad extremitatem vite detinebitur per ſua cornua ⁊ apprehendetur a canibus.i.a demonibus:⁊ ad penas trahetur infernales.

Fons nitet argento ſimilis ſitis arida ceruũ
Hũc rapit:haurit aquas ſe ſpeculat aquis.

Fons nitet: la fontana riſplende appoſitiue ſimilis argento: ſimile a largento.ſitis arida rapit hunc ceruũ:la ſete ſecca mena qua lo ceruo: haurit aquas:queſto ceruo ſi beue de queſta aqua.ſpeculatur ſe aquis:el ſe ſpecchia in le acque.

Hũc beat hunc mulcet ramoſe gloria frontis:
Hunc premit:hunc ledit tibia macra pedum.

Gloria frontis ramoſe beat hunc ceruum:la gloria della frente ramoſa:ideſt li corni,ſi fa queſto ceruo eſſer beato.⁊ mulcet hunc.ſ.ceruum:⁊ ſi mitiga queſto ceruo.tibia pedum macra ledit hunc: ſcilicet ceruum:la gamba di pie magra offende queſto ceruo. ⁊ premit hunc.ſ.ceruum:⁊ ſi premiſſe queſto ceruo cioe li da faſtidio.

Ecce canes: tonat ira canum timet illa timenti
Fit fuga: culpati cruris adorat opem.

Ecce canes ſupple ſunt: li cani ſo no qua. ira canū latrat: lira di cani ſi crida. ille timet: q̄llo ceruo ha paura. fuga ſit timēti: lo fugere vie fatto al ceruo: chi ha paura. adorat opē cruris culpati: el p̄ga el ſoccorſo della gāba vituperada.

Sylue luſtra ſubit: cornu retinente moratur
Currere ſic raptum cornua longa vetant.

Supple ceruus ſubit luſtra ſylue: el ceruo ſi intra in la ſilua ſpeſſa. moratur cornu retinente: el ſe demora retenendo el corno. cornua longa vetant ſic aptum currere: li corni longhi non laſſano correre queſto ceruo coſi pigliato.

Spernere: quod ꝓſit: ⁊ amare: ꝙ obſit: ineptū eſt:
Quod prodeſt: fugimus ⁊ ꝙ amamus obeſt.

Eſt ineptum. i. ſtultū amare quod obſit ⁊ ſpernere quod profitile maſta coſa amare quello che noſe: ⁊ deſprezare quello che giona ⁊ ſupple nos fugimus ꝙ prodeſt: noi fuzemo quello che giona. ⁊ amemus quod obeſt: ⁊ ſi amemo quello che noſe.

De muliere: ⁊ Milite cuſtodiēte crucē. Fab. xlix.



Hic ponit alia fabula: cuius documentū eſt: ꝙ homines adhibendo nimiam fiduciam in mulieribus ſepiſſime defraudatur ⁊ magna patiuntur damna tam in vita ꝙ̄ in morte. Jſtud nobis declaratur fabuloſe qu a quodam tempore vir quidam exitus humanis rebus traditus eſt ſepulture cuius vxor ſuperſtis ſepulchrū eius frequenter viſitabat. ⁊ lachrimas ⁊ gemitus vehementer effudit: ⁊ quaſi ſemper manſit apud ſepulchrū eodem ergo tempore quidā iniquus in furto deprehenſus damnatus eſt ſuſpendio: erat autem damnatorum cuidam militi cura commiſſa. qui eos obſeruare debuit: ne patibulo damnati tollerentur ⁊ ſepelirentur: contigit ergo huic militem quadam nocte magna cruciari ſit: ⁊ ipſe vndiq; circunſpiciens clamore mulieris precepto ad eam cito cucurrit. ⁊ humiliter mulierem rogabat pro potu ad extinguendam ſitim ſuā quod cū mulier feciſſet reuerſus eſt ad damnatorum cuſtodiā. ſ. ad fures ⁊ ad alios dāmnatos ſequenti vero nocte prefatus miles rediit ad dictam mulierem ⁊ iterum potum poſtulauit. abeuntes ergo miles ⁊ mulier adinuicem dulcia eloquia inceperunt ardentes nimio amoris ardore: ſed tandem milite reuertente ad patibulum fur clam ſublatus eſt per amicos ⁊ ſepultus contra legem patrie: quare multum doluit timens culpam furis in caput proprium redundare. Rediit ergo tertio ad eandem mulierem triſtis ⁊ meſtus exponens cauſam huic mulieri. Mulier vero abſq; longa deliberatione optimum dedit conſilium pro milite. ſ. quod viri ſuus ſepultus deberet extrahi de ſepulchro: ⁊ ſupplere locum in patibulo. Jpſa ergo mulier vna cum milite ligabant corpus vir mortui ad reſtem patibuli. Et ſic manſit miles in honore: ⁊ liber ac enſe regis. propter quam amicitiam duxit miles hanc mulierem in vxorem. Dicit auctor in fine quod hec mulier preſſit mortuos ⁊ viuos. Uiuos quidem timore mortuos quidem pena: pena inquā quantū ad maritum ſepultū. quem ipſa proprijs manibus ad patibulum ligauit. Patet ergo quod mulieres rariſſime aliquid bene terminant: eo ꝙ ex natura ſunt inſtabiles ⁊ cito cadunt ab vno propoſito in aliud. Allegorice per mulierem poteſt intelligi anima rationalis: per virum ipſum corporis caſtum ⁊ mundum: tandem venit mors. i. delectatio mundi ⁊ capit. i. ducit hominem ad peccata ⁊ trahit carnem ad vanitates. Sed mulier. i. anima reſidēs circa tumulū plorat: ⁊ flet in nocte: ideſt in conſcientia occulta tandem cuſtos furis. i. bonus angelus viſitat illū locū attendens illā contritionem ⁊ tandem ipſam animam contrahit in coniugem. i. in eternam beatitudinem.

Dum vir ⁊ vxor amāt ſe: vxorē priuat amato
Parca viro: nec eā priuat amore viri.

Parca priuat vxorem amato. ſ. viro: la morte ſi priua la femina dello marito amato. dū vir ⁊ vxor amāt ſe: domente chel marito ⁊ la donna ſi ſe amano. nec priuat eam amore viro: ne non priua queſta femina del amore del marito.

Coniugis amplectēs tumulū pro cōiuge vexat
Ungue genas: oculos fletibus: ora ſono.

Jlla ſcilicet mulier amplectens tumulum coniugis: queſta femina abrazzando la ſepoltura del marito. vexat: ideſt laniat genas ſuas vngue: la ſtraza le ſue ſguanze con le ongie: ſcilicet vexat oculis fletibus ⁊ ſi conturba li occhi con lachrime. ⁊ vexat ora ſono: ideſt clamore: ⁊ ſi conturba la bocca con lo cridare.

Hanc iuuat ipſe dolor: nequit hac de ſede repelli:
Grandine: ſeu tenebris: ſeu prece: ſiue minis.

Jpſe dolor iuuat hāc ſcilicet mulierem: lo intenſo dolor ſi diletta a queſta femina. nequit repelli. de hac ſede: non puo eſſere leuata da queſta ſedia: ideſt da queſta cadrega. dico ſeu grandine ſeu tenebris ſeu prece ſiue minis: ouero per tempeſta: ouero per oſcurita ouero per preghera: ouero per menazze.

Ecce reum damnat iudex: crux horrida punit:
Jn cruce cuſtodit tempore noctis eques.

Ecce: eccote. iudex damnat reū. ſ. furem: el zudeſe ſi condanna el colpeuole: ideſt el ladro crux horrida

punit.ſ.furem:la forca ſi puniſſe el ladro eques cuſtodit.ſ.hunc ſuſpenſum in cruce:el cauallier ſi guarda queſto apicato ſu le forche:tempore noctis in tempo della notte.

Hic ſitit ad tumulũ vocat hũc ⁊ clamor ⁊ ignis:
Orat eques munus:hæc dat:⁊ ille bibit:

Hic.ſ.eques ſitit. Queſto cauallier ha ſete.clamor.ſ.mulieris vocat hũc ſ.equitem ad tumulum. El cridor della femina ſi chiama qſto cauallier alla ſepultura.⁊ ignis vocat hũc equitẽ ad tumulũ.E anchora el ſegno ſi chiama queſto cauallier alla ſepoltura. ſupple eques orat munus aque.El cauallier ſi domanda el preſente de aqua.hec ſcilicet mulier dat.E t queſta femina ſi gliel da.⁊ ille.ſ.eqs bibit.El cauallier ſi beue.

Aegrum nectareis audet cor iungere verbis:
Hunc vocat ad primum cura timoris opus.

Supple mulier audet iũgere cor egrum.ſ.afflictũ propter planctum: la femina ſi ha ardimento de cõzonze re el cor affannato per pianzere.verbis nectareis.ſ.equitis:alle parole piene di dolcezza del cauallier.cura expoſitiue opus timoris.la ſollicitudine:cioe opera de paura.vocat hunc.ſ.equitem ad primum:ſi chiama queſto cauallier alla prima fiada.

Sed redit:⁊ dulces monitus inſtillat amaro:
Cordi victa ſubit clauſtra doloris amor.

Sed eques redit.ma el cauallier ſi ritorna.⁊ inſtillat.i. inſerit dulces monitus amaro cordi. ſ. mulieris. Et ſi inferiſſe dolci auiſamẽti al core amaro della femina.amor ſubit clauſtra doloris victa:lo amor ſi intra in le interiori del dolore della femina vẽti da lamore

Vir metuens furem tolli:ſuſpendia furis.
Viſit:ſic viduam tactus amore petit.

Vir.i.eques metuẽs furem tolli: lo cauallier hauendo paura: chel ladro ſia tolto:viſit ſuſpendia furis.el viſita la forca del ladro: ⁊ ſic eques tactus amore petit viduam. Et coſi el cauallier tocco de lamor della vedoua:

Hanc ligat amplexu:fructũ quoqꝫ capit amoris:
Hic redit ad furem:ſed loca fure carent.

Supple eques ligat hãc amplexu el cauallier ſi liga qſta femina cõ lo abrazzare:que pro ⁊ carpit fructum amoris:e ſi piglia i frutti de lamore hic.ſ.eques redit ad furem.Queſto cauallier torna dal ladro:ſed loca.i.crux carent fure:ma la forca manca del ladro.

Hic dolet:hoc queſto dolor hic inſtigat amicam
Non bene ſeruato fure timore premor.

Hic.ſ.eques dolet.i.triſtat. ⁊ queſto cauallier ſi ſta de malauiglia.hic dolor inſtigat amicam hoc queſtor dolor inſtiga la femena con queſto lamenta: primo timore non bene ſeruato fure ſon ſtimulato dalla paura per nõ hauer ben guardato el ladro.

Rex mihi ſeruãdum dederat me regius enſis
Terret:⁊ excordem me iubet eſſe timor.

Rex dederat mihi ſeruandũ. El Re me lo haueua dato in cuſtodia.enſis regiꝰ terret me: la ſpada del Re me fa paura a mi:⁊ timor iubet eſſe excordem la paura mi fa eſſer ſenza core..me fa eſſere de mala voglia

Hęc ait inueni ſpem:quæ tibi ſuſcitet artem.
Vir meus implebit in cruce furis onus.

Hec.ſ.mulier ait:queſta femina ſi diſſe:inueni ſpem que ſuſcitet artem.Jo trouato ſperanza laqual ſi troua larte.meus vir implebit onus furis in cruce.mio marito impira el peſo del ladro in ſu la forca.

Ipſa viri buſtum reſerat:pro fure catenat.
Ipſa virum reſtem ſubligat ipſa viro.

Ipſa.ſ.mulier reſerat.i.apit buſtum ideſt ſepulturam viri.queſta femina ſe apre la ſepoltura del marito.ipſa catena virum pro fure:queſta femina ſe cadena el marito in loco del ladro:ipſe ſubligat reſtem viro:la infeſta femina ſi liga la corda al marito.

Inquit tunc miles:nil feci dentibus ille:
Quem male ſeruaui:deficiebat enim.

Miles tunc inquit. El ſoldato alhora diſſe:nil feci.niente ho fatto ille.n.imperoche quello : deficiebat dentibus:mancaua de dent: : quem male ſeruaui: elqual ho mal guardato.

Ne timeas:inquit mulier lapidemqꝫ reuoluẽs:
Dentes huic miſero fregit in ore viri.

Mulier inquit:la donna diſſe:ne timeas nõ temer:reuoluenſqꝫ lapidẽ ⁊ reuoltando la preda:fregit dentes. Rompete li denti.huic miſero: a in felice:in ore viri:in la bocca de lhomo.

Hic merito ſuccumbit eques:ſuccumbit amori.
Illa nouo:ligat hos firmus amore torus.

Eques ſuccumbit:ideſt ſuccedit merito huic : ſcilicet viro morto:el cauallier ſi ſuccede meritamente a queſto homo morto.illa ſuccũbit.i. ſuccedit nouo amori quella ſi ſuccede lamore di nouo de queſto cauallier.firmus torus hos ligat amore:vno letto fermo: ideſt matrimonial ſigna quelli doi con amore.

Sola premit viuoſqꝫ metu:penaqꝫ ſepultos:

Sola femina premit viuos metu : la ſola femina ſi

Fœmina: fœmineum non bene finit opus. premiſſe.i.ſi puniſſe li vivi con patra que pro ꝛ premuit ſepultos penis: ꝛ ſi puniſſe i ſepelii con pena opes femineum: non bene finet. ſopra delle femine non fuiſſe bene.

De Meretrice ꝛ Iuuene. Fabula. l.



Hic auctor ponit aliā fab. cuius documentū eſt: ꝙ meretricibus nō eſt fides adhibēda qr lꝫ dicāt ſe amare iuuenes: tñ nō amāt eos ſed eorū pecunias. Iſtud declarat de quadā muliere ſic: Quedā.n. tēpore erat mulier que dā nomē thais cōſueta allicere iuuenes pp eorꝫ pecunias q̄ elegit vnū valde devotū: cui dixit. O care amice ſuꝫ adeo īflāmata tuo amore. ꝙ pre oibus te diligo: quare rogo ꝛ vt ſis meꝰ amicꝰ: q: volo ppetuis tpibus meis tibi obſeq muno tibi ſoli ꝛ nulli alteri volo fuire amicitiā ne credas ꝙ diligā pp munera tua: ſꝫ tu ipſe cauſa es amoris: Ille aūt iuuenis ab ea ſorte ꝯſimilibus aliqñ decepiꝰ morꝫ eiꝰ fraudē ꝯſiderās: ait neſcio: ꝙ diligis me ꝛ ſi ſcitē me a te diligi iterꝫ te diligere velle ſed ꝯſidero me poſſe decipi ſicut me prius lingua tua decipit: ergo ſicut a ſimili apis guſtās amaritudinē ſemp vitari eā melius eſt: vt te penitꝰ dimittā: qr mulier eſt talis nature ꝙ fallere vult hodie ſi qua feſellit heri. Cōcludit ergo ꝙ ſi qs amauerit talē mulierē: ſicut erat thais. ille reamabitur ab ea non ppter ſe ſꝫ ppter munera ſua. Allegorice per hāc mulierē pōt intelligi vana ſpe s lucri temporalis: ꝛ per hunc iuuenem intelligitur quilibꝫ homo qr ſicut iuuenis p mulierē decipit ſic per vanā ſpē lucri temporalis: ſepe homo decipit: nam frequenter copia tēporalium impendit hominem a regni celeſtis

Arte ſua Thais iuuenes irretit amorem:
Fingit: ꝛ ex ficto fructus amore venit.

Thais.ſ. meretricē irretit iuuenes ſua arte thais.ſ. la meretrice ſi piglia i giouenti con la ſua arte. fingit amorem: la finge de eſſer innamorata: ꝛ fructus venit ex amore ficto. Et lo frutto.i. la vtilita vien da lamor ficto.

A multis fert multa procis: ex milibus vnum:
Elegit: huic veri ſpondet amoris opes.

Supple Thais fert.i. aufert multa multis procis thais meretrice ſi portavia molte coſe da molti amāti.i. eligit vnum ex milibus. Ella ſi elezze vno fora de mille. ꝛ ſpondet opes veri amoris huic. E ſi premette le richezze del vero amore a queſto ſolo.

Sum tua ſiſqꝫ meus: cupio plus omnibus vnū:
Te volo ſed nolo munus habere tuum.

Sup. Thais refert. Thais ſidiſſe ſuꝫ tua. io ſon tua: que p ꝛ ſis meus. ꝛ ti voglia eſſer mio: ego cupio te vnū. Io deſidero te ſolo. plꝰ omnibus. piu che tutti: ego volo te: io te voglio u. ſed volo habere tuum munꝰ. ma nō voglio hauer el tuo dono. i. la tua roba

Percipit ille dolos: ꝛ fraudi fraude reſiſtit.
Es mea: ſumqꝫ tuus: nos decet equus amor

Ille percipit dolos: Colui ſi ſe accorge delli ingāni: ꝛ reſiſtit fraudi fraude: ꝛ contraſto allo inganno della meretrice con lo ſuo inganno. es mea. Tu ſe mia: que pro ꝛ ſum tuus. Et io ſono tuo amore: equus amor decet nos: lo amor iuſto ſta ben a noi.

Viuere non vellem: niſi mecum viuere velles:
Tu mihi ſola ſalus: tu mihi ſola quies.

Ego non vellem viuere: io nō vorei viuere: niſi velles viuere mecum: Se tu non vorreſti viuere cō mi. tu ſola es ſalus mihi: tu ſola ſei la mia ſalute: tu ſola ſei el mio riposo.

Sed falli timeo: quia me tua lingua fefellit:
Preteriti ratio ſcire futura facit.

Sed ma. ego timeo falli: io ho auta de eſſer ingannato: qr tua lingua fefellit me. perche la tua lingua me ha ingannato mi. ratio preteriti facit ſcire futura: la ragion del paſſato mi fa ſaper le coſe che ſon per venire.

Vitat auis taxum: quam guſtu ſepe probauit:
Fallere vult hodie: ſi qua fefellit heri.

Auis vitat taxum. La oſella ſi ſchiua el taſſo: quam ſepe probauit guſtu. laqual ha prouato con lo guſtar. illa vult fallere hodie quella vole ingannare hoggi: ſi qua fefellit heri. ſe alcuna ha ingannato heri.i. altre fiade.

Thaida ſi quis amat: ſua ſe non credat amari:
Thais amore carens munus amantis amat.

Ille credat ſe amari non ſe: Colui crede le ſue coſe eſſere amade non ſi. ſi quis amat Thaide. Se alcuno amat Thais meretrice. Thais carens amare amat munus amantis. Thais meretrice mancando de amore ſi ama el preſente dellamante

De Patre ꝛ Filio. Fabula. li.

Hic ponit



Hic auc. ponit alia fabula cuius documentum eſt: ꝙ homo qui habet alios erudire debet eis bona exempla preponere: etiã minor debet credere maiori: nec pceptis eius reſiſtere. Illud nobis declarauit fabuloſe. Quodam.n.tempore vir quidam habuit ſibi filium rebellem: preceptis eius non obedientem: ꝙ videns pater propter delicta filij ſeruos ſuos increpauit: caſtigauit vt per ſeruos filiũ ſuũ increparet: ⁊ emendaret ⁊ hoc faciens propoſuit eis iſtam fabulam dicens: ꝙ erat quidam ruſticus: qui poſuit vitulum ad aratrum: qui etiam arare renuit adiunxit ergo ſibi antiquum bouem ⁊ domitum. Qui erat conſuetus precipiens ⁊ quod nõ multum araret neqꝫ paruum fatigaret ſed preberet bonũ exemplum boui minori ⁊ ſic bos minor ⁊ rebellis per bouem antiquum inſtrueretur ⁊ aſſuefieret in arando. A ſimili quilibet volens alterum docere ſaltem in moribus debet ei proponere bona exempla: tam in opere quam in ſermone. Allegorice per filium rebellem patri poſſunt intelligi peccatores non obedientes preceptis dei. ⁊ ſic etiam per patrem intelliguntur ſpirituales inſtructores: ſcilicet predicatores verbi diuini qui precedere poſſunt peccatores bonis exemplis ⁊ doctrinis proponendo etiam vitã ⁊ exempla ſanctorum vt ipſi peccatores ſic exemplo virtutis attracti vitã poſtponant erroneã.

Eſt pater: eſt genitus: hic patri credere neſcit:
Nam fugiẽda facit: ⁊ facienda fugit.

Pater eſt: el padre ſie. natus eſt: el figliuol ſie. hic ſcilicet filius neſcit credere patri: queſto figliuolo nõ ſa credere al padre: ſcilicet non ſa obedire. nam perche: facit fugienda: el fa le coſe da fugire. ⁊ fugit facienda: eſi fugge le coſe che ſono da fare.

Mens vaga diſcurrit: ⁊ mẽti conſonat etas:
Mentis: ⁊ etatis turbine frena fugit.

Mens vaga. ſ. iuuenies diſcurrit: la mente vagabunda del giouene. ſ. diſcorre: ⁊ etas conſonat menti: ⁊ la etade ſi concorda con la mente: ⁊ fugit frena turbine mentis ⁊ etatis. ⁊ ſi fugge le brene per la volubilita della mente della etade.

Ira ſenis punit pro nati crimine ſeruos:
Inſtruit iſta ſenem fabula nata ſequi.

Ira ſenis punit: ſeruos pro crimine nati: la ira del vecchio ſi puniſſe li ſerui per lo peccato del figliuolo. fabula nata ſequi ſenem inſtruit iſta: la fabula naſuda a ſeguire el vecchio ſi inſegna queſte coſe.

Cauta bouem: vitulumqꝫ manus ſupponit aratro:
Hic ſubit ille iugum pellit arator ait.

Manus cauta ſupponit bouem que pro ⁊ vitulum aratro: la man accorta ſi ſottomette el bo: el vitello al aratro. hic. ſ. bos ſubit: queſto bo loro intra al zouo. ille. ſ. vitulus pellit iugum: quello vitello ſi diſcaza el zouo dal ſuo collo: arator ait. i. que ſequuntur: lo arador ſi diſſe quelle parole che ſeguitano.

Gaude: letus ara: quem donat vſus arandi:
A boue maiori: diſcat arare minor:

O bos gaude: o bo ſta allegro. ara letus: ara di bona voglia. dico ſupple tu quem vſus arandi donat: dico ti elqual vſo de arare ſi doma. bos minor diſcat arare boue maiori: el bo minore impara ad arare dal maggiore.

Non placet: vt ſudes: ſed des exempla minori:
Qui pede: qui cornu pugnat abire iugo.

Non placet ſup. mihi vt ſudes: el non me piace che ſudi. ſ. per troppo lauorare: ſed des exempla minori: ma che tu daga exempio al minore: qui pugnat abire iugo pede ⁊ cornu: elqual ſi contraſta de partirſe dal zouo con lo pede ⁊ con lo corno.

Sic domat indomitum domito boue cautus arator:
Sic veterem ſequitur iunior ille bouem:

Arator cautus domat ſic bouem indomitum. lo arador cauto ſi doma coſi el bo non domado. boue domito: con lo bo domado. ⁊ ille bos iunior ſequitur ſic bouem veterem: ⁊ coſi el bo giouene ſeguita coſi el bo vecchio.

Proficit exempli merito cautela docendi
Maioriqꝫ ſua credat in arte minor.

Cautela docendi: proficit merito exempli la cautela de inſignare ſi gioua per merito. i. mediante lo eſſempio. que pro ⁊ minor credat maiori in ſua arte: ⁊ lo minor ſi creda allo mazor in la ſua arte.

De Vipera ⁊ Lima. Fabula lij.



Hic ponitur alia fabula que docet ꝙ hō impotēs nō dꝫ ſe ſociare potētib⁹: qꝛ ex hoc ſepe dānū incurrit: Sꝫ ſubdit ꝙ fortis ſepe vicit a fortiori ꝙ fabuloſe declarat ſic. Quodā.n. tpe vipera venit ad domū fabri cā cibū ſumendi: ⁊ incepit rodere limā ferreā: ꝙ ſentiens lima dixit: tu cū ſis impotēs nō potes mihi nocere tuis morſibus: ſꝫ potı⁹ tu volens mihi nocere diſces tuis dētib⁹ qꝛ ſum durior: quā tu ſine cōparatione aliqua. Nā poſſuꝫ terre: e maſſaꝫ ferreā in tenuē farinā: poſſuꝫ ēt plana ꝑ forare perforāda ergo tu es multuꝫ fatua ꝙ tu opponis te mihi qꝛ lꝫ ego feriar a te: nō tñ īde doleo: ſed rideo: ⁊ poteris inde reportare vulnera. Moraliter debilis nō opponat ſe fortiori ꝑ limā intelligitur de⁹ oīpotēs. Per viperā vero ſtulti ⁊ pcōres qui ſe diuine opponunt volūtati ꝑ ſua pctā nō tñ deo: ſed ſolū ſibi ipſi nocere poſſunt

Uipera anxia.i. cupida dapis tendit in edes fabriles: la ſerpa deſideroſa della viuanda ſiva in caſa del fabro: hec.ſ. vipa icipit rodere limā. Queſta ſerpa ſi comenza a roſegare la lima: ⁊ lima incipit loqui: e la lima comenza

Uipera fabriles dapis anxia tēdit in ędes:
incipit hec limam rodere lima loqui.

a parlare: ⁊ dixit que ſequuntur.

Neſcis poſſe meum: quę ſit mea gloria neſcis
Dente meo terreris non ego dente tuo.

Tu neſcis meum poſſe. Tu non ſai el mio poder. ⁊ neſcis que ſit mea gloria: ⁊ non ſai quale ſia la mia gloria. tu terreris meo dēte: tu vię fruſta da con el mio dente: ⁊ ego non terror tuo dente. Et io non mi fruſto ꝑ lo tuo dēte.

In tenuem ferrum forti molo dente farinam:
Et cadit attritu multa farina meo.

Ego molo ferrū in tenuē farinam: io maſino el ferro in farina minuta. dente forti: cō lo mio dente gagliado. ⁊ multa farina cadit meo artitu: ⁊ aſſai farina caſca per lo mio tridamēto.

Ferrea potenti caſtigo tubera morſu:
Aſpera plano: ſeco longa: foranda foro.

Ego caſtigo tubera ferrea.i. loca altał. Jo caſtigo cioe abaſſo li logi alti del ferro. morſo potente: ego plano aſpera io ſplano le coſe aſpere: ⁊ ſeco longa. Et ſi ſego le coſe longhe: ⁊ foro foranda. Et ſi facio li buſi che ſon da fare.

Deliras igitur: cum dente minaris inermi.
Rideo quod ferior: vulnera ferre gemis.

Igitur adonca. tu deliras: tu mateſʒi: ꝙ pro qꝛ minaris dente inermi: per che tu me menaʒi con lo dente debile ego rideo: ꝙ fereorio me ne rido per che e ſon ferita: ⁊ tu genis ferre vulnera: ⁊ tu pianʒe a portar le feride.

Fortem fortis amet nam fortior angit:
Maiori timeat obuius ire minor.

Fortis amet forte: el gaiardo ama el gaiardo nā perche: fortior angit fortem. el piu gaiardo ſi cōſtrēʒe el gaiardo: minor timeat ire obuia maiori: el minor habbia pagura andare incontra al maggiore.

De Lupis: ⁊ Ouibus inuicē bellātibus. Fab. lij.



Hic ponitur alia fabula cuius documentū eſt ꝙ in tempore neceſſitatis tuum eſt habere defenſores. ⁊ amicos cō cluditur etiam ꝙ ciuitas vel oppidum ſapiētes habens conſules cauere debet ne illos expellat vel in obſides mittat. Iſtud nobis declaratur fabuloſe. Quodā.n. tempore oues. ⁊ lupi herebant inter ſe bella oues quidē pro defenſoribus hababant canes ⁊ veruecces: lupi autem non habebant aliquos defenſores: cum igitur lupi deſperarent de victoria: miſerunt ſuos legatos ad partē aduerſam ad tractandū de pace: ⁊ concordia: pacem autem firmauerunt per obſides. Lupi ouibus ſuos miſerunt catulos ⁊ oues contra ſuos dederunt ſatellites. Cum igitur catuli luporum ſecundum nature inſtinctum ceperunt vlulare lupi audientes hoc magno cum furore ad caulas ouium cucurrerunt dicentes. Jā cognouimus federa pacis ſtatute a vobis eſſe fracta: quia catuli noſtri: quo penes vos habetis ad nos clamant auxiliū ⁊ defenſionem a nobis implorantes. quare iam venimus cum furore illorum iniu riam vindicare: ⁊ ſic oues omni deſtitute defenſione ſuccubuerunt.

Pugna lupus opponit oues: ouiūq; ſatelles
Et canis: et aries: his ope fidit opis.

Pugna opponit oues lupus. Et combatter ſi oppone le pegore a li lupi. canis eſt ſatelles ouium: el cane

sic capitanio.i.custode delle pegore:aries est satelles ouiumilo molton sic custode delle pegore: ouis fidit hac ope.s. canis ꝛ arietis.la pegora si se confide in lo socorso de questi doi cioe del cane ꝛ del monton.

Palma diu dormit:desperat turba luporum:
Et simulans fœdus lędere tentat opem.

Palma dormit diu:la vittoria dorme longo tempo:turba luporum desperat:la compagnia di lupi non ha speranza de vencer.ꝛ.s.turba luporum ꝛ simulans fedus:tentat ludere oues:ꝛ la compagnia di lupi simulando,de far patto:si tenta de offendere le pegore.

Fœdus vtrumqꝫ fides iurato nomine firmat:
Id lupus:id simplex obside firmat ouis.

Fides firma vtrumqꝫ fedus:la fede si ferma luno ꝛ laltro patto iurato nomine.hauendo giurato per li dei lupus firmat id:il lupo si ferma quella cosa ouis simplex firmat id:la pegora simplice.i.senza malitia si ferma quella cosa obsid e:con obstagio.

Datqꝫ lupis male sana canes: recipitqꝫ luporũ
Pignora:nec metuit:nec sua damna videt.

Que pro ꝛ ouis male sana dat canes lupis:e la pegora matta si da dalli lupi:ꝛ recepit pignora:i.filios luporum: ꝛ si riceue i figliuoli di lupi in scābio di cani:nec metuit:ne non ha paura:nec videt sua damna.ne non ved e i suoi danni.

Dum natura iubet natos vlulare lupinos:
Turba lupina furit:fœdera rupta querens.

Turba lupina furit:la cōpagnia di lupi si fa strepito.querēs federa rupta.i.esse lamentandose li patti esser rotti.dum pro quando natura lupina iubet docet natos lupinos vlulare:quando la natura si insegna i figliuoli del lupo ad vlular.i.a far el verso del lupo.

Ergo pecus tutoris egens in viscera mergit:
Presida nuda suo sic tumulatur ouis.

Ego pecus egens tutoris ꝛ nuda suo preside mergit p o mergitur in viscera.s.luporum. Adunqꝫ la pegora mancando de defensor. ꝛ essendo nuda da soprastante si vien imposada in le viscere di lupi.sic ouis tumulatur:a questo modo la pegora vien sepelita:

Tutorem retinere suum tutissima res est:
Nam si tutor abest:hostis obesse potes.

Est res tutissima:e le vna cosa sicurissima.retinere suum tutorem:a retenere el suo defensor:nā perche hostis potest obesse:lo inimigo puo noser si tutor abest:se lo defensor manca.

De securi ꝛ Sylua. Fabula. liiij.



Hic auc.ponit alia fabu. cuius documētū est:ꝙ faber qdā in arte sua peritus securim fabricauerat:sꝫ illius vsū manubrio ꝓprio deficiēte habeꝛ nō poterat:ille vero vidēs se opera ligni indigere Quodā nemus adūtveniēs itaqꝫad nemus arbores super sua necessitate ꝯsuluit que respōderunt ipsi ꝯsiliū ꝛ auxilium prestantes:cū in vtroqꝫ abūdārent:lignoꝝ itaqꝫ vulgꝰ principatū ꝛ regimē nemoris albespine dederunt cuius bona erat gr̄a vt faber id ꝙ peteret obtineret.Rogata ergo dn̄a nemoris ꝛ magistra benigne annuit ꝛ p̄cepit omnibus vt fabro subuenirent:ꝛ cito cū expediret.Omnꝰ ast̄ cito puit ꝛ fabro manubrio dedit faber itaqꝫ habito manubrio securis industriā in aliud experiri cepit: q̄ laudē meruit ꝛ nemori obediēs fuisset commendatū post hec oē genus lignoꝝ voluerat feberi ꝛ detruncauerat q̄re tūc ardua q̄rcus graui lesa vulnera molestias suas ꝛ plagas fraxino ꝯquerit q̄ socia cladisꝰ ꝛ vulneꝝ lamētabili voce rn̄dit.Merito ꝛ iuste sup nos venit ista plaga cū sibi io inimico nr̄o ꝯsiliū ꝛ auxiliū dederimꝰ.Morali hoc instruit:ꝙ qui hostē suū munit ꝛ armat sibi ipsi damnū ꝛ laudē ifert

Quo teneatur:eget nil ausa secare securis:
Armet eam lucus:vir rogat:ille fauet.

Securis nil ausa secare:la secure non hauēdo ardimento de tagliare alcuna cosa.eget quo teneatur:ha bisogno quello per loqual se debia tenir.i:del manego:vir rogat.s.lucum vt lucus armet eam lhomo si prega el bosco che voglia armar quella segur.ille scilicet lucus fauet.quello bosco si fauoreza.i.obedisse.

Vir nemus impugnat:lassans incede securim.
Arboris omne genus vna ruina trahit.

Vir impugnat nemus: lhomo si combatte el bosco. lissans securim incede:stracando la secur in tagliar:e vna ruina trahit omne genus arboris.vna ruina si tira ogni generation de arbore.

Lucus ait pereo mihi met sum causa pericli:
Me necat ex dono rustica dextra meo.

Lucus ait pereo:el bosco disse io perisco:ego sum mihimet causa pericli io medemo e sono causa del mio pericolo dextre rustica necat me ex meo dono:la mano dextra del villano si me amazza me per lo mio dono.

Unde perirē queas: hoſtem munire caueto.
Qui dat: quo pereat: quem iuuat: hoſte perit.

Caueto munire hoſtē. Schiuarai de fornir lo inimico. ſ. eo quo queas perire. De quella coſa per laqual potreſti morire ille perit hoſte quem iuuat. Colui more per lo inimigo elqual al ſoccorere. qui dat quo pereat: elqual da quella coſa per laqual habbia a morire.

De Cane et Lupo. Fabula. lv.



Hic ponit alia fabula cuius documentum eſt: q̄ hominibus q deo ſeruire voluerit illi de mō cupit ſociari vt poſſit facili⁹ illos a bono ꝑpoſito retrahere. Sʒ cū videt illos nimia penitētia affici libertatēq; ſuā omnino ꝑ eius amore negare: illis aſſociari minime curat tāquā ipatiēs virtutū obedientieq; eſt pars. Quod ſignificat nobis p lupū et canē. Quodā. n. tempore lupus intuens canem pinguē eſſe et pellē nitidā habere: motus q̄dā inuidia cepit ipſum canē interrogare qūo eſſet fact⁹ tā pinguis et pellē et tā nitidā haberet cui canis reſ dixit id fieri grā dn̄i ſui q cibos ſibi q̄tidie lautiſſimos miniſtraret. at lup⁹ motus q̄dā inuidia cepit cani: blādiri aſſerēs ſe cupere ſociari ei. Cui⁹ petitioni canis nō reſiſtēs viſus eſt applaudere: ſed cū lupus pillos e collo capitis abraſos intueret cepit rogare cur pili ſic abraſi eēt canis aūt dixit id eueniſſe pp ſinē q: collū eius die alligat ne poſſit morſu quenq̄ i die mordere: nocte aūt vagari quātū liberet eſſe ɔceſſū et hoc fiebat vt fures a domo dn̄i lōge arceret: lup⁹ aūt audiēs libertatē eſſe ei negatā tenuit velle ei aſſociari inquiens male liberū eſſe et pauperē quā locupletari: et eſſe ſeruum addēs etiā hec quod putaret illum eſſe ditiorē qui liber eſſet ſine rerū copia quam illū qui laute viueret et ſui iuris minime eſſet cōpos. Moraliter intelliguntur quod libertas non bene venditur pro toto auro mūdi: nā libertas excellit omnes opes orbis.

Oʒ cane ſylua lupū ſociat: lup⁹ iqt: amena
Pelle nites in te copia facta patet.

Sylua ſonat lupum cū cane: la ſylua ſi accompagna el lupo con lo cane: lupus inquit. ſ. cani: el lupo diſſe al cane. tu nites pelle amena: tu riſplēdi duna pelle dellettevole: copia. i. abondantia ciborū patet facta in te: la abondantia di cibi ſi ſta manifeſta eſſer fatta in te.

Pro verbis dat verba canis: me ditat herilis:
Gratia: cum domino me cibat ipſa domus.

Canis dat verba pro verbis: el cane da parole per parlare. grā herilis ditat me: la gratia del patronē ſi me fa ricco ipſa domus cibat me cum domino: la propria caſa ſi me da el cibo inſieme con mio patron. i. col mio ſignore.

Nocte vigil fures latratu nuntio tutam
Seruo domum: mihi dat culmus in ede torū.

Ego nuntio. i. manifeſto fures meo latratu nocte. io annuntio. i. manifeſto i ladri cō lo mio baiare de notte et ſeruo domum tutam: et ſi ſeruo la caſa ſecura culmus. i. ſtramen dat mihi torum in ede: el ſtrame ſi me fa el letto in caſa.

Hec mouet ore lupus. cupio ſic viuere tecum:
Communem vt capiant otia noſtra cibum.

Lupus mouet hec. ſ. verba ore. el lupo ſi moue queſte parole con la bocca. ego cupio me viuere tecum: io ho deſiderio coſi de viuere con te. noſtra otia capiant cibum communem: accio noſtri ripoſi pigliano vno cibo de compagnia.

Reddit verba canis: cupio me viuere tecum:
Una dabit nobis menſa: manuſq; cibum.

Canis reddit verbū: el cane ritorna a parole. ſubaudi dicens: digando. ego cupio me viuere tecum: io ho deſiderio de viuere con ti vna menſa et vna manus dabit nobis cibum: vna tauola et vna man dara i. cibi a noi.

Ille fauet: ſequiturq; canem: gutturq; caninum
Reſpicit: et querit: cur cecidere pili.

Ille. ſ. lupus fauet. ſ. cani: quello lupo ſi fauoreza. i. obediſſe a quello cane que pro et ſequitur canē: et ſi ſeguita el cane: que pro et reſpicit guttur caninum: et guarda la gola del cane: et queritur cur pili cecidere: et domanda perche cauſa ſono caſcati i peli.

Inquit: ne valeam morſu peccare diurno.
Uincla diurna fero: nocte iubente vagor.

Suple canis inquit: el cane ſi diſſe ego fero vincla diurna: io porto il legame de giorno. ne valeam peccare morſu diurno: accio che non poſſa peccare con lo morſo de giorno. vagor nocte: io vo vagabundo la notte comandando.

Reddit verba lupus: non eſt mihi copia tanti:
Ut fieri ſeruus ventris amore velim.

Lupus reddit verba. el lupo retorna le parole. copia. i. abondantia nō eſt mihi tantula abondantia non e a mi da tanto. vt velim fieri ſeruus more ventris: che voglia eſſer ſchiauo per amor del ventre.

Ditior

Ditior eſt liber mendicus diuite ſeruo:
Seruus habet nec ſe:nec ſua:liber habet.

Mendicus liber eſt ditior ſeruo diuite:el médico libero e piu ricco del ſchiauo ricco:ſeruus habet: nec ſe: nec ſua:el ſchiauo non ha ſe:ne ſue coſe.liber habet ſupple ſe ⁊ ſua:homo libero ha ſe ⁊ le ſue coſe.

Libertas predulce bonum bona cetera condit:
Qua niſi conditur:nil ſapit eſca mihi.

Libertas expoſitiue bonū predulce ↄdit cetera bona. La liberta cioe vn bene dolciſſimo ſi ↄduiſe tutti li altri beni qua .ſ.libertate niſi conditur eſca nil ſapit mihi:Delaqual liberta ſe nõ ↄdito el mãzare niēte ſente di bona mi.

Libertas animi cibus eſt:⁊ vera voluptas:
Qua qui diues erit ditior eſſe nequit.

Libertas eſt cib⁹animi: la liberta ſie cibo de lanimo.Et eſt vera volptas: ⁊ el vero piacere:qua ſcilicet libertate ille q erit diues neqꝫ eſſe ditior:de laqual liberta colui che ſara ricco non puo eſſer ricco.

Nolo velle meum pro turpi vendere lucro:
Has qui vendit opes hic facit:vt ſit inops.

Ego nolo vēdere meum velle p turpi lucro.Jo nõ voglio vendere la mia liberta p queſto brutto guadagno:hic q vendit has opes:facit:vt ſit inops:coſtui elqual vende queſte richezze:fa chel ſia pouero.

Non bene pro toto libertas vendidit auro:
Hoc celeſte bonum preterit orbis opes.

Libertas non bene venditur pro toto auro:la liberta non ſi vende ben p tutto loro.Hoc bonum celeſte preterit: ideſt excedit opes orbis : queſto ben celeſtiale auanza le richezze del mondo.

De contentione ventris:⁊ aliorum membror. Fabu. lvj.



Hic poniſ aliā fab.cuius documentū eſt:ꝙ null⁹ dꝫ habere tantā cōfidentiā de ſeipſo:ꝙ velit carere amicis:⁊ q alijs nõ vult parcere ſaltē parcat ſibiipſi ⁊ hoc oñdiſ nobis fabuloſe p man⁹:pedes:⁊ vētrē.Quedā.n.ipe cōtētio facta eſt inter partes corporis ⁊ dixerūt pedes:⁊ manus:vētri ⁊ capiti:noſtre debeſ gře ꝙ vos viuitis ⁊ paſcitis:nos.n.īceſſāter currim⁹:īſtāter agim⁹ ⁊ ↄtrahimus:vñ vos bonū habetis:ſed cedāt lites: ⁊ nos labores nřos inhibere volum⁹:q2 ad vſum nřm paruo labore indigem⁹:ſic ergo ſiluit rixa ⁊im mēſa lis illa qeuit pes ita ſtetit qetus ⁊ manus iacuit otioſa frõs doleſ cepit:⁊ ceruix arctari ipa quoqꝫ fames cerebri nouerca capiti grauamē ītulit :⁊ tād ē man⁹⁊ pedes ſenſeřt ⁊ ipſi ceperūt vētris penuria debilitari:tūc ergo dextra mouit op⁹⁊ pedes curreř ceperūt : vt reuelarēt vētrē:⁊ caput:ſed ob lõga ieiunia:⁊ iā oblitus ciboꝝ oblatā eſcā tenuit ⁊ eā recipe nõ potuit:tedio igitur laborabat : quem morbū phiſici apetitui ↄtrariū dicunt:vnde etiā Galienus neceſſarius erat:ſed tarde venit:⁊ ſic ad pedes ⁊ manus mortalis venit egeſtas:⁊ venter:⁊ caput perierūt.Moraliter ergo nullus debet cruciari ne ſeipſum per mat

Incuſent audi pes ⁊ manus otia ventris:
Omnia ſolus habes lucra labore carens.

Pes ⁊ manus incuſent otia ventris auidi:la man ⁊ lo piede ſi accuſano i ripoſi del ventre ingordo:⁊ ſubaudi dixerūt:⁊ ſi diſſeno.Tu ſolus carens labore ⁊ habes omnia lucra:tu ſolo mancando dogni fadiga hai tutti li guadagni.

Os labor edomuit:te fouit inertia:ſorbes:
Omnia:que noſtri cura laboris emit.

Labor edomuit nos:la fadiga ne ha domado:nos inertia fouit te: la pigritia ſi ha nodrigado ti.tu ſorbes omnia.tu ſorbi ogni coſa:que cura noſtri laboris emit:elqual le noſtre ſollicitudine de noſtra fadiga ſi compra.

Diſce pati famis acre iugum : vel diſce labori:
Credere teqꝫ tui cura laboris alat.

Tu diſce pati acre iugum famis: tu impara a ſoppottare le coſe aſpre della fame.vel diſce credere labori ouero impara a credere alla fadiga: ⁊ cura tui laboris alat te ⁊ la ſollicitudine della tua fadiga te nudriga ti.

Sic ventri ſeruire negant:ſe venter inanem:
Comperit:orat opem:nil dat auara manus.
Ille preces iterat:iterum fugit illa precantem:

Manus negat ſic ſeruire ventri: la man ſi nega.coſi de ſeruire al ventre:venter comperit ſe inanem : el ventre ſi ſe troua eſſe e vacuo: orat opem.el prega ſoccorſo.manus auara nil dat la man auara niente da.

In ſtomachi fuodo torpet:obitqꝫ calor.

Ille.ſ.vẽter interat preces.Quel ventre ſi replica le preghiere:illa.ſ. manus iterũ fugit precantẽ.Quella man vnaltra fiata ſi fugge.Colui che prega:calor torpet:que pro ⁊ obijt in fundo ſtomachi:El calor ſi ſta adormentado:⁊ ſi limore infundo del ſtomacho.

Victa fame natura fugit:vis arida fauces.
Obſerat:vt ſolitum non ſinat ire cibum.

Natura victa fame fugit.La natura venta per la fame ſi fugge:vis arida obſerat fauces:la forza de ſicta li ſerra la gola:⁊ non ſinit ire cibum ſolitum.E ⁊ non laſſa intrare il cibo vſitato.

Vult epulas dare ſera manus:ſed corporis egri:
Perdita non reparans machina tota perit.

Manus ſera vult dare epulas: La man tarda vole dare la viuanda:ſed tota machina corporis egri ma tutta la machina del corpo amalato: non reparans perdita.Non reſtando le coſe perſe.perit ſe more.

Nemo ſibi ſatis eſt:eget omnis amicus amico:
Si non vis alijs parcere:parce tibi.

Nemo eſt ſatis ſibi Niuno e aſſai a ſi:omnis amic⁹ eget amico. Ogni amico ha biſogno dello amico: tu parce tibi:ſi nõ vis parcere alijs:tu pdona a ti ſe nõ voi perdonare altri

De Simia ⁊ Vulpe. Fabu. lvii.



Hic ponit aliã fabu.cuius documentum eſt:quod illa: que ſunt modice reputationis diuitibus poſſunt prodeſſe pauperibus ⁊ ſumitur per ſimiam ⁊ vulpem quodã enis tempore contigit:quod ſimia vidit vulpem longam caudam habentem dixit ei miror quid tibi valeat hec longa cauda:⁊ eſt res diſſimilis:cum tibi ſuperfluit:ego autem ⁊ pueri mei ſine cauda naſcimur ⁊ intendimus.Cum ergo ſit tibi magis oneri quam vtilitati:maxime cum te venatores inſequuntur vellem:vt vna nobiſcum diuideres eam:quia pars illa que tibi ſuperfluit.maximũ nobis preſtare honorẽ.Cui vulpes reſpondit:etiam ſi adeo ſit grauis cauda mea:vt eam vix portare poſſim:tamen nec tu nec pueri tui inde honorabimini. Moraliter ſic eſt de diuitibus cupidis ⁊ auaris:licet habeant pluſquam ſatis nunquam tamen de ſuperfluitatibus ſuis quicquam impartiti volunt pauperibus.

Simia de turpi querit nate: porrigit aurẽ:
Vulpes nec recipit mente:ſed aure preces.

Simia queritur de turpi nate. La ſimia ſi lamenta della brutta nadega del culo.vulpes porrigit aurẽ.ſ. huic ſimie.La volpe ſi porge la orechia a queſta ſimia.nec recipit preces mente.Et non receue le preghere con la mente:ſed recipit preces aure.Ma la receue le preghere con la orecchia.

Simia ſic fatur: natis vt mihi dedecus ornem:
Sufficeret caude pars mihi parua tue.

Simia ſaf ſic:la ſimia ſi parla coſi parua pars tue caude ſofficere mihi vt ornem dedecus natis la piccola parte della tua coda baſtaria ad adornare la vergogna delle mie nadeghe del culo.

Quid prodeſt nimia campos detergere cauda?
Quod mihi prodeſſet:eſt tibi pondus iners.

Quid prodeſt inſculpere cãpos nimia cauda:che coſa te zoua aſculpire li campi con troppo coda:⁊ põdus quo pdeſſe mihi eſt tibi iners: ideſt abſqꝫ vtilitate.El peſo ilqual giouaria a mi e a ti ſenza vtilita.

Illa refert:nimio damnas de pondere caudam:
Eſt breuis:eſtqꝫ leuis:hec duo damna queror:

Illa refert.Quella volpe ſi reſpõde:tu damnas caudam de pondere: tu damni la mia coda per lo peſo: eſt breuis que pro ⁊ eſt leuis ; E le curta e leggiera:ego queror pro conqueror hec duo damna.Io mi lamento de queſti doi danni.

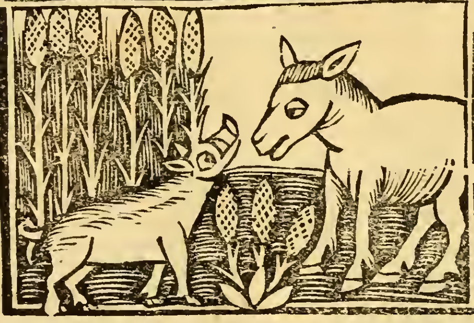
Malo verrat humum:quã ſit tibi cauſa decoris:
Quam tegat immũdus res bene mũda nates

Ego malo verrat humum quam ſit tibi cauſa decoris.Io voglio piu preſto che la ſcou i la terra che ella ſia cauſa del tu ohonore ⁊ ti ⁊ ⁊ ſupple malo verrat humum quam res bene munda tegat nates immundas.Et voglio piu preſto che la ſchoui la terra che la coſa munda:i.la mia coda copriſſe le nadeghe del culo ſporche.

Id minimum:minimoqꝫ minus ditaret egenũ:
Quod minimũ minimo credis auare minus.

O auare id minimum que pro ⁊ minus minimo . O auara quella coſa minima ⁊ manco de minima ditarei egenũ.Si ſaria ricco el biſogno ſo:quod minimum credis eſſe minus minimo.Laqual coſa piccola credi eſſer manco della coſa minima.

De Aſino optante mortem. Fabula. lviij



Hic ponitur alia fabula cuius documentum eſt: quod nullus propter miſeriā debet optare mortē: quia mors eſt terribiliſſima: ⁊ hoc oſtenditur per aſinum quod ā.n tempore contigit quod quidā negociator: feſtinans cū aſino ſuo honuſto nundinas ingredi grauiter incedebat: aſinus autem plagis ⁊ itinere feſſus obtabat mortē ſperās labores ſuos morte terminari ſed eo mortuo de pelle ſua facta ſunt cribra ⁊ tympana que aſſiduis tonſionibus: ⁊ vſibus agebantur: ⁊ ſic aſinus qui per mortē ſperabat eſſe ſecurus etiā poſt mortem cedebatur vt prius. Moraliter per aſinum intelliguntur homines peccatores qui mortem vocant vt labor eorum finē habebat ſed poſt mortem tunc labor eorū ⁊ pena prius incipit ⁊ cōtinue ponuntur ⁊ vexantur.

Dum fora feſtinus lucro petit inſtat aſello.
Inſtitor: ⁊ preſſum pondere fuſte premit.

Inſtitor inſtat aſello: el mercadante ſi aggrezza lo aſinello. dum petit fora lucro: domente che va al mercato per lo guadagno ⁊ premit aſellum preſſum pondere: ⁊ ſi premiſſe lo aſinello calcato per lo peſo. fuſte con lo baſtone.

Ille necem ſperat nece promittente quietem:
Sed nece completa viuere pœna poteſt.

Ille. ſ. aſellus ſperat necē. Quello aſinello ſi ſpera la morte nece promittente quietem: la morte promettendoli ripoſo. ſed: ma. pena poteſt viuere cōpleta nece: la pena puo viuer eſſendo compita la morte. i. dapoi morte la in pena rimane.

Nam cribella fecit: ⁊ tympana pellis aſelli:
Hinc laxatur: ⁊ hinc pulſa tonante manu.

Nam: perche. pelis aſellis facit cribella ⁊ tympana: la pelle del aſinello fa criuello ⁊ tamburino. hinc. ſ. cribro pulſa laxatur: per criuello batuda la vien largata. ⁊ hic. ſ. laxatur: ⁊ da qui. i. dal tamburino la vien largata. manu tonante. i. pulſante: la man ſonando.

Cui ſua vita nocet caueat ſibi rumpere vitam:
Non nece ſed merito iure quieſcit homo.

Supp. ille caueat rūpere ſibi vitā colui ſi ſchiui de rompere la vita. cui nocet ſua vita: alquale la ſua vita noſe. hō iure qeſcit merito. i. pp merita: lhomo de raſon ripoſa p li meriti ſuoi: non nece ſuppple quieſcit: ⁊ nō ripoſa p la morte.

De Argo: Ceruo ⁊ Bobus. Fabula. lix.



Hic auctor ponit aliam fabulā cuius documentū eſt: quod ſtertere eſt ſeruorum ⁊ vigilare dominorum: ⁊ hoc declaratur nobis fabuloſe per ceruū. Quodam enim tempore ceruus venatorum ſtrepitu perturbatus vt mortem euaderet villā petiit: ⁊ bobus ſociatur cū eis ad preſepe intrauit: cui bos fertur dixiſſe quid voluiſti miſer huc ad mortē venire. Sylua te melius ſeruaret: aut leuis vngula ſeruaret te cāpo. At ille reſpondet ſupple precor te vt mihi parcere velis ⁊ non prodere me quia iam in crepuſculo ſaluus abire potero his dictis in ſecuro loco repoſuit qui bubulco fenū bobus miniſtrāte occultus remāſit: hinc ille gauiſus grates bobus reddidit: quod fugienti locū dediſſent: fidemqꝫ ſuā in eo non leſiſſent. Tunc vnus corpore ⁊ grauis ait illi ſaluū te fore quidē volumus. Sed cauēdū eſt: ne ab Argo videaris qui centū oculos habet ille eſt: qui nobis dominatur. A quo ſi viſus fueris nihil preter vitam offerre poteris. Cum hec agerent ceruus ⁊ bos ecce dominus ingreditur ſtabulum: ⁊ quia nuper per ſeruorum negligentiam viderat boues macilentos: acceſſit ad preſepia curam bouum habens dum ergo preſepia diligenter exquirit cornu latitantis cerui apprehendit: vocatiſqꝫ ad ſe bubulcis de ceruo inquirit: quando: vel quomodo ſtabulum intrauerat illi ſe neſcire dixerunt: gauiſus ero dominus ceruum bene cuſtodiebat. Moraliter vtile eſt fugere: cum per pugnam ſeruari non poſſis: ⁊ prodeſt domino rebus ſuis curam preſtare ⁊ diligentiam.

Motus voce canum ceruus fugit: auia ſylue:
Deſerit: arua tenet: bubula clauſtra ſubit.

Ceruus motus voce canum fugit: el ceruo moſſo per la voce di cani ſi fuge: deſerit auia ſylue. i. deuia: el fugge i luoghi ſenza via della ſylua. tenet arua. i. prata: el tene la via di prati: ſiue di campi. ſubdit clauſtra bubula: el intra in la ſtalla di boui.

Bos ait: aut luci tenebras: aut deuia campi:
Tutius intrares: hinc piger: inde leuis.

Bos ait: el bo diſſe. tu intrares tutius. deuia campi aut tenebras luci: o veramẽte che tu intraresti piu ſecuramente in li campi ſenza ſtrada: ouer la oſcurita del boſco. hinc. i. ab iſto loco es piger: da queſto loco ſei pigro. inde. i. ab illo loco ſyluarum es pro eſſes leuis: e de quel loco della ſylua fareſti leggiero.

Huc veniet cuſtoſqȝ boum: ſtabiliqȝ magiſter:
Si duo vel tantum te videt alter: obis.

Cuſtos boum: que pro ⁊ miniſter veniet huc: el guardiano di bo boui: ⁊ lo maeſtro della ſtalla venira qui. tu obis ſi duo vel tãtum alter videt te: tu ſei morto ſe tutti doi ouero ſolamente vno te vede.

Ceruus ait: mihi veſtra necem clemẽtia demat:
Condite me latebris: dũ iuuat vmbra fugam.

Ceruus ait: el ceruo ſi diſſe. veſtra clementia demat mihi necem: la voſtra benignita ſi me leua via la morte a mi. cõdite me latebris: aſcondime in li lochi atti ad aſconderſe. dum vmbra. i. nox iuuat fugam: mentre che la note me aiuta a fugire.

Hunc tumulat fœnum: preſepe reuiſit arator:
Frondibus ⁊ fœno munit: alitqȝ boues.

Fenum tumulat. i. cooperit hũc ceruum: el fen ſi copre queſto ceruo. arator reuiſit preſepe: lo aradore ſi viſita la mãzadora di boui: que pro ⁊ munit ⁊ alit boues frondibus ⁊ feno: ⁊ ſi forniſſe li boui de fraſche e de feno.

Hic abit. at ceruus vitaſſe pericula gaudens
Bobus agit grates: e quibus vnus ait.

Hic. ſ. arator abit: queſto arador ſi ne va. at. i. ſed ceruus gaudens vitaſſe pericula: ma el ceruo allegrãdoſe per hauer ſchiuado li pericoli. agit grates bobus: el rende gratia alli boui. e quibus. ſ. bobus vnus ait. di quali boui vno ſi diſſe. ſ. que ſequuntur.

Eſt leue vitare cecum ſi venerit argus:
Argum ſi poteris fallere victor eris.

Eſt leue vitare cecum: le coſa legiera ſchiuare el cieco. tu eris victor ſi poteris fallere argum: ſi argus venerit: tu ſerai vincitore ſe tu potrai ingannare lo argo. ſe argo venira.

Centum fert oculos: cui ſe debere fatentur:
Et domus ⁊ ſerui totaqȝ iura loci.

Supple ille fert centum oculos: colui porta cento occhii. cui domus ⁊ ſerui: que pro ⁊ tota iura loci fatentur debere: al qual la caſa i ſerui ⁊ tutte le raſon del luogo confeſſan eſſer obligati.

Res tua te reperit argum: res altera cecum:
Qui tibi dormitat: ſcit vigilare ſibi.

Tua res reperit argum: ideſt cuncta videntem: la tua roba ſi te troua te eſſere argo: ideſt che vedi ogni coſa. altera res. i. alterius rapit te cecum: ⁊ la roba daltri te troua ti eſſere cieco. ille qui dormitat tibi: colui che dorme a te. i. in le tue robe. ſcit vigilare ſibi in rebus ſuis: el ſa vigilare a ſe: ideſt le ſue coſe.

Hic ſilet: argus init ſtabulum bobuſqȝ miniſtrat:
Plus equo tenues viderat eſſe boues.

Hic. i. bos ſilet: queſto bo ſi taſe. Argus init ſtabulum: Argo ſi intra in la ſtalla: q̃ pro ⁊ miniſtrat bobus: ⁊ ſi miniſtra alli boui. viderat boues eſſe tenues. i. debiles plus equo: e lhaueua viſto li boui eſſere piu debili del iuſto. i. del douere.

Dum preſepe munit fœno: dum fulgurat ira.
Auſa videre diem cornua longa videt.

Supple argus videt cornua lõga: ſcilicet cerui: Argo ſi vede li corni longhi del Ceruo. auſa videre diem: liquali hebbeno ardimento di vedere el giorno: dum munit preſepe feno: mentre chel forniſſe la mangiadora de feno: dum ira fulgurat: mentre che la ira fa vrepito: ideſt che le accorociato.

Quid latet hic? quid ait: video: ſenſitqȝ latentem:
Et bona fortune munera letus habet.

Ait: ſcilicet argus quid latet hic: Argo ſi diſſe che coſa ſta aſcoſa qui. ⁊ ait quid video ⁊ ſi diſſe che coſa vedo: que pro ⁊ ſenſit latentem: ſcilicet ceruum: ⁊ ſi ſentite quel che era aſcoſo: cioe el ceruo: ⁊ letus habet bona munera fortune: ⁊ lui allegro ha li buoni preſenti dalla fortuna: ideſt ha el ceruo.

Exulis eſt non eſſe ſuum vigilare potentis:
Stertere ſeruorum: velle iuuare pij.

Eſt non eſſe ſuum: e le coſa da bandezado non eſſer ſuo: ideſt in ſua libertate: vigilare eſt potentis: el vigilare ſie de huomo potente. ſtertere ſeruorum: il dormire ſie coſa da ſchiaui. velle iuuare eum pij: a voler ſoccorrere: e le coſa da pietoſo.

De Iudeo ⁊ Pincerna. Fabula. lx.

Hic



Hic ponitur alia fabula cuius documentū eſt: quod nullus preſumat alium interficere vt capiat bona ſua: qꝛ tales ad malū finem deueniunt: ⁊ hoc oſtenditur nobis p quēdam iudeum: qui magnū portans theſaurum quedā nemus dum tranſiret propter timorem cōductorē queſiuit quare acceſſit ad regem ⁊ ab eo ſaluum cōductū petēdo per terram ſuam: pincernā regis ductorē ſuſcepit: qui videns iudeum magnum ferre theſaurū ipſū interficere cogitabat. Judeus attendens nequitiā ſuā dixit ipſi precedas tu ego ſequar. Pincernā autē renuit ⁊ euaginato gladio dixit nullus videbit ꝙ ego te interficiā. Cui iudeꝰ hec auis reuelabit latrocinium tuum ⁊ ſtatim ex dumis pdis quedam proſilijt. Pincerna vero non curauit ſed interficit cū ⁊ corpus in ſabulo ſepeliuit. Poſtea contigit ꝙ Pincerna domino ſuo perdices preſentaret: ⁊ Tunc adeo ridere cepit: ꝙ vix a riſu ſe continere potuit. Dominus autem videns hoc cauſam ſui riſus exquiſiuit. Pincerna vero dilationē petijt qui poſtea metu: ⁊ minis compulſus ſeriem facti regi narrauit quomodo: ſcilicet iudeum interfeciſſet ⁊ bona eis rapuiſſet. Quo audito iratus eſt rex: ⁊ ſimulata fronte abſens conſilium conuocauit ⁊ factum pincerne ibi propalauit. Unde ⁊ ſententia lata eſt contra eum: ⁊ ſuſpenderetur ⁊ ſic in patibulo ſuſpenſus eſt iuſte ⁊ digne.

F Ert iudeus opes: ſed onus fert corpore maius:
Intus adurit eum cura laborqꝫ foris.

Judeus fert opes: el giudeo porta le richezze: ſed fert maius corpore: ma el porta magior peſo con lo corpo: cura adurit intus la fadiga conſuma coſtui de dentro: labbr vrit eum foris: la fadiga conſuma coſtui de fora.

Ergo metu damni ſibi munere regis amorem
Firmat vt accepto preduce tutus eat:

Ego adunque: ille. ſ. iudeus firmat ſibi amorem regis munere. El giudeo ſi firma lo amore del Re a ſi con preſenti: metu danni per pagura del danno: vt eat tutus accepto preduce. Accio chel vada ſicuro hauendo tolto el guidatore.

Regius hunc pincerna regit: cor eius adurit:
Auri dira fames: qui parat enſe nefas.

Pincerna regulus regit hunc: ſcilicet iudeum: ſcilicet el ſcudier del Re ſi gouerna queſto giudeo: eius cor dira fames adurit. El core de quel ſcudiero la crudel fame: ideſt deſiderio del oro ſi bruſa qui parat nefas enſe. Et quel ſcudiero parecchia la ſcelerita con la ſpada.

Sylua patet ſubeunt: iudeus in ore ſequentis
Cor notat: ipſe ſequar dixit: ⁊ ille negat.

Sylua patet: ideſt la ſylua e preſente: ſubeunt. ſ. ambo. Tutti doi intrano in la ſylua: iudeus notat cor ſequentis. i. pincerne. El giudeo ſi nota el core del ſcudiero chel ſeguita. ipſe. ſ. iudeus dixit ſequar. El giudeo diſſe io te ſeguiro: quaſi dicat va ti auanti ⁊ io ſeguitaro: ⁊ ille. ſ. pincerna negat. ſ. velle precedere. El ſcudiero ſi nega de voler andare auanti.

Et gladium nudans: nullus ſciet inquit: obito:
Ille refert: ſcelus hoc iſta loquetur auis.

Et nudans gladium: ⁊ quel ſcudier ſnodando la ſpada: inquit nullus ſciet: dice neſſuno el ſapera: obito: morire: ille iudeꝰ refert: quel giudeo diſſe: iſta auis loquetur hoc ſcelus: queſto oſſello ſi parlara queſta ſcelerita.

Hic rapit enſe caput: ⁊ opes metit: in ſcobe funus.
Celat: agit celeres annus in orbe rotas.

Hic. ſ. pincerna rapit amputat caput. ſ. iudei enſe. Queſto ſcudier ſi taglia via la teſta del giudeo cō la ſpada: ⁊ metit opes Queſto ſcudiero ſi recoglie le richezze del giudeo: celat funus. i. cadauer in ſcobe. Et ſi aſconde el corpo morto del giudeo in lo fango: annus agit celeres rotas in arbore. Lo anno ſi mena le rode preſto in rotondita.

Perdices domini cene pincerna miniſtrat:
Ridet: ⁊ a riſu vix vacat ille ſuo.

Pincerna miniſtrat perdices cene domini el ſcudiero ſi miniſtra le pernice ala cena del Re: ridet. ſ. pincerna: el ſcudiero ſe ne ride: ⁊ vix ille vacat a ſuo riſu ⁊ a pena che quel ſcudiero puo ceſſar del ſuo ridere.

Rex audire cupit: hic cauſam dicere differt:
Fit locus: ambo ſedent: hic ſilet: ille refert.

Rex cupit audire.ſ.que ſit cauſa riſus.El Re deſidera de aldire qual ſia la cauſa del ridere.hic.ſ.pincerna differt dicere cauſam:el ſcudier ſi prolonga de dire la cauſa.locus fit.ſ.locutioni el luogo ſi fa al parlamento:ambo ſedent:tutti doi ſentano:hic ſilet:queſto taſe cioe lo Re.ille.ſ.pincerna refert artem:quel ſcudier narra le coſe.i.el fatto.

Rex dolet:⁊ leto mentitur gaudia vultu.
Regis conſilium: conciliumq; ſedet.

Rex dolet.i.de hac re.El Re ſi dole de queſta coſa:⁊ mentitur gaudia vultu leto.Elſe mentiſſe le allegrezze con lo volto allegro:ideſt ſi fenze de eſſer allegro:⁊ era de mala voglia:conſilium regis:que pro ⁊ conſilium ſedet. El conſiglio del Re ⁊ gli conſiglieri ſentano.

Pincernam crucis eſſe reum ſententia prodit:
Crux meritum punit iure fauente cruci.

Sententia prodit Pincernam eſſe reum crucis.La ſententia ſi manifeſta el ſcudiero eſſer degno della forcha.Crux punit meritum:ideſt pincernam qui meruit:la forcha ſi puniſſe el ſcudiero che ha meritato:iure fauente cruci.La ragione fauoreggiando alla forcha.

Ut perimas quanquam:nullum tibi ſuadeat aurum:
Nam decus: ⁊ vitam mœſta ruina rapit.

Nullum aureum ſuadeat tibi vt perimas quenquam.Non ſia oro alcuno elquale ti perſuada ad amazzare alcuno: Nam perche:meſta ruina rapit decus ⁊ vitam.Una ruina triſta ⁊ de mala voglia ſi piglia lhonore ⁊ la vita.

De Milite:⁊ Ruſtico. Fabula. lxi.



Hic ponitur hiſtoria cuius documentũ eſt:ꝙ iuſtitia ſuperat violentiam.Etiam applicatur quod neceſſitatis tẽpora vera dilectio approbat:⁊ quod amicitia preualet odio ⁊ fides fraudi:⁊ hoc oſtenditur nobis per duos ſeruiẽtes vni regi.ſ.per ciuem antiquũ ⁊ militem iuuenẽ:vnde iſti duo ſeruierũt regi ⁊ milites cepit inuidere ciuico quod multã habebat copiam rerum temporalium.Quare acceſſit regẽ dicens.Iſte ciuis nõ eſt tibi paſtor:immo lupus:quia multum ditatus eſt p bona tua que furtiue abſtraxit. Et quod verba mea vera ſint pbabo proprio corpore meo ſi velit negare.Unde vocauit ciuem impugnã.Sed cũ multa eſſent ciui obſtacula:vnũ maius fuit:ſcilicet debilis ſenectus:ergo rex cõceſſit ipſi amicũ haberet:qui ſine premio pugnã pro eo inire vellet ipſuz adduceret:q̃re ciuis multos queſiuit amicus:ſed nullũ inuenire potuit qui pro eo pugnaret Tãdem magnum parauit conuiuiũ omnibus amicis ſuis vnde dixit quondã multos habui amicos quos muneribꝰ procuraui:nunc autem nullus opẽ recompenſat:durabã enim pacifice viuere:ſed inuidia perturbauit me:⁊ quod magis doleo multi ſpondet victoriã aduerſario meo:quia ipſe fortis eſt ⁊ arma nouit:ego autẽ no ⁊ nihil eſt pro me niſi cauſa mea iuſta tunc arator compatiens domino ſuo dicit:ego aſſumã pugnam pro te:quod audiens ciuis gauiſus eſt valde: ⁊ ex tũc aſſignatus eſt dies pugne:⁊ die conuicto conuenientes miles confidens in ipſo putauit cito interficere aratorem ipſumq; clipeo ſe defendentem fortiter inuaſit ictus ſuos inutiliter expendendo:aratorem autẽ vires ſuas abſcondentẽ circunſtãs populus deuictũ putabat:⁊ quod timoris cauſa ſe non defendiſſet ſed non fuit:ita quare miles ſe viciſſe putãs abſtergebat ſudorem a facie ſua.Arator vero conſiderans militem fatigatam claua ſua percuſſit militem ad nodũ cubiti ſui vnde ⁊ miles in terrã cecidit:videns hoc arator dixit militi:ſurge o miles.Cui miles ſurgere nõ poſſuz:cui arator ſi tu ſedes:⁊ ego ſedere volo.Tunc prefectus pcepit militi quod ſurgeret ⁊ pugnaret:ſin autem ſe victum daret.Milites vero ſurgere nolentẽ prefectus euentum pugne regi ſignificauit:quo mandante pugnã perfici prefectus iterũ iuſſit eos pugnare. Tunc ſurgẽs arator dixit militi:diſſe ſurge.Cui miles ſurgere nolo:cui arator:ſi ſurrexeris ego ſurgã:⁊ ſi ſederis:ego ſedebo:ſic omnibus circunſtantibus ridẽtibus:prefectus iterũ dixit arator:vel pugnes vel te victũ fatearis.Cui arator ſi ipſe ſurgeret:⁊ ego ſurgam.Cui prefectus petente eũ ⁊ ſurget:quiã vel tu nomẽ victi habebis vel ipſe.Cui arator nomen victi nõ habeo:⁊ ſurgens:⁊ dixit militi ſurge o miſer:turpe enim mihi eſt te ſedentẽ percutere cepit.Tunc miles rogauit eum vt ſibi parceret ſe victum fatendo:videns hoc ciuis valde gauiſus eſt:⁊ aratorẽ omniũ bonorũ ſuorũ heredem conſtituit pro eo quod ipſum a morte liberauit.Et per hoc oſtenditur quis ſit verus amicus ⁊ quis falſus.Moraliter per ciuẽ intelligitur vir bonus ⁊ religioſus:per militem intelliguntur mali ⁊ inuidi qui ſemper interpretantur opera iuſti ad malum dicentes quod ſi quid boni faciant hoc propter vanam gloriam faciunt:⁊ tandẽ cum iſte bonus religioſus ponitur in ſenectute ⁊ in extremitate vite ſue inqua ipſum pugnare oportet reddendo rationem pro omnibus factis ſuis ⁊ cum non inuenit aliquem amicum quo ſe defendat a morte eterna:poſtremo venit ruſticus.i.fides bona ⁊ recta liberane: ipſum de manibus inimici.i. diaboli.A quo liberare nos dignetur qui trinus ⁊ vnus regnat in ſecula ſeculorum.

Ciuis:eques ſub rege vigent:hic pralia regis:

Hic diſpenſat opes:hic vir:⁊ ille ſenex:

Ciuis:el cittadino.eques:el caualiero.vigent ſub rege:vigorezzano ſotto el Re.hic.ſ.eques diſpenſat prelia regis:queſto caualier ſi diſpone le guerre del Re.hic.ſ.ciuis diſpenſat opes regis:queſto cittadino ſi diſpenſa le richezze del Re.hic ſcilicet vir:ideſt iuuenis:Queſto caualier ſie giouene.⁊ ille ciuis eſt ſenex:⁊ quello cittadino ſie vecchio.

Inuidia prelata genis:innata doloris
Flammis fax iuuenem torret honore ſenis.

Fax inuidie:vna faſella de inuidia.prelata genis:demonſtrata per le ſguanze.innata flammis doloris:naſſuda per le fiamme del dolor.torret.i.adurit iuuenem honore ſenis:ſi bruſa queſto giouene per lo honore del cittadino vecchio.

Regis in aure truces fingit de ciue ſuſurros
Non eſt paſtor ait:ſed lupus ille ſenex.

Supple ille eques fingit truces ſuſorros de ciue in aure regis:quel caualier ſi finge li crudeli deportamenti de l cittadino in le orecchie del Re.ainſi dice.ille ſenex non eſt paſtor:ſed lupus:quel vecchio non e paſtore ma e lupo.

Ditat furta ſenem:creuit ſua copia furtis:
Et ſua de cenſu gaza reciſa tuo eſt

Furta ditant ſenem:li robamenti ſi fanno ricco el vecchio.ſua copia.i.gaza creuit furtis:la ſua roba e creſuda per li furti. Et ſua gaza creuit de tuo cenſu:et la ſua roba e creſuda per lo tuo hauere:ideſt mediante ta tua roba.

Firmabo mea dicta manu:ſua furta fateri
Hunc faciam:bello iudice verus ero.

Ego firmabo mea dicta manu:ideſt preliandorio firmaro li mei ditti con la man:ideſt combattendo. faciam hunc:ſcilicet ſenem fateri ſua furta:e faro queſto vecchio confeſſar li ſuoi robamenti.ero verus bello iudice:io ſaro homo vero eſſendo el combatter zudeſe.

Ipſa mouent obiecta ſenem:plus debilis etas
Hunc mouet:⁊ ſenij crimine:viſus hebes.

Ipſa obiecta mouent hunc ſenem:queſti obietti moueno queſto vecchio.etas debilis plus mouet hunc ſenem:la eta debile piu moue quello vecchio.⁊ viſus hebes crimine ſenij:ſupple plus mouet hunc ſenem:el veder debile per diſetto della vecchiezza moue in queſto vecchio.

Parcunt iura ſeni:pro ſe ſi pugnet arator:
Cui nullus odor fœnoris arma dabit.

Iura parcunt ſeni:le raſon perdonano al vecchio.ſi arator pugnet pro ſe:ſe lo arador combatte per lui:cui odor nullius fenoris dabit arma:alqual lo odore de neſſuna vſura.i.vtilita ſi dara le arme.

Mendicat pugilem:ſed abeſt:qui pugnet amicus:
Nam refugit viſo turbine falſus amor.

Suplle ſenex mendicat pugilem:el vecchio ſi va mendicando el combattante.ſed amicus abeſt qui pugnet:ma lo amico manca elqual combatti.nam:peroche.falſus amor refugit viſu turbine:el falſo amore ſi fugge hauendo viſto le volubilita delle coſe.

Dum fortuna tonat:fugitiuos terret amicos:
Quis amet:⁊ quis non:ſola procella docet.

Fortuna terret amicos fugitiuos:la fortuna ſi ſpaguriſſe li amici fugitiui:dum tonat:quando la crida.i.quando e le in miſeri ſola procella docet quis amet ⁊ quis non:la ſola ruina ſi inſegna chi ama e chi non ama.

Cœna trahit ciuem:differt nox vna duellum:
Sollicitat mentem iuſta querela ſenis.

Cena trahit ciuem:la cena ſi tira il cittadino.vna nox differt duellum:vna notte ſi differiſſe la battaglia iuſta:querela ſollicitat mentem ſenis:vna iuſta lamentanza ſi affanna la mente del vecchio.

Quos meritis emi:multos mihi fecit amicos
Longa dies:cunctos abſtulit hora breuis.

Longa dies fecit mihi multos amicos:el longo tempo ſi ha acquiſtado a mi molti amici.quos emi meritis:liquali ho compiado con beneficij.breuis hora abſtulit mihi cunctos:vna breue hora ſi mi ha tolti tutti.

Per tot amicorum populo non reſtitit vnus:
Quamq; dedi multis:nemo repenſat opem.

Unus de populo tot amicorum non reſtitit: uno ſolo amico del popolo de tanti amici non mi e reſtado. que pro ⁊ nemo repenſat opem quam dedi multis: ⁊ niuno ſi compenſa il ſoccorſo elqual ho dato a molti.

Rebar pace frui: paci mea congrua etas:
Sed mea turbauit gaudia liuor edax.

Ego rebar frui pace: io penſauo de hauer pace. mea etas congruit paci: la mia eta ſi conuien alla pace. ſed liuor edax turbauit mea gadiua: ma la mia inuidia conſumatrice ſi ha turbato le mie allegrezze.

Hoſti multa meo palmam pepigere: tepeſco:
Ille calet: careo viribus: ille viget.

Multa pipigere palmam meo hoſti: molte coſe hanno pattezato la palma al mio inimico. ego tepeſco: io ſon freddo. ille ſcilicet equus calet: quel caualier ſie caldo. ego careo viribus: io manco delle forze. ille eques viget: quello caualilier ſie vigoroſo: ideſt pieno de forze.

Arma parum noui: ſe totum prebuit armis:
Eſt mihi viſus habes: viſus acutus ei.

Ego parum noui arma: io poco ho conoſciuto le arme. ipſe eques ſe prebuit totum armis: quel caualier ſi ſe ha dato tutto alle arme: viſus habes eſt mihi: el veder debile ſie a mi. viſus acutus eſt ei. ſ. equiti: il veder acuto ſie a quello caualiere.

Nil mihi prebet opem niſi iuſte gratia cauſe:
De fragili queritur preſide cauſa potens.

Nil mihi prebet opem niſi gratia iuſte cauſe: niente mi da ſoccorſo: ſe non la gratia della cauſa iuſta. cauſa potens queritur de preſide fragili: la cauſa potente ſi ſe lamenta de uno preſide debile.

Corporis eclipſim timet alti copia cordis:
Nam fragili peccat mens animoſa manu.

Copia alti cordis timet ecclipſim corporis: la abundantia del alto core ſi teme la obſcurita del corpo. nam: perche. mens animoſa peccat manu fragili. i. debili: la mente animoſa ſi pecca per la man debile.

Si turpe nityde mendax infamia vite
Infigit maculas: quid nituiſſe iuuat

Quid iuuat nituiſſe: che gioua eſſer ſtato riſplendente. ſi infamia infigit maculas turpes: vite nitide: ſe la infamia impremiſſe le macchie brutte alla vita munda.

Deſperat: lugetqꝫ ſenex: hunc lenit arator:
Qui ſenis arua notat annua lucra ferens.

Senex deſperat: que pro ⁊ luget: el vecchio ſi ſe deſpera e ſi pianze. arator lenit hunc. ſ. ſenem: lo arador ſi mollifica queſto vecchio: dico arator qui notat. i. arat arua ſe ferens lucra annua: dico lo arador loqual ara le poſſeſſioni del vecchio portando le raccolte de ogni anno.

Me ſtimulat pietas pro te perferre duellum:
Eſt mihi pro domino dextra parata meo.

Pietas ſtimulat me peferre duellum pro te: la pieta ſi me conſtrenze a ſopportare la battaglia per ti. dextra eſt mihi parata pro domino meo: la man mia dextra ſie parecchiata a mi per lo mio ſignor ſiue meſſere.

Ecce dies oritur. locus eſt: tempuſqꝫ duelli:
Stant pugiles: ineunt mente: manuſqꝫ ſibi.

Ecce dies oritur: ecco chel giorno del combatter ſie venuto. ⁊ locus que pro ⁊ tempus duelli oritur: ⁊ lo tempo ⁊ lo loco della battaglia ſie venuto. pugilles ſtant: i combattanti ſono parecchiati: ineunt mente ⁊ manu ſibi: ⁊ elli ſi intrano con la mente ⁊ con le man a ſi.

Eſt equiti fœdum: quod ſtet: quod pugnet arator.
Seqꝫ putat victum: ni cito vincat eum.

Eſt fedum equiti quod arator ſtet ⁊ quod pugnet: e le brutta coſa al caualier che larador ſi aſpetti ⁊ combatti. que pro ⁊ putat ⁊ reputat ſe victum ne cito eum: el ſe reputa eſſer vento ſe preſto el non vence queſto aradore.

Nil de ſe retinet virtus oblita futuri:
Dextera corporeas prodiga fundit opes.

Virtus: ſcilicet eques oblita futuri nil retinet de ſe: ideſt in ſe: la virtu del caualier ſmentigado le coſe de venir: non retinet: niente. in ſe dextra prodiga fundit opes: ideſt vires corporeas: la man deſtra prodiga ſi ſpende le ſue forze del corpo.

Ictus ipſe ſuos ſteriles expendit in vſus:
Et feriens hoſtem ſe magis hoſte ferit.

Ipſe.ſ.eques expendit ſuos ictus in vſus ſteriles: quel caualier ſi ſpende li ſuoi colpi in vſi ſenza vtilita. ⁊ feriens hoſtē: ⁊ ferendo lo inimico. ferit ſe magis hoſte: el ſe feriſſe ſe piu che lo inimico.

Sed proprias virtutis opes abſcondit arator:
Dum locus expenſe detur: ⁊ hora ſuę.

Sed arator abſcondit proprias opes virtutis: ma lo arador ſi aſconde le proprie richezze delle virtu. dum locus ⁊ hora detur expenſe: mentre chel loco ⁊ hora ſia data al ſpendere delle forze.

Aut falli motu: aut armis temperat ictus:
Predicitqꝫ minas frontis vtrunqꝫ iubar.

Supple arator aut fallit: ouero chel falla per paura: aut temperat ictus armis: ouero chel tempera.i. ſchiua i colpi con le arme. vtrunqꝫ iubar frontis predicit minas: luno e laltro ſplendor del fronte ſi predice delle menazze.

Dormitans vigilat: ceſſanſqꝫ recogitat ictus:
Et metuens audet dextra: notatqꝫ locum.

Ille.ſ.arator vigilat dormitans: quello arador ſi vigila dormendo. que pro ⁊ ceſſans recogitat ictus: ⁊ ceſſando de combattere el repenſa li colpi. ⁊ audet metuens: Et ſi ha ardimento hauendo paura. que pro ⁊ dextra notat locum.ſ. quem debet ferire: ⁊ la man deſtra ſi nota el luogo doue la die ferire.

Hęc mora non artis ratio eſt: ſed culpa timoris:
Creditur arte fruens: eſſe videtur iners.

Hec mora non eſt ratio artis: ſed culpa timoris: queſto induſiare non e reſon de arte: ma colpa de paura. iſte.ſ. arator creditur eſſe fruens artis: ⁊ videtur iners: queſto arador ſi vien creduto ſaper vſar larte del ſoldo. ⁊ ſte ſenza arte.

Gaudet eques viciſſe putas ſpernitqꝫ bubulcum:
Sudoremqꝫ ſuum tergit ab ore ſuo.

Eques putans viciſſe gaudet: el caualier penſando de hauer vento ſta allegro: que pro ⁊ ſpernit bubulcum: ⁊ ſi refuta el biolco. que pro ⁊ tetigit ſuum ſudorem ab ſuo ore: ⁊ forbiſſe el ſuo ſudore zoſo del ſuo viſo.

Ecce moram neſcit: equitem ſpeculata morantem:
Et cubiti nodum ruſtica dextra ferit:

Ecce: eccote. claua dextra ſpeculata equitem morantem neſcit mora: la mazza della man deſtra hauendo notado el caualiero che ſtaua fermo: non ſa fare induſia. ⁊ ferit nodum cubiti: ⁊ ſi feriſſe el nodo del gombeto.

Huius plaga loci totius corporis aufert.
Robur cedit eques: ſeqꝫ cadente ſedet.

Plaga huius loci aufert vires totius corporis: la piaga de queſto logo: cioe del gombetto ſi leua via tutte le forze del corpo. eques cedit: el caualier ſi da el luogo. que pro ⁊ bubulcus ſed ⁊ ſe: idest equite cadente: el biolco ſi ſenta el caſcando.

O noua ſimplicitas: ſed ille: vocatqꝫ ſedentem:
Et niſi ſurgat eques: ſurgere velle negat.

O noua ſimplicitas: o noua ſimplicita. ille.ſ. bubulcus ſedet: quel biolco ſi ſenta. que pro ⁊ vocat ſedentem.ſ. equitem: ⁊ ſi chiama el caualier che ſenta. ⁊ negat velle ſurgere niſi eques ſurgat: ⁊ ſi nega de voler leuar ſuſo. ſel caualier non leua.

Surge bubulcus ait: cui miles ſurgere nolo:
Altera ait: ſedeas: meqꝫ ſedere licet.

Bubulcus ait.ſ. equiti ſurge: el biolco ſi diſſe al caualier leua ſuſo. cui miles ſupple ait nolo ſurgere: al qual il caualier ſi diſſe. non volio leuar ſuſo: alter ſcilicet bubulcus ait ſedes: lal tro cioe il biolco ſi diſſe ſenta. que pro ⁊ licet me ſedere: ⁊ anchora e mi ſara licito a ſedere.

Turba ſtupet: perfectus adeſt: equitiqꝫ moranti:
Imperat: aut ſurgat aut ſuperatus eat.

Turba ſtupet: la moltitudine ſta ſtupefatta. perfectus adeſt: el ſopraſtante ſie preſente. que pro ⁊ imperat equiti moranti: ⁊ ſi comanda al caualier che induſia. aut ſurgat. aut ſuperatus eat: ouero che leui ſuſo: ouero chel ſi parte vinto.

Heret eques: perfectus ait: te vicit arator:

Pugna cadit. regi panditur ordo rei.

Eques heret: el caualier ſi ſe accoſta. prefectus ait: el ſopraſtante ſi diſſe. arator vicit te: lo arador ſi te ha vento te. pugna cadit. El combatter ſi caſca. i. ſi ceſſa. ordo rei panditur regi: lordine della coſa vien manifeſta al Re.

Rex ait: inciſum nolo perferre duellum:
  Dedecus explanet ille: vel ille ſuum.

Rex ait: el Re diſſe: ego noro preferre duellum inciſum: io non voglio ſoppottare la battaglia non deciſa. ille vel ille explanet ſuum dedecus: ouero il caualier ouero il biolco ſi explana la ſua vergogna.

Pugna redit: mileſqȝ ſedet: velut ante ſedebat:
  Surge bubulcus ait: non volo. dixit: eques.

Pugna redit: la battaglia ſi ritorna. que pro ⁊ miles ſedet velut ſedebat ante: el cauaglier ſi ſenta come el ſentaua anchora auanti. bubulcus ait ſurge: el biolco ſi diſſe leua ſuſo. eques dixit non volo ſurgere: el cauaglier ſi diſſe non voglio leuare.

Cultor ait: dum ſtare negas: ego ſtare negabo:
  Surgere: ſi tentes: ſurgere promptus ero.

Cultor ait: el biolco ſi diſſe. ego negabo ſtare dum negas: io negaro de ſtare in piedi: domente che tu nega di ſtare in piedi ego ero promptus ſurgere: ſi tentes ſurgere: io ſaro parecchiato leuare ſuſo ſe tu proui de leuare.

Ambo ſedent ridet populus: preſeſqȝ bubulco:
  Intonat: aut ſurgat. aut ſuperatus eat.

Ambo ſedent: tutti duoi ſentano. populus ridet: el popolo ſi ride. que pro ⁊ preſes intonat bubulco: ⁊ lo ſopraſtante ſi crida. biolco: aut ſurgat: aut ſuperatus eat: ouero chel leua ſuo ouero chel ſe ne vada vinto.

Cultor ait. ſurgat. caderet: ſi ſurgere vellet:
  Percute: preſes ait: percute: ſurget eques.

Cultor ait: el lauorador della terra ſi diſſe: cioe el biolco. ſurgat. ſ. eques: il caualier ſi leua ſuſo. caderet ſi vellet ſurgere: el caſcaria ſel voleſſe leuare. preſes ait percute: il ſopraſtante li diſſe percute: battelo. eques ſurget: ⁊ lo caualier ſi leuara ſuſo.

Te decet: aut illum victi ſibi ponere nomen:
  Hoc mihi non ponam nomen arator ait.

Decet te aut illum ponere ſibi nomen victi: el ſta bene a ti: ouero a quello metterſe el nome de vinto: cioe chiamarſi perditore. arator ait ego non ponam mihi hoc nomen: lo arador diſſe io non me mettero queſto nome.

Surgo: ſurge miſer: nam turpe ferire ſedentem:
  Eſt mihi: ſitqȝ tibi turpe ſedendo mori.

Ego. ſ. ſurgo: io leuo ſuſo. ſurge miſer: leua ſuſo miſero. nam: perche: eſt turpe mihi ferire. ſ. ſedentem: e le brutta coſa a me ferire: elqual ſenti. que pro ⁊ ſit tibi turpe mori ſedendo: anchora a ti ſia brutta coſa morire ſentando.

Sic ait: ⁊ timidum mulcet: rogat ille furentem:
  Parce precor: victus ſupplico: victor abi.

Supple arator ait ſic ⁊ mulcet timidum: lo arador ſi diſſe coſi ⁊ ſi conforta quello caualiero che ha paura ille. ſ. eques rogat furentem. ſ. aratorem: Quel caualier ſi prega quel arador che faceua furia: ego victus ſupplico: io vinto e ſupplico. ſ. e me humilio. parce precor: perdonami che ti prego. abi victor: vattene vincitore.

Leta nouat fortuna ſenem: ſenis vnicus heres:
  Scribitur: ⁊ dignas intrat arator opes.

Fortuna leta nouat ſenem: la fortuna allegra ſi fa diuentare giouene el vecchio. ſupple arator ſcribitur heres vnicus ſenis. Lo arador vien ſcritto ſolo herede del vecchio. ⁊ arator intrat opes dignas: ⁊ lo arador ſi intra in le richezze degne: cioe del vecchio.

Ius ſuperat vires: ſors aſpera monſtrat amicos:
  Plus confert odio gratia: fraude fides.

Ius ſuperat vires: la ragione auanza le forze. ſors aſpera monſtrat amicos: la fortuna aſpera ſi dimoſtra li amici. gratia confert plus odio: la gratia gioua piu che lodio. fides confert plus fraude: la fede gioua piu che lo inganno.

De Capone ⁊ accipitre. Fabula. lxij.



Hic ponitur alia fabula: cuius documentū eſt ꝙ in omni cura nemo pſectius pōt viuere quin ab aliquo offendatur maligno. Nam hoc tempore in nulla iuēni de ꝗſquā recte viuens valet fugere dentiū liuorē atq; inuidie morſus acerbus: plerunq; n. mali adeo a tirannidus multi fiunt vt audeant optimos quoq; inſequi ⁊ perdere. illi aūt qui nullū audēt facinus immerito ⁊ bona externa admittunt ſepiſſime ⁊ corpalia: ita vt nō ſit tota via quoꝝ vi ꝙ. Figurate aūt per caponē ſignantur viri qui nullo crimine obnoxij: ⁊ nulla rapina gaudentes: per accipitrē autem viri qui nō proprijs cōtenti aliena capere deſiderat: ⁊ quū non poſſint conſequi que appetunt ſuis maledictis apud iudices ⁊ pretores inferunt mortis penas ⁊c. Quodā. n. tempore accidit vt dum auceps domū veniſſet ⁊ quid accipitri apponeretur mandncandū non haberet pro ſaturitate accipitris in capones domeſticos man⁹ iniecit ⁊ ad veſcendum accipitri poſuit: vnde capones recte conqueri ceperunt: ꝙ ille accipiter perderet innoxios qui nunquam deſtitit a rapinis nec facile ſaturetur eorum cōmeſtione qui nulli inferra damnū didicere. ⁊ ideo ipſi capones veniente domino nituntur fugere eius aſpectū eſtimantes ſe poſſe mortē euaderet ſi ab eius conſpectu fugerint. Hoc autē nobis innuitur: ꝙ eos aule tirannorū ſunt male: quia in alijs boni non poſſunt gloriam aliquā adipiſcit nec viuere niſi fuerint homines mali: ⁊ maledicti ⁊ qui ſemper alijs dettahere non deſiſtant.

Querere diffugiū domino veniēte caponē
 Audax accipiter dum videt inquit ei.
Quid fugis? exulta dominum dū cernis adeſſe:
 Cuius in aduentu plaudere nitor ego.

Accipitre audax inquit. ei. ſ. caponi: lo ſparauer audace ſi dice al capone Dum videt caponem querere diffugium. Quādo el vede el capone cercar el modo da fuggire: domino veniente. Vegnando el patrone.
Quid. i. cur fugis. Perche fugitu exulta dum cernis dominum adeſſe. Sta allegro quando tu vedi el patrone eſſer preſente aduentu cuius. In lo aduenimēto delqual ego nitor plaudere. Io mi sforzo di ſtar allegro.

Me capo reſpondit: fratrum diuerſa meorum
 Terret pœna: tibi non timor vllus adeſt.
Nil magis horrendū: quam flebilis aula tirāni:
 Qua pietas omnis cum ratione perit.

Capo reſpondit. El capon reſponde. diuerſa pena meoꝝ fratrū terret me: la pena diuerſa de mei fratelli ſi me fa paura: vllus timor non adeſt tibi: alcuna paura non e a ti.
Nil eſt magis horrendum quam flebiles aula tiranni: niuna coſa e piu de hauer paura cha la ſola gramezoſa de tiranni: quaſi aula omnis pietas perit cum ratione. Per laqual ſala regal ogni pieta more inſieme con la raſone.

Raptores: famuliq; truces: ſcelerūq; miniſtri:
 Iniuſtis dominis impietate placent.

Raptores que pro ⁊ famuli truces que pro ⁊ miniſtri ſcelerum placent dominis iniuſtis impietate: li robadori: ⁊ li familij crudeli ⁊ li miniſtri delle ribalderie piaſeno alli ſignori non iuſti per la crudelita.

Qui ſine vi: ſiue fraude manent: hi fraude necāt:
 Nullo damnantur crimine ſepe boni

Hi necantur fraude: quelli vengano morti con inganno: qui manēt ſine vi. ſ. violentia. ⁊ ſine fraude: li quali ſtanno ſenza violentia e ſenza inganno. ſepe. ſpeſſe ſiade: boni damnantur ſepe nullo crimine: Li boni vengono danati ſpeſſo per lo peccato.

Sic fratres perire mei: te reddit amicum
 Impietas domino: nequitieque vigor.

Fratres mei ſic perire: Li mei fratelli coſi ſono morti: impietas reddit te amicum domino. La crudelita ſi fa te al tuo ſignore: que pro ⁊ vigor nequitiam reddit te amicum domino. E la virtu della tua nequitia ſi te fa eſſer amico al tuo ſignore.

Hic proprias lauere togas ſanguine paſſos:
 Martyrium ſepelit venter auarus eos.

Hic: ideſt capones lauere togas proprias in ſanguine. Queſti caponi hanno lauato le ſue veſte proprie in lo ſangue. Venter auarus ſepeliſt eos paſſos martyrium. El ventre auaro ſepeliſſe quelli caponi che hanno patito el martyrio. i. che ſono fatti martyri.

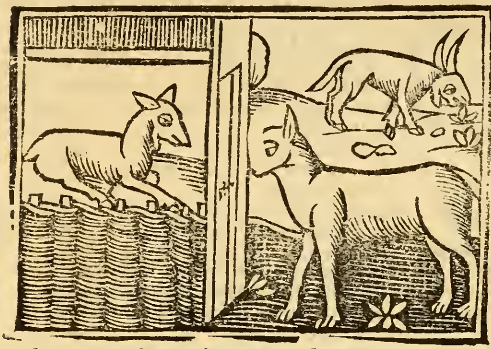
Illius ergo timens aſpectum credo latere:
 Tutius: vt mori me rapuiſſe queam.

Ergo timens aſpectum illius credo tutius latere. Adunque io temēdo el conſpetto de colui: cioe del ſignore penſo eſſer piu ſegura coſa ſtar aſcoſo: vt queō rapuiſſe me mori. Accio che poſſa fugire dalla morte.

Non amat inſontes: ſed ſontes aula tyranni:

Quum placet iniuſto raptor iniquus hero: Aula tyranni non amat inſontes: ſed ſontes. La ſala regal del tyranno non ama li huomini ſenza colpa ma quelli che ſono colpevoli. quum pro quando iniquus raptor placet hero iniuſto. Quando lo iniquo robador ſi piace al patron non giuſto.

De Paſtore ⁊ Lupo. Fabula. lxiij.



Aliam fabulam hic fabula hic ſubdit auctor: cuius documentũ eſt: quod homines ſimplices: ⁊ puri non debent ſe cum aſtutis ⁊ malis viris aſſociare: quia mali ſemper nitũtur aliquam fraudem illis inferre quod ſignificatur nobis p lupũ ⁊ paſtorẽ accidit enim vt quodam tempore quidã paſtor haberet plurimas oues ad quas cuſtodiẽdas addiderat canem. Et cum lupus non poſſet ab eo ouẽ aliquã auferre manducandam propter canis cuſtodiam excogitauit lupus artẽ qua poſſet canem iſtũ ab iſto paſtore abſtrahere Lupus igitur ad paſtorẽ acceſſit ſimulãs ſe velle fedus ſocietatis cum ipſo inire ⁊ vt poſſet facilius fraude ſua vti inquit o paſtor cũ ſim factus tibi ſocius ⁊ tãquã frater nequeo facere quin te ſepiſſime viſitem. Sed quia canis tuus multum me perterret ſuo latratu rarius quam debeo ⁊ cupio ad te accedere cogor q̃re multũ triſtis efficior: obſecro igr̃ te velle hũc canẽ mihi tradereq̃ ſit mihi fideiuſſores loco quod audiens paſtor credidit eſſe verum tradidit ergo illi canẽ ⁊ ſic abſq̃ cuſtode quo maxime indigebat remãſit. Sed poſtquam lupus potius eſt fraude ſua cepit miſeras oues paſtoris dilaniare eo qđ eſſent abſq̃ cuſtode de qui illas a lupo defenderet ⁊ ſic paſtor deluſus ⁊ deceptus remanſis quod non eſſet factum ſic canem cuſtodẽ pecorũ ſibi ſeruaſſet quare nobis innuitur: quod nos nunquã aliis debemus arma accomodare que nobis dãna inferre valeant aliiſq̃ pdeſſe poſſint

CUm paſtore lupus ſociale fœdus iniuit:
Interius totus diſſociatus ei.

Lupus iniuit fedus ſociale cum paſtore. El Lupo ha fatto vno patto de compagnia con lo paſtore: interius totus diſſociatus ei. ſ. paſtori di diento tutto diſcompagnato. i. ſeparato de la compagnia del paſtore.

Ergo dolũ ſub melle tegẽs lupus: inquit amice:
Sum pauidus crebra garrulitate canis.

Ergo. Adunque lupus tegens dolum ſub melle: el lupo couerzando lo inganno ſotto lo mele. i. inquit: ſi diſſe amice ego ſum pauidus crebra garrulitate canis. O Amico io ſon ſpauentato per lo baiare ſpeſſo del tuo cane.

Ille ſuo noſtrum latratu ſcindit amorem:
Ille bonum pacis diſſociare cupit.

Ille. ſ. canis ſcindit. i. diuidit noſtrum amorem ſuo latratu: quello cane ſi parte el noſtro amore con lo ſuo baiare. Ille. ſ. canis cupit diſſociare bonum pacis: quello cane ſi deſidera de deſcompagnare el ben della pace noſtra.

Si me ſecurum: ſi me vis reddere tutum:
Obſes tutele ſit datus ille mihi.

Ille. ſ. canis ſit datus mihi obſes tutele. Quel cane me ſia per ſegurezza della deſenſione: ſi vis me redire ſecurum ⁊ ſi vis me reddere tutum: ſe tu voi che ſia ſeguro ⁊ ſenza ſuſpetto.

Exhibito vigili tutas lupus intrat ouile:
Dilanians miſeras opilionis oues.

Lupus intrat tutus ouile. El lupo ſe intra ſenza pagura in la ſtalla delle pegore: dilanians oues miſeras opilionis. Strazãdo le miſere pecorelle del paſtore: exhibito vigili. ſ. cuſtode: hauendo dato el cuſtode: cioe el cane al lupo.

Pacis amatorem ſimulat ſe perfidus hoſtis:
Cautius vt vulnus exitiale ferat.

Hoſtis perfidus ſimulat ſe amatorem paci: lo inimigo ſcelerato ſenze eſſer amator della pace: vt ferat cautius vulnus exitiale: accio chel vaghi piu cautamente: la piaga mortale.

Cuius ſemper eges: rem nulli tradere debes:
Blanditie pluſquam dira venena: nocent.

Supple tu non debes tradere vili rem: cuius eges ſemper tu non dei dare ad alcuno la coſa laquale ſempre hai de biſogno blanditie nocent pluſquam dira venena: li loſenghe noſeno piu che non fanno li crudeli veneni.

De Puero ſuſpenſo. Fabula. lxiiij.



Ludentes pueri ſuſpendunt ridiculoſe:
Unum de ſocijs: quem ſeruāt abſq; dolore.

Pueri ludentes ſuſpendunt ridiculoſe vnum de ſociis: li putti giocando im piccano vno delli compagni. quē ſeruāt abſq; dolore: lequale ſeruano ſenza dolore.

Tunc lepus hac tranſit: pueri quem prendere currunt:
Sed dolor immenſus fuit illis: cum redierunt.

Tunc Lepus tranſit hac: allhora la lepora paſſa per qui: quem pueri currunt prendere: laqual li putti correno per prendere. ſed dolor immenſus fuit illis cum redierunt. ma vno grande dolore fu a quelli putti quando retornarono.

Cernunt defunctum pueriliter ante ligatum:
Artem nec noſcunt qua poſſunt reddere vitā.

Cernunt defunctum: ſcilicet eſ ſer vedeno eſſer morto: ligatum ante pueriliter: lo impiccato poco inanti da puto. nec noſcunt artem non ſanno arte. qua .ſ. arte poſſunt reddere vitam: con laquale arte poſſono reſtituire la vita.

Cum quid facturus ſis: rerum reſpice finem:
Multa quidem riſu fiunt portantia mortem.

Reſpice finem rerum: conſidera il fine delle coſe. cum facturus ſis quid: quando tu ſei per fare qualche coſa: multa quidem fiunt riſu: molte coſe: vere ſi fanno per ridere: portanti mortem: lequale coſe cauſano la morte.

Gutta cauat lapidem: non bis: ſed ſepe cadendo:
Sic homo fit ſapiens nō bis: ſed ſæpe legendo.

Gutta cauat lapidem: la goccia caua la preda. non cadēdo bis: ſed ſepe: non caſcando due volte: ma ſpeſſo. ſic homo fit ſapiens: coſi lhuomo diuenta ſauio: non legendo bis: ſed ſepe: non per legere due volte: ma ſpeſſo.

Clamitat ad cœlum: vox ſanguinis: & ſodomorum.
Vox oppreſſorum: merceſq; retenta laborum.

De Cornice: & Hirundine.

Contendentibus inter ſe hirundine: & Cornice: vtra pulchritudine preſtaret: cornix quidem: ita cauſam ſuam defendebat: cum Hirundini diceret. Tua quidem pulchritudo: ſi qua eſt. ſolo veris tempore floret & in pretio eſt cum nidularis: ouaq; paris. Ulterius tui nulla habetur ratio. Meum vero corpus & aliis anni partibus: preſertimq; hyeme ſemper in eodem ſtatu perſeuerat. Phenici haud diſſimile per ſabellam hanc admonemur corporis diuturnitatem pulchritudine pluris eſſe faciendam: vt que animantibus magis proſit.

Cum cornice fuit quodam certamen Hirundo:
Corporis ante iret dotibus vtra magis.

Hirundo: la rondena: fuit quondā: fu altre volte. certamen cum cornice. contentione cō la cornacchia: vtra magis anteiret quala piu excedeſſe: dotibus corporis: de doni del corpo.

Altera dolciſonos veris iactauit amores:
Altera phœnici par prope corpus aui.

Altera .i. hirundo: la rondena iactauit amores veris dulciſonos: laudete li amori della prima vera pieni de ſoni ſuaui. altera .ſ. cornix: la cornacchia. iactauit corpus: laudete el corpo. prope parau phenici: quaſi equale alla oſella ditta phenice.

Forma bonū fragile eſt: morboq; fugatur annis:
Sola decent veros corpora firma viros.

Forma eſt bonum fragile: la bellezza e vn bene: che preſto ſe perde: fugaturq; morbo: & annis: & ſi deſcazzata per la malitia & anni: ſola corpora firma: li ſoli corpi gagliardi: decent veros: ſtanno ben alli homeni veri.

De Coco: & Cane cor rapiente.

Coco dapes hero paranti cor vituli canis abſtulit: quod cum cocus animaduertiſſet cani abeunti dixiſſe fetur ſe deinceps accepto hoc damno cautiorem forte. Ita nunquam fit: vt aduerſa nos reddant meliores.

Forte cocus cœne dum pulmentaria condit:
Glutto canis vituli cor cito dente rapit.

Forte: perauētura: dū cocus condit. Mentre chel coco concia. pulmētaria cene: li cibi della cena ca-

nis gluto:el cane ingordo.rapit cito:tole preſto.cor vituli:el cor del vedello:dente pro dentibus:con i denti

Quod cocus vt ſenſit:properantem exire culina
Hic ſequitur verbis ore fremente canem.

Quod laqual coſa:vt cocus ſenſit:poi che lo cogo ſe accorſe.ſequitur canem properantem exigere culina: el ſeguita el cane ſtrazzandoſe vſcire della coſina:his verbis:con queſte parole.ore fremente:con la bocca accorozada.

Raptor abi:doctus poſthac tua furta cauebo:
Cum mihi cor dederis:dum mihi corda rapis.

O raptor abi:o robador partete:ego doctus:io inſegnado cauebo poſthac:ſchiuaro da mo innanti.tua furta:li tuoi robamenti.cum dederis cor mihi:hauendo tu dato el cor a mi.dum rapis corda mihi:mentre che tu robi li cori a mi.

Eſt homini quando ſepe infortunia proſunt:
Ipſaqz fit cautis culpa magiſtra viris.

Eſt:accade.quando infortunia:quando le diſgratie.ſepe proſunt homini:ſpeſſe fiade giouano a lhuomo.ipſaqz culpa: et eſſa culpa.fit magiſtra.ſie maeſtra viris cautis alli huomini accorti.

De auibus:et Pauone.

Cum forte aues ſibi creare regem vellent:quo tutiores eſſent: Pauo dignitatem regiam ob pennarum pulchritudinem et corporis magnitudinem ſibi conuenire aſſeuerabat: Cui Gracculus dixit honorem hunc ei minime congruere: quia fortitudine parum valeret:ſi opus eſſet cum aquila certamen inire. Propterea ignorare non debemus corporis vaſtitatem: niſi adſit ingenii preſtantia:haud magni faciendam.

Conſilium capiunt volucres de rege creando:
Penngeri cœtus qui tueatur opes.

Uolucres capiunt conſilium:le oſelle fanno conſiglio.de rege creando:de crear vn Re.qui tueatur opes:elqual defenda le richezze.cetbus penngeri:della compagnia di oſelli.

Cum iunonis ait pennis ſtellantibus ales:
Uindicat excellens hoc mea forma decus.

Cum:quando.ales iunonis:la oſella de Junone:cioe il Pauone.ait:ſi diſſe.mea forma excellens:la mia bellezza eccellente.vindicat.ſ.mihi hoc decus:attribuiſſe a mi queſto ornamento.

Cui ſermone cato reſpondens gracculus infit:
Tunc auium imbellis regia ſceptra feras?

Cui:alquale gracculus cato reſpondens:lo tacolotto acorto reſpondendo diſſe.tunc imbellis:ti non atto alla guerra.feres regia ſceptra auium:voitu hauere la bacchetta regale di oſelli.

Si iouis armigeram libeat vexare volucrem:
Tu ne aquile tantam vim cobibere pares?

Tu ne pares cohibere:tu voiu parecchiar de tener via.tantam vim aquile: coſi gran forza de laquila.ſi libeat.ſ.nobis:ſe a noi piaſe.vexare volucrem armigeram Jouis:la oſella:laquale miniſtra le arme a Joue:cioe laquila.

Corporis ante ſtat forma prudentia mentis:
Uiſqz animi magnos tollit in aſtra duces.

Prudentia mentis:la prudentia della mente.ante ſtat formam corporis:auanza la bellezza del corpo:viſqz animi:et la forza de lanimo:tollit duces in aſtra:li valenti huomini in cielo.

Hos inſuper lector humaniſſime tris et vtiles: iocundos Apologos nuperrime ex fonte Greco in latinū tralatos:quos: nullus adhuc aliius impreſſorum in lucem dedit.
Hos ſuſcipe. Hos perlege. Hos ſerua.

Laus Deo.

TABVLA HVIVS FABVLE.

Vt iuuet & proſit proemium
De Gallo & Iaſpide Fabula prima
De Lupo & Agno fabu.2
De Mure & Rana fabu.3
De Cane & Oue fabu.4
De Cane regente carnem fabu.5
De Leone Capra & Iuuenca fabu.6
De Femina nubente furi fabu.7
De Lupo & Grue fabu.8
De Cane & alia Cane fabu.9
De Viro & Colubro fabu.o
De Aſello & Apro fab.11
De Mure Ruſtico & Vrbano fab.12
De Vulpe & Aquila fab.13
De Aquila & Teſtudine fab.14
De Vulpe & Coruo fab.15
De Leõe & Apro Tauro & Aſello.fa.16
De Catulo & Aſello fab.17
De Leone & Mure fab.18
De Miluo & Matre fab.19
De Hirundine & Ruſtico fab.20
De ciuitate carente Rege fab.21
De Ranis petentibus Regem fab.22
De Accipitre & Columbis fab.23
De Cane & Fure fab.24
De Lupo & Succula fab.25
De Terra que peperit Murem fab.26
De Lupo & agno fab.27
De Cane & Domino fab.28
De Sylua & Leporibus fab.29
De Lupo & Hedo fab.30
De Ruſtico & Angue fab.31
De Ceruo & Lupo fab.32
De Muſca & Caluo fab.33
De Vulpe & Ciconia fab.34
De Lupo & Ceruice fab.35
De Gracculo & Pauonibus fab.36
De Mula & Muſca fab.37
De Muſca & Formica fab.38
De Lupo & Vulpe fab.39
De Viro & Muſtela fab.40
De Rana & Boue fab.41
De Paſtore & Leone fab.42
De Equo & Leone fab.43
De Equo & Aſello fab.44
De Quadrupedibus & Auibus fab.45
De Philomena & Accipitre fab.46
De Lupo & Vulpe fab.47
De Ceruo & Fonte fab.48
De Viro & Vxore fab.49
De Thaide & Iuuene fab.50
De Patre & eius Filio. fab.51
De Lima & Vipera fab.52
De Lupus & Ouibus fab.53
De Luco & Securi fab.54
De Cane & Lupo fab.55
De Pedibus & Manibus fab.56
De Simia & Vulpe fab.57
De Aſello & inſtitore fab.58
De Argo Ceruo & Bobus fab.59
De Iudeo & Pincerna fab.60
De Ciue & Milite fab.61
De Capone & Accipitre fab.62
De Lupo & Paſtore fab.63
De Puero ſuſpenſo fab.64
De Cornice & Hirundine
De Coco & Cane cor rapiente
De Auibus: & Pauonibus

FINIS.

Regiſtrum huius Operis. A B C D Omnes ſunt quaterni.

Apud Damianum Tu linum.

ANNO

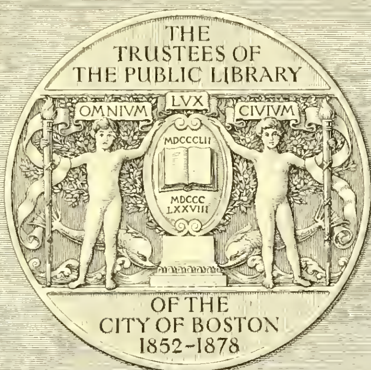
MDLVII.



Camilo Spadenza

Legi Sarsa

collated & complete



PURCHASED
FROM THE INCOME
OF THE FUND GIVEN TO
THE PUBLIC LIBRARY OF
THE CITY OF BOSTON BY
JOSIAH HENRY BENTON
1843-1917

35362